

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力训练，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”的学习，每一个英语学习者都能找到适合自己的学习路径，最终实现英语水平的飞跃。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”，学习者可以随时随地进行听力训练，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”的学习，每一个英语学习者都能找到适合自己的学习路径，最终实现英语水平的飞跃。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 伯斯顿学校罢课(the Burston School Strike) 000001

2. 伯斯顿学校罢课(the Burston School Strike) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伯斯顿学校罢课(The Burston School Strike)

第1/2页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-] ['næ(ə)nəl] ['leɪbər] [pres] ['lɪmɪtɪd] . [ɪ'dɪŋ] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] ,
Transcribed from the [1915] National Labour Press Ltd . edition by David Price ,
转录 从 这 [-] 国家的 劳动 按 有限公司 . 版 经过 大卫 价格 ,
[ɪːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg]
email ccx074 @ pglaf . org
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据大卫·普莱斯 (David Price) 的[1915]年国家劳工出版社版本转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[praɪs] [wʌn] ['penɪ] .
PRICE ONE PENNY .
价格 一 一分钱 .
价格一便士。

[ðə; ði] ['bɜːstən]
The Burston
这 伯斯顿
伯斯顿

[skuːl] [straɪk]
School Strike
学校 罢工
学校罢课

[baɪ] " ['keɪsi]
By " CASEY
经过 " 凯西
作者：凯西

" ([ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] ['liːdər]) .
" (**of THE LABOUR LEADER**) .
" (的 这 劳动 领导者) .
"(出自《工党领袖》)

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bʊklət] [ɪz] ['dedɪkertɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
This little booklet is dedicated to the
这 小的 小册子 是 投入的 到 这
这本小册子献给.....

[breɪv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['bɜːstən] ,
BRAVE WOMEN OF BURSTON ,
勇敢的 女性 的 伯斯顿 ,
伯斯顿的勇敢女性

[huː] [hæv; həv] [sɪns] ['eɪprəl] , - , ['noʊbli]
who have since April , 1914 , nobly
WHO 有 自从 四月 , - , 高贵地
自1914年4月以来，他们一直高尚地

['strʌɡld] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
struggled against the tyranny of the
挣扎 反对 这 暴政 的 这
反抗暴政

['kʌntrisaɪd] .
Countryside .
农村 .
农村。

[pi:] . [wʌn]
p : **1**
p : 1

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

“ [tu:; tə][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ɑ:r; əɹ][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [dɔ:r] [ɪz][ðə; ði][best][ˌprepəˈreɪ](ə)n]
“ **To understand the things that are at our door is the best preparation**
“ 到 理解 这 事物 那 是 在 我们的 门 是 这 最好的 准备
[fɔ:r; fər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðoʊz] [ðæt][laɪ][brɪˈɑ:nd] . “ — [haɪˈpeɪjə] .
for understanding those that lie beyond . “ — Hypatia .
为了 理解 那些 那 说谎 超过 : “ — 海帕提娅 :

“了解我们眼前的事物，是了解我们身后事物的最佳准备。”——希帕提娅

[ɪn] [ðɪs] [ˈsentəns] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [tʃɑ:rlz] [ˈkɪŋzli] [ˈkæɹɪz] [ˈfɔ:rwərd][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [left][baɪ]
In this sentence the Reverend Charles Kingsley carries forward the message left by
在 这 句子 这 牧师 查尔斯 金斯利 携带 向前 这 信息 左边 经过
[ˈæɪˌstɑ:tl] .
Aristotle .
亚里士多德 :

在这句话中，查尔斯·金斯利牧师继承了亚里士多德的遗训。

[wen] [prɪˈpeəriŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊklət] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
When preparing to write this little booklet I was greatly impressed with the
什么时候 准备 到 写 这 小的 小册子 我 曾是 非常 印象深刻 和 这
[əˈbʌv] [wɜ:rdz] .
above words .
多于 字 :

在准备撰写这本小册子时，我深受以上文字的启发。

[noʊ] [mɔ:r] [ˈfɪtɪŋ] [ˈmɑ:təʊ][kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][fɔ:r; fər][aɪˈti:] ,
No more fitting motto could I find for it ,
不 更多的 配件 座右铭 可以 我 寻找 为了 它 ,

我找不到比这更贴切的座右铭了。

[sɪns] [aɪˈti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈkʌntri] [saɪd] .
since it deals with the tyranny of our own country side .
自从 它 交易 和 这 暴政 的 我们的 自己的 国家 边 :

因为它涉及我们自己国家的暴政。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tu:; tə] [ɔ:ˈtɑ:krəsi] ,
It is a challenge to autocracy ,
它 是 一个 挑战 到 专制 ,

这是对专制制度的挑战。

[ə; eɪ][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ɪnˈdʒʌstɪs][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈsɪɡnəl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈti:tɪŋ] [prəˈfeɪ](ə)n] .
a protest against injustice and a warning signal to the teaching profession .
一个 反对 反对 不公正 和 一个 警告 信号 到 这 教学 职业 :

这是对不公正现象的抗议，也是对教师行业的警示信号。

[aɪˈti:] [ʃoʊz] [haʊ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈmɔ:rəl] ,
It shows how a simple , moral ,
它 演出 如何 一个 简单的 , 道德 ,

它展现了一个简单的、道德的、

[gɑ:d] - [fiərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈmju:nəti] [meɪ] [bi:; bi] [raʊzd] [ˈɪntu:][ˈækʃ(ə)n] [əˈgenst] [pəˈroukiəl] [brˈɪzbɒdɪz]
God - fearing little community may be roused into action against parochial busybodies
上帝 - 害怕 小的 社区 可能 是 唤醒 进入 行动 反对 教区 爱管闲事的人
[ænd; ənd][ˈləʊk(ə)l] [gli:b] [ˈlɔ:ds] .
and local glebe lords .
和 当地的 教区 领主们 .

敬畏上帝的小社区可能会被唤醒，起来反对地方上的爱管闲事的人和地方土地领主。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrektər][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈlɔ:rd] [haɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði]
The squire and the rector have been the Lord High Tololorums of the
这 乡绅 和 这 校长 有 到过 这 主 高的 - 的 这
[ˈkʌntrisaɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsentʃəriz] .
countryside for centuries .
农村 为了 几个世纪 .

几个世纪以来，乡绅和教区长一直是乡村的最高统治者。

[tu:; tə][drɪˈspju:t][ðer; ðər][drɪˈvaɪn] [əˈθɔ:rəti] , [ɔ:r][tu:; tə][ˈkwestʃən][ðer; ðər] [ˈɪnsələns] , [ɔ:ft] [mi:nz]
To dispute their divine authority , or to question their insolence , oft means
到 争议 他们的 神圣的 权威 , 或者 到 问题 他们的 傲慢 , 经常 方法
[ˈsoʊʃ(ə)l][ˈɑ:stɹəsɪzəm] ,
social ostracism ,
社会的 排斥 ,

质疑他们的神圣权威，或质疑他们的傲慢无礼，往往意味着被社会排斥。

[ɔ:r][ə; eɪ] [tʊr] [əˈbrɔ:d] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkʊks] [ɡaɪd] .
or a tour abroad without a Cook's guide .
或者 一个 旅游 国外 没有 一个 库克的 指导 .

或者没有厨师向导的海外旅行。

[ˌemɪˈɡreɪʃn] [rɪˈtɜ:rn] [wɪl] [pru:v] [ðɪs] .
Emigration returns will prove this .
移民 返回 将要 证明 这 .

移民统计数据将证明这一点。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv] [ˈbɜ:stən] , [ɪn] [ˈnɔ:rfək] , [ɑ:r; ər] [ˈdi:pli] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [lɔ:] - [əˈbaɪdɪŋ] .
The people of Burston , in Norfolk , are deeply religious and law - abiding .
这 人们 的 伯斯顿 , 在 诺福克 , 是 深 宗教 和 法律 - 遵守 .

诺福克郡伯斯顿的居民虔诚笃信宗教，并且恪守法律。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈrektər][hæz; həz] , [haʊˈevər] , [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] .
The reverend rector has , however , gone too far .
这 牧师 校长 有 , 然而 , 已消失 也 远的 .

然而，这位尊敬的牧师做得太过分了。

[ðer; ðər] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˌfɪfti:n] [mʌnθs] , [ðer; ðər] [breɪv] [drɪˈvouʃ(ə)n][ænd; ənd]
Their struggle against him for fifteen months , their brave devotion and
他们的 斗争 反对 他 为了 十五 几个月 , 他们的 勇敢的 虔诚 和
[ˈlɔɪəlti] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈti:tʃərz] ,
loyalty to their teachers ,
忠诚 到 他们的 教师 ,

他们与他抗争了十五个月，他们勇敢地奉献并忠于他们的老师，

[ɪz][ˈɔ:lməʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈpærəlel][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˌnɑ:nkənˈfɔ:rməti] .
is almost without parallel in the history of Nonconformity .
是 几乎 没有 平行线 在 这 历史 的 不合格 .

在非国教运动的历史上，这几乎是前所未有的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɪ'siːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðer; ðər] [tʃɪldrən] [hæv; həv][vɔːlən'terəli] [left][ðə; ði]
They have seceded from the Church , their children have voluntarily left the
他们 有 脱离 从 这 教会 , 他们的 孩子们 有 自愿 左边 这
[ˈkaʊns(ə)l] [skuːl] ,
Council School ,
理事会 学校 ,

他们已经脱离教会，他们的孩子也自愿离开了公立学校。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈperənts] , [ðoʊ] [faɪnd] [ə'gen][ænd; ənd][ə'gen] , [hæv; həv] [sək'sesfəli] [dɪ'faɪd] [ðæt]
and the parents , though fined again and again , have successfully defied that
和 这 父母 , 尽管 罚款 再次 和 再次 , 有 成功地 违抗 那
[pʊr] ['mænz][ˈdræɡən]
poor man's Dragon
贫穷的 男人的 龙

尽管屡遭罚款，这对父母还是成功地战胜了那条穷人的龙。

[piː] . [tuː'tuː]
p . 2
p . 2

第2页

[ʌv; əv] - — [ðə; ði] [lɔː] .
of Wantley — the Law .
的 - — 这 法律 .

旺特利——法律。

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [ɪz][nɑːt] [jet] [kən'kluːdɪd] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wer] [ænd; ənd] [haʊ][aɪ 'tiː] [wɪl]
The struggle is not yet concluded , and Heaven knows where and how it will
这 斗争 是 不是 然而 结束 , 和 天堂 知道 在哪里 和 如何 它 将要
[end] .
end .
结尾 .

这场斗争尚未结束，天知道它将在哪里、以何种方式结束。

[ðə; ði] ['revərənd] ['rektər] ['faɪndɪŋ] ['tiːtʃərz] , [ˈperənts] , [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [stiːl] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]
The reverend rector finding teachers , parents , and children still true to each other
这 牧师 校长 寻找 教师 , 父母 , 和 孩子们 仍然 真的 到 每个 其他
,
/ ,

这位牧师发现老师、家长和孩子们仍然彼此忠诚。

[hæz; həz] [ˈɪʃuːd] [ˈnoʊtɪsɪz][tuː; tə][kwɪt][æt; ət] ['mɪklməs] , [nekst] [sep'tembər] .
has issued notices to quit at Michaelmas , next September .
有 发布 通知 到 辞职 在 米迦勒节 , 下一个 九月 .

已发出搬迁通知，要求其在明年九月（秋季学期）搬离。

[nɑːt] [sək'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
Not succeeding from the religious point of view ,
不是 成功 从 这 宗教 观点 的 看法 ,
从宗教角度来看，这并没有成功。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [æz; əz] ['lændoʊnər] .
he is now about to try his luck as landowner .
他 是 现在 关于 到 尝试 他的 运气 作为 土地所有者 .

他现在准备尝试当一名地主。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [gli:b] ['nəʊtɪsɪz][hi:; hi] [si:ks] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][best]
By means of these glebe notices he seeks to remove the bravest and best
 经过 方法 的 这些 教区 通知 他 寻找 到 消除 这 最勇敢的 和 最好的
 [soʊ] [ðæt][hi:; hi] [meɪ] [wʌnz] [mɔ:ɹ] [hoʊld][ðə; ði] ['destɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv]
so that he may once more hold the destinies of the villagers in the hollow of
 所以 那 他 可能 一次 更多的 抓住 这 命运 的 这 村民们 在 这 空洞的 的
 [hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
 他的 手 .

他通过这些田地告示，试图清除最勇敢、最优秀的人，以便再次将村民的命运掌握在自己手中。

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʊklət] [ɪz][tu:; tə]['fəʊkəs][ðə; ði] [klɪr] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]
The purpose of this booklet is to focus the clear white light of public opinion
 这 目的 的 这 小册子 是 到 重点 这 清除 白色的 光 的 民众 观点
 [ə'pɑ:n] ['bɜ:stən] .
upon Burston .
 之上 伯斯顿 .

这本小册子的目的是让公众舆论的清晰光芒聚焦在伯斯顿身上。

[aɪ] [br'li:v] [aɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['evri] [tru:] ['wʊmən][ænd; ənd][mæn] ,
I believe I voice the wish of every true woman and man ,
 我 相信 我 嗓音 这 希望 的 每一个 真的 女士 和 男人 ,
 我相信我道出了每一位真正男女的心声。

[ˈevri] [ˈlʌvər][lʌ; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [ˈfri:dəm] , [wen] [aɪ] [ɪkˈspres] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi]
every lover of justice and genuine freedom , when I express a hope that he
 每一个 情人 的 正义 和 真的 自由 , 什么时候 我 表达 一个 希望 那 他
 [meɪ][nɑ:t] [səkˈsi:d] .
may not succeed .
 可能 不是 成功 .

每一个热爱正义和真正自由的人，当我表达希望他不会成功时，我都会如此。

[hæd; həd][hi; hi] [brɔ:t] [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] ['brʌðərli] [ʌv] [ɔ:r][ðə; ði] [tru:] ['tʃærəti] [wit] [hi; hi]
Had he brought an atom of brotherly love or the true charity which he
 有 他 带来 一个 原子 的 兄弟般的 爱 或者 这 真的 慈善机构 哪个 他
 [k'wəʊts][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] ,
quotes on Sundays ,
 引号 在 星期日 ,

如果他带来了哪怕一丝一毫的兄弟之爱，或者他周日所宣扬的那种真正的博爱精神，

[ɔːr] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈkrɪstələɪz] [ðə; ði] [truː] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪˈænəti] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]
or sought to crystallise the true spirit of Christianity into his dealings with
 或者 寻求 到 结晶 这 真的 精神 的 基督教 进入 他的 交易 和
 [hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [fɒk] ,
his village folk ,
 他的 村庄 民间 ,

或者说，他试图将基督教的真谛融入到与村民的交往中。

[ðen] [ðɪs] ['bʊklət] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌn'raɪtɪn] .
then this booklet would have remained unwritten .
 然后 这 小册子 会 有 剩余 不成文 .

那么这本小册子可能就永远不会被写出来了。

[haʊ'evər] ,
However ,
 然而 ,

然而，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [sɜ:rv] [ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] [ɪf] [aɪ 'ti:]['oʊnli] [ˈfoʊz] [ˈʌðər] [ˈrevərənd] [ˈrektəz] [wʌt] [ðeɪ]
it may serve a useful purpose if it only shows other reverend rectors what they
它 可能 服务 一个 有用 目的 如果 它 仅有的 演出 其他 牧师 校长 什么 他们
[mʌst; məst][əˈvɔɪd] .
must avoid .
必须 避免 .

如果它仅仅向其他牧师们展示他们应该避免的事情，那么它或许就能发挥有益的作用。

[wen] [ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [prəˈfeʃ(ə)n] [brɪˈkʌmz] [æz; əz][waɪd] - [əˈweɪk] [tu:; tə][ɪts] [ˈɪntrəsts] [æz; əz] , [seɪ] ,
When the teaching profession becomes as wide - awake to its interests as , say ,
什么时候 这 教学 职业 变成 作为 宽的 - 醒 到 它是 兴趣 作为 , 说 ,
[ðə; ði] [dɑ:k] [ˈleɪbərər] ,
the dock labourers ,
这 码头 劳工 ,

当教师群体像码头工人那样对自身利益保持高度警觉时，

[ðə; ði][ˈmaɪnərz] , [ænd; ənd][ˈkɑ:t(ə)n] [ˈɔpəreɪtvz] , [ðen] [wɪl] [ɪts] [ˈmembər] [dʒɔɪn][ðer; ðər][ˈju:niən] ,
the miners , and cotton operatives , then will its members join their Union ,
这 矿工 , 和 棉布 特工 , 然后 将要 它是 成员 加入 他们的 联盟 ,
[ˈlɔɪəli] [ˌsi: ˈoʊ] - [ˈɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
loyally co - operate with each other ,
忠诚地 合作 - 操作 和 每个 其他 ,

矿工和棉纺工人，其成员就会加入工会，彼此忠诚合作。

[ænd; ənd][fɔ:rm][ə; eɪ] [lɪŋkt] [ˈbreɪkwɔ:tər] [əˈɡenst] [əˈpreʃn] .
and form a linked breakwater against oppression .
和 形式 一个 链接 防波堤 反对 压迫 .

并形成一道抵御压迫的防线。

[pi:] . [θri:]
p . 3
p . 3

第3页

[ðə; ði] [ˈbɜ:stən] [sku:l] [straɪk] .
THE BURSTON SCHOOL STRIKE .
这 伯斯顿 学校 罢工 .

伯斯顿学校罢课。

“ [ɪf] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [bi:; bi][ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ]
“ **If the history of England be ever written by one who has the knowledge**
” 如果 这 历史 的 英格兰 是 曾经 书面 经过 一 WHO 有 这 知识
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] ,
and the courage ,
和 这 勇气 ,

“如果英国历史将来由一位既有知识又有勇气的人来书写，

[ænd; ənd][bəʊθ][ˈkwa:lətɪz][ɑ:r; ər] [ˈi:kwəli] [ˈrekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,
and both qualities are equally requisite for the undertaking ,
和 两个都 品质 是 同样地 必需品 为了 这 承诺 ,

这两种品质对于完成这项任务都同样必不可少。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [əˈstɑ:nɪʃt] [ðæn; ðən] [wen] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈæn(ə)lz][baɪ]
the world would be more astonished than when reading the Roman annals by
这 世界 会 是 更多的 惊讶 比 什么时候 阅读 这 罗马 志 经过
[ˈni:bər] . “ — [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈbi:kənzˌfi:ld] .
Niebuhr . “ — Earl of Beaconsfield .
尼布尔 . “ — 伯爵 的 比肯斯菲尔德 .

世人若读到尼布尔的《罗马编年史》，定会比读到它时更加震惊。——比肯斯菲尔德伯爵

[ˈbɜːstən] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪz] [eɪˈtiːn] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈnɔrwɪtʃ] .

Burston village lies eighteen miles south of Norwich .
伯斯顿 村庄 谎言 十八 英里 南 的 诺维奇 .

伯斯顿村位于诺里奇以南十八英里处。

[fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz] [ˈskuːlmɪstrəs] [ænd; ənd]
Four and a half years ago came to this village as schoolmistress and

四 和 一个 一半 年 前 来了 到 这 村庄 作为 女教师 和
[əˈsɪstənt] - [ˈmæstər] ,
assistant - master ,
助手 - 掌握 ,

四年半前，她来到这个村子担任女教师兼助教。

[ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [keɪ] . [ˈhɪɡdən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , [tiː] . [dʒiː] . [ˈhɪɡdən] .
Mrs . A . K . Higdon , and her husband , T . G . Higdon .
太太 . 一个 . K . 希格登 , 和 她 丈夫 , T . G . 希格登 .

AK Higdon 夫人和她的丈夫 TG Higdon。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwelkəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [skuːl] [baɪ] [frendz] , [pəˈrɪʃənər] ,
They were welcomed to the Council School by friends , parishioners ,
他们 是 欢迎 到 这 理事会 学校 经过 朋友们 , 教区居民 ,

[et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .

他们受到了朋友、教区居民等的热烈欢迎。

[ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] , [ðə; ði][əˈpruːv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənts] ,
They gained the affection of the scholars , the approval of the parents ,
他们 获得 这 感情 的 这 学者们 , 这 赞同 的 这 父母 ,

他们赢得了学者们的喜爱，也赢得了家长们的认可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ɪnˈspektər] .
and the blessing of His Majesty's Inspector .
和 这 祝福 的 他的 陛下的 检查员 .

并得到了陛下督察的祝福。

[hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] :
Here it is :
这里 它 是 :

这里是：

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [rɪˈpɔːrt] ,
The Government Report ,
这 政府 报告 ,

政府报告

[ɑːkˈtəʊbər] 11th , - .
October 11th , 1912 :
十月 11th , - .

1912年10月11日。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪstrəs] [hæz; həz][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr]
The present mistress has had charge of the school a little over a year
这 展示 情妇 有 有 收费 的 这 学校 一个 小的 超过 一个 年

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
and a half ,
和 一个 一半 ,

现任校长掌管这所学校已有一年半多一点的时间。

[ænd; ənd][ɪts][kənˈdɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈveri] [ˈprɑːmɪsɪŋ] .
and its condition is very promising :
和 它是 状况 是 非常 有前途 .

而且它的状况非常乐观。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʊn] [prɪ'veɪlz] ; [ðə; ði] [s'kɒləz] [teɪk] [ə; eɪ][praɪd][ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] ,
A good tone prevails ; the scholars take a pride in their work ,
一个 好的 语气 占上风 ; 这 学者们 拿 一个 自豪 在 他们的 工作 ;
气氛良好; 学者们对自己的工作感到自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ɪn'strʌk](ə)n] [ɪz] ['veri] ['kredɪtəbl]
and the work done in some of the subjects of instruction is very creditable
和 这 工作 完毕 在 一些 的 这 主题 的 操作说明 是 非常 可信赖的
.
:
.

某些教学科目所取得的成果非常值得称赞。
[ˈment(ə)l] [ə'ɾɪθmətɪk] [ɪz] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,
Mental arithmetic is well above the average ,
精神的 算术 是 出色地 多于 这 平均的 ,
心算能力远高于平均水平。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ə'ɾɪθmətɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['preɪzwɜ:rði] .
and the written arithmetic of the first class is generally praiseworthy .
和 这 书面 算术 的 这 第一的 班级 是 一般来说 值得称赞 .
一年级学生的笔试算术水平总体上值得称赞。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:r; ər] [gʊd] , [ænd; ənd] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [ɪz] [tʊ:t]
The singing and much of the drawing are good , and needlework is taught
这 歌唱 和 很多 的 这 绘画 是 好的 , 和 针线活 是 教授
[ɑ:n][ˈsensəb(ə)l][laɪnz] .
on sensible lines .
在 明智的 线条 .
唱歌和绘画方面都不错, 针线活的教学方法也很合理。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði]['ɪnfənts][ænd; ənd][fɜ:rst] - [klæs] [tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [mɔ:r] ['pra:gres]
On the whole the infants and first - class children are making more progress
在 这 所有的 这 婴儿 和 第一的 - 班级 孩子们 是 制作 更多的 进步
[ðæn; ðən][ðə; ði] [s'kɒləz] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈpɔ:ɾ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
than the scholars in the middle portion of the school .
比 这 学者们 在 这 中间 部分 的 这 学校 .
总体而言, 幼儿班和一年级学生的进步比中年级学生更大。

([saɪnd]) [ə; eɪ] . [ertʃ] . [muə; mɔ:] , [ertʃ] . [em] . [aɪ] .
(Signed) A . H . Moore , H . M . I .
(签名) 一个 : H : 摩尔 , H : M : 我 :
(签名) AH Moore, HMI

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [ˈɡʌvərnmənt] [rɪ'pɔ:rt] [ˈlʌndər][ðə; ði] - [reɪ'ʒi:m] .
This is the last Government report under the Higdon's régime .
这 是 这 最后的 政府 报告 在下面 这 希格登 - 政权 .
这是希格登家族执政时期最后一份政府报告。

[ˈmɪstər] . [ti:] . [dʒi:] . [ˈhɪɡdən] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] - [ˈmæstər] , [pə'zesɪz] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['mɑ:dərn]
Mr . T . G . Higdon , the assistant - master , possesses that dreadful modern
先生 . T . G . 希格登 , 这 助手 - 掌握 , 拥有 那 可怕 现代的
[ɪn'kʌmbrəns] , [ə; eɪ] [hɑ:rt] .
incumbrance , a heart .
现任者 , 一个 心 .
助理校长TG Higdon先生拥有现代人最可怕的负担——一颗心。

[ðə; ði] ['deɪli] [pres] [ɔ:ft] [kən'teɪnz][æŋ; ən] [ædvər'taɪzmənt] ['steɪtɪŋ] [ðæt] “ [hændz][ɑ:r; ər] ['wa:ntɪd] ,
The Daily Press oft contains an advertisement stating that “ Hands are wanted ,
这 日常的 按 经常 包含 一个 广告 声明 那 “ 手 是 通缉 ,
《每日新闻报》经常刊登一则广告, 内容是“需要人手”,

” [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪʃuː] [æn; ən][,ædvərˈtaɪzmənt][,ɑːrˈiː] “ [ˈhɑːrts] ,
” but if they were to issue an advertisement re “ Hearts ,
” 但 如果 他们 是 到 问题 一个 广告 关于 “ 红心 ” ,
但是, 如果他们要发布关于“Hearts”的广告,

” [ðə; ði] [ˈpresɪdənt] [mɑːt] [pruːv] [dɪˈzæstrəs] [tuː; tə][moʊst][fɜːrmz] .
” the precedent might prove disastrous to most firms .
” 这 先例 可能 证明 灾难性的 到 最多 公司 .
“这一先例可能会给大多数公司带来灾难性的后果。”

[ˈhɪɡdən] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈmærid] [tuː; tə]
Higdon , looking upon the countryside with the eye of a person married to
希格登 , 寻找 之上 这 农村 和 这 眼睛 的 一个 人 已婚 到
[,aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
希格登以一个与乡村结为伴侣的人的眼光来看待乡村,

[held] [haɪ] [hoʊps][ʌv; əv] [ˈbetərmənt] .
held high hopes of betterment .
握住 高的 希望 的 改善 .
曾对情况好转抱有很高的期望。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz][ʌv; əv][tɔɪl] , [ðə; ði][skænt] [ˈɪnˌkəməz] , [ðə; ði]
He could not help observing the long hours of toil , the scant incomes , the
他 可以 不是 帮助 观察 这 长的 小时 的 辛劳 , 这 稀少 收入 , 这
[ˈoʊvər] - [ˈkraʊdɪŋ] ,
over - crowding ,
超过 - 拥挤 ,
他不禁注意到长时间的辛勤劳作、微薄的收入和过度拥挤的居住环境。

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4
第4页
[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [wɪtʃ] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l][soul] , [ðə; ði] [ˈrevərənd] [tʃɑːrlz] [ˈkɪŋzli] , [ˈpɪktʃərz] [ɪn] “
etc . , which that noble soul , the Reverend Charles Kingsley , pictures in “
ETC . , 哪个 那 高贵 灵魂 , 这 牧师 查尔斯 金斯利 , 图片 在 “
[jiːst] .
Yeast .
酵母 .
等等, 这位高尚的灵魂, 查尔斯·金斯利牧师, 在他的《酵母》一书中描绘了这些。

” [ˈhɪɡdən] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] , [træmp] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [leɪnz] ,
” Higdon , after his day's teaching , tramped the country lanes ,
” 希格登 , 后 他的 天 教学 , 践踏 这 国家 车道 ,
“希格登结束一天的教学工作后, 沿着乡间小路漫步,
[ænd; ənd] [meɪd] [fɜːrst] - [hænd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔːrəʊz] , [æspɜːˈeɪʃənz]
and made first - hand acquaintance with the joys and sorrows , aspirations
和 制成 第一的 - 手 熟人 和 这 喜悦 和 悲伤 , 抱负
[ænd; ənd][hoʊps][ʌv; əv] [hɒdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhelpmeɪt] .
and hopes of Hodge and his helpmate .
和 希望 的 霍奇 和 他的 帮手 .
并亲身经历了霍奇和他的助手们的喜怒哀乐、抱负和希望。

[hi:; hi] [spʊʊk] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['helpflnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['læzərəs] [ʌv; əv][,sɪvələ'zeɪ(ə)n] ,
He spoke words of healing and helpfulness to the Lazarus of civilisation ,
他 辐 字 的 康 复 和 乐 于 助 人 到 这 拉 撒 路 的 文 明 ,
[kɑ:r'lairlz] - ,
Carlyle's Dumdrudge ,
凯 雷 集 团 - ,

他向文明的拉撒路、卡莱尔的笨蛋杜姆德鲁奇（Dumdrudge）说出了治愈和帮助的话语。

[ænd; ənd][ˈaʊə; ɑ:r] [pʊr] ['kʌntri] ['kʌznz] .
and our poor country cousins .
和 我们的 贫穷的 国家 表兄弟姐妹 .

还有我们贫穷的乡亲们。

[hi:; hi] [sɔ:] [li:n] ['leɪbər] , ['rɪŋk(ə)ld] , [si:md] [ænd; ənd] ['ska:d] [baɪ][ˈgraɪndɪŋ] [tɔɪ] , [praɪ'veɪ(ə)n] , [self]
He saw lean labour , wrinkled , seamed and scarred by grinding toil , privation , self
他 锯 倾斜 劳动 , 皱 , 缝合 和 疤痕 经过 研磨 辛劳 , 匮乏 , 自己
- [dɪ'naɪəl] ,
- **denial** ,
- 拒绝 ,

他看到了瘦弱的劳动者，他们满脸皱纹，皮肤布满伤痕，饱经艰辛的劳作、匮乏和自我克制。

[ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ['kɑ:mənz] ; [soʊ] , [dʒɑ:n][bɔ:l] - [laɪk] , [hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bəuθ][ɑ:n]
and short commons ; so , John Ball - like , he carried the message both on
和 短的 公共领域 ; 所以 , 约翰 球 - 喜欢 , 他 携带 这 信息 两个都 在
['sʌndɪz; -deɪz][ænd; ənd] ['wi:kdeɪz] .
Sundays and weekdays .
星期日 和 工作日 .

以及短途普通赛；因此，像约翰·鲍尔一样，他在星期天和工作日都传递着这个信息。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tend] [ðə; ði]['looʊk(ə)l] ['sʌndeɪ] ['sɜ:rvisɪz] .
Unfortunately , he did not attend the local Sunday services .
很遗憾 , 他 做过 不是 出席 这 当地的 星期日 服务 .

遗憾的是，他没有参加当地的周日礼拜。

[ʌn'laɪk] ['bɔ:ŋ,feləʊz] ['blæksmɪθ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə]
Unlike Longfellow's blacksmith , he did not go on Sundays to the church to
与此不同 朗费罗的 铁匠 , 他 做过 不是 去 在 星期日 到 这 教会 到
[hɪr] [hɪz; ɪz] ['dɒtə-z] [vɔɪs] .
hear his daughter's voice .
听到 他的 女儿的 嗓音 .

与朗费罗笔下的铁匠不同，他不会在星期天去教堂听女儿的声音。

[wʌn] ['ri:z(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɔ:tər] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [meɪks] [ə; eɪ] [di:l]
One reason was that he had no daughter which , of course , makes a deal
一 原因 曾是 那 他 有 不 女儿 哪个 , 的 课程 , 制作 一个 交易
[ʌv; əv] ['dɪfrəns] ,
of difference ,
的 不同之处 ,

其中一个原因是他没有女儿，这当然会产生很大的影响。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['ri:z(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [pri:tʃt] [hɪm'self] .
the other reason was that he preached himself .
这 其他 原因 曾是 那 他 布道 他自己 .

另一个原因是他自己也宣讲福音。

[ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] ['klɜ:rdʒɪmən] [ɪn'di:d] [tu:; tə][pər'mɪt][,kɑ:mpə'tɪ(ə)n][ɪn] [wel]
You require to be a very strong clergyman indeed to permit competition in well
你 要求 到 是 一个 非常 强的 牧师 的确 到 允许 竞赛 在 出色地
- ['du:ɪŋ] .
- **doing** .
- 正在做 .

你必须是一位非常强大的神职人员，才能允许在行善方面存在竞争。

[æ̯t; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði] [ˈrektər] [spoʊk] [tuː; tə] [ˈhɪɡdən] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nɑːn] - [əˈtendəns] [æ̯t; ət] [tʃɜːrtʃ] .
At any rate , the rector spoke to Higdon about his non - attendance at church .
在 任何 速度 , 这 校长 辐 到 希格登 关于 他的 非 - 出席 在 教会 .

总之，教区长就希格登缺席教堂礼拜一事与他进行了交谈。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈrektər] .
A FEW WORDS ABOUT THIS RECTOR .
一个 很少 字 关于 这 校长 .

关于这位校长，我想说几句。

[ðə; ði] [ˈrektər] [ʌv; əv] [ˈbɜːstən] , [ˈrevərənd] [tʃɑːrlz] [ˈtʌkər] [ˈiːlənd] ,
The Rector of Burston , Reverend Charles Tucker Eland ,
这 校长 的 伯斯顿 , 牧师 查尔斯 塔克 伊兰 ,

伯斯顿教区长查尔斯·塔克·伊兰牧师

[wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər] [ðə; ði] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
was appointed to the living about a month after the Higdon's took charge of
曾是 任命 到 这 活的 关于 一个 月 后 这 希格登 采取 收费 的

[ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] [skuːl] .
the Council School .
这 理事会 学校 .

在希格登家族接管公立学校大约一个月后，他被任命为牧师。

[hɪz; ɪz] [ˈstaɪpend] [ɪz] £495 [pər] [ˈænəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈrektəri] [haʊs] ,
His stipend is £495 per annum , with rectory house ,
他的 助学金 是 £495 每 年 , 和 牧师住宅 房子 ,

他每年的津贴是495英镑，外加一套牧师住宅。

[ænd; ænd] [ˈfɪfti] - [fɔːr] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [ɡliːb] [lənd] [prəˈdʒʊsɪŋ] £86 [ˈjɪrli] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkrɒkfəd]
and fifty - four acres of glebe land producing £86 yearly (according to Crockford
和 五十 - 四 英亩 的 教区 土地 生产 £86 每年 (根据 到 克罗克福德
) .
) :
) .

还有 54 英亩的教区土地，每年产出 86 英镑（据克罗克福德称）。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈnʌmbərz] - [səʊlz] , [θriː] [ʌv; əv] [huːm] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪtɪst] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
The village numbers 315 souls , three of whom , according to latest information ,
这 村庄 数字 - 灵魂 , 三 的 谁 , 根据 到 最新的 信息 ,

该村共有315位村民，据最新消息，其中有3人.....

[əˈtendɪd] [ˈsɜːrvɪs] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈriːs(ə)nt] [ˈsʌndeɪ] .
attended service upon a recent Sunday .
参加 服务 之上 一个 最近的 星期日 .

最近一个星期天参加了礼拜。

[ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʌn] [meɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ˈæneks] [ə; eɪ]
Under these circumstances one may sympathise with his desire to annex a
在下面 这些 情况 一 可能 同情 和 他的 欲望 到 附件 一个

[ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪʃ(ə)n] .
congregation .
会众 .

在这种情况下，人们或许会同情他想要吞并一个教会的愿望。

[ˈhɪɡdən] [wʌz; wəz] [ˈkɔːʃənd] , [aɪ] [səˈpouz] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrendli] ([hæf] - [dʒoʊk] - [ˈriːəl] - [ˈɜːrniʃt])
Higdon was cautioned , I suppose , in a friendly (half - joke - real - earnest)
希格登 曾是 警告 , 我 认为 , 在 一个 友好的 (一半 - 开玩笑 - 真实的 - 认真)

[ˈmænər] .
manner .
方式 .

我想，希格登大概是受到了友好（半开玩笑半认真）的警告。

[hiː; hi][ɪz][ˈveri] [mʌtʃ] [əˈpəʊzd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][ˈpraɪvət] [ˈprɑːpərti][ɪn][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
He is very much opposed , however , to private property in Sundays .
他 是 非常 很多 反对 , 然而 , 到 私人的 财产 在 星期日 .
但他非常反对在星期日使用私人财产。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [tʃɑːrlz] [səˈdʒestɪd] [ðæt][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,
The Reverend Charles suggested that it might be prejudicial to the school ,
这 牧师 查尔斯 建议 那 它 可能 是 有偏见的 到 这 学校 ,
[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . ,
etc : :
ETC . ,

查尔斯牧师认为这可能会对学校造成不利影响等等。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [steɪd] [əˈweɪ] .
if the teacher stayed away .
如果 这 老师 入住 离开 .

如果老师缺席的话。

[kɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæv; həv] [ˈθreɪnd] [ˈdaɪər] [ˈpenəltɪz] [fɔːr; fər][nɑːn] - [əˈtendəns] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ]
Kings in the past have threatened dire penalties for non - attendance at church
国王 在 这 过去的 有 威胁 可怕的 处罚 为了 非 - 出席 在 教会
,
:
,

历史上，君王们曾威胁要对不参加教堂礼拜的人处以严厉的惩罚。

[bʌt; bət] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [əˈtend] [tʃɜːrtʃ] [ˈsɪmpli] [brˈkəz, brˈkɔːz][ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] , [ðə; ði] [ˈwelθi]
but when people attend church simply because the schoolmistress , the wealthy
但 什么时候 人们 出席 教会 简单地 因为 这 女教师 , 这 富裕
[ˈfɑːrmər] ,
farmer ,
农民 ,

但当人们仅仅因为女教师、富裕的农场主而去教堂时，

[ɔːr][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪmˈplɔɪər] [pʊts][ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] ,
or the large employer puts in an appearance ,
或者 这 大的 雇主 放置 在 一个 外貌 ,
或者大雇主露面，

[ðen] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt] [ɔːr] [lʌv] [fɔːr; fər][drɪˈvaɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] .
then they show little respect or love for Divine teaching .
然后 他们 展示 小的 尊重 或者 爱 为了 神圣的 教学 .

这样一来，他们对神圣的教义就缺乏尊重和热爱。

[əˈtendəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [lʌv; əv] [tʃɔɪs] , [nɑːt] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] .
Attendance should be a matter of choice , not compulsion .
出席 应该 是 一个 事情 的 选择 , 不是 强迫症 .

出勤应该是个人选择，而不是强制性的。

[ˈtɪməθi] [spɑːrks] , [huː] [ˈleɪtər] [əˈteɪnd] [wɜːrld] - [waɪd] [səˈlebrəti] [baɪ][ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] ,
Timothy Sparks , who later attained world - wide celebrity by using his real name ,
蒂莫西 火花 , WHO 之后 已达到 世界 - 宽的 名人 经过 使用 他的 真实的 姓名 ,
[tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] ,
Charles Dickens ,
查尔斯 狄更斯 ,

蒂莫西·斯帕克斯，后来以真名查尔斯·狄更斯而闻名于世。

[ˈɪʃuːd] [ə; eɪ][kweɪnt][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [ɪnˈtaɪtld] “ [ˈsʌnder] [ˈʌndər] [θriː] [ˈhedz] .
issued a quaint little book upon this subject , entitled “ Sunday under Three Heads .
发布 一个 古雅 小的 书 之上 这 主题 , 标题 “ 星期日 在下面 三 头部 .

出版了一本关于这个主题的古雅小册子，名为《三头下的星期日》。

” [pi:] . [faɪv]
” p : 5
” p : 5

[ˈrɑːbərt] [ˈkɛt] , [ˈnɔːrfək] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , [səˈdʒestɪd] [ɪn] - “ [ðæt] [ɔːl][ˈbɒndmən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd]
Robert Kett , Norfolk rebel , suggested in 1549 “ that all bondmen should be made
罗伯特 凯特 , 诺福克 反叛 , 建议 在 - “ 那 全部 保释人 应该 是 制成
[fri:] ,
free ,
自由的 ,

诺福克叛乱者罗伯特·凯特在1549年建议“所有奴隶都应该获得自由”。

[fɔːr; fər][gɑːd] [meɪd] [ɔːl] [fri:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [blʌd] - [ˈʃedɪŋ] .
for God made all free with his precious blood - shedding .
为了 上帝 制成 全部自由的 和 他的 宝贵的 血 - 脱落 .

因为上帝用他宝贵的宝血使所有人都获得了自由。

” [aɪ] [prɪˈzu:m] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [ˈɔːlsʊ] [əˈplai] [tuː; tə][ˈkaʊns(ə)l] [skuːl] [ˈtiːtʃərz] .
” **I presume he meant that this might also apply to Council School teachers** .
” 我 估 他 意思是 那 这 可能 还 申请 到 理事会 学校 教师 .

“我猜他的意思是，这也可能适用于公立学校的教师。”

[hiː; hi] [ˈlaɪkwaɪz] [səˈdʒestɪd] “ [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈpærɪʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ]
He likewise suggested “ that someone should be appointed in every parish to teach
他 同样地 建议 “ 那 某人 应该 是 任命 在 每一个 教区 到 教
[pʊr] [ˈ menz] [ˈtʃɪldrən] [ˈkætəkɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraɪmər] ;
poor men's children catechism and the primer ;
贫穷的 男士 孩子们 教理问答 和 这 底漆 ;

他还建议“每个教区都应该任命一个人来教穷人的孩子们学习教义问答和启蒙读物；

[ðæt] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [lændz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ə; eɪ][stɔːp][tuː; tə] ;
that enclosing of common lands should be put a stop to ;
那 封闭 的 常见的 土地 应该 是 放 一个 停止 到 ;

应当停止圈占公共土地；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpriːsts] [ænd; ənd] [ˈvɪkər] [huː] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈpriːtʃ] [ænd; ənd][set] [fɔːrθ]
and that priests and vicars who were unable to preach and set forth
和 那 神父 和 牧师 WHO 是 无法 到 布道 和 放 前进
[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈbenɪfɪs] .
the word of God should be removed from their benefices .
这 单词 的 上帝 应该 是 已移除 从 他们的 福利 .

并且，那些不能布道和宣讲上帝圣言的神父和牧师应该被免去教职。

” [wʌt] [ə; eɪ][ˈpʊlpɪt] [ˈemptɪŋ] [ˈɔːrdɪnəns] [ðɪs] [læst] [klɔːz] [ɪz] !
” **What a pulpit emptying ordinance this last clause is !**
” 什么 一个 讲坛 清空 条例 这 最后的 条款 是 !

“这条最后条款简直就是一条清空讲坛的法令！ ”

[aɪ ˈtiː][kɔːst] [ˈkɛt] [dɪr] .
It cost Kett dear .
它 成本 凯特 亲爱的 .

凯特为此付出了惨痛的代价。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪk] [ɪnˈstrʌktɪd] [æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈmɜːsəˌnerɪːz] [tuː; tə] [pərˈsuː]
The Earl of Warwick instructed an army of German mercenaries to pursue
这 伯爵 的 沃里克 指示 一个 军队 的 德语 雇佣兵 到 追求
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

沃里克伯爵命令一支德国雇佣兵军队追击他；

[θri:] , - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔ:rfək] ['fɔ:ləuəz] [wɜ:r; wər][kʌt] [daʊn] ,
3 , 500 of his Norfolk followers were cut down ,
3 , - 的 他的 诺福克 追随者 是 切 向下 ,
他的诺福克追随者中有3500人被杀害。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [hæŋd] [æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
and he was hanged as a rebel for his presumption .
和 他 曾是 绞刑 作为 一个 反叛 为了 他的 假定 .
他因僭越罪名被处以绞刑。

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʌmz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ɪn'telɪdʒənt]
A rebel is a person who comes on earth before the people are intelligent
一个 反叛 是 一个 人 WHO 来 在 地球 前 这 人们 是 聪明的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə][ʌndər'stænd][hɪm; ɪm] .
enough to understand him .
足够的 到 理解 他 .
叛逆者是指在世人还不具备理解他的智慧之前就来到世上的人。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['evər][hæd; həd] ['seɪvjər] [ka:vð] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tu:m] .
None but a rebel ever had Saviour carved on his tomb .
没有任何 但 一个 反叛 曾经 有 救主 雕刻 在 他的 墓 .
只有叛逆者才会把救世主的名字刻在墓碑上。

[hæd; həd][hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['vɪkər] [ʃʊd; ʒəd][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] ['ti:tʃɪŋz] [wi:; wi] [wʊd]
Had he suggested that vicars should live up to their teachings we would
有 他 建议 那 牧师 应该 居住 向上 到 他们的 教义 我们 会
[hæv; həv] ['klæst] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] - ,
have classed him as an Impossiblist ,
有 分类 他 作为 一个 - ,
如果他建议牧师应该言行一致，我们就会把他归类为不可能主义者。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌndərɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑ:ntɹəvɜ:rsɪ] [ʌn'tɪl][wi:; wi][ɪn]
The keeping of Sunday will always be a matter of controversy until we in
这 保持 的 星期日 将要 总是 是 一个 事情 的 争议 直到 我们 在
[ɪŋɡlənd] ['ɔ:lsəʊ] “ [rɪ'membər] [ðə; ði] [wi:k] - [deɪ][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][həʊlɪ] .
England also “ Remember the week - day to keep it holy .
英格兰 还 “ 记住 这 星期 - 天 到 保持 它 圣 .
直到我们英国人也“纪念平日，守为圣日”之前，遵守星期日始终是一个有争议的问题。

” [naʊ] ,
” Now ,
” 现在 ,

“现在，

[let][ju: 'es] [mu:v] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['petɪ] [pɜ:sə'kju:ʃəns][ænd; ənd][pju:ni] ['pri:tekst] [fɔ:r; fər][dɪs'mɪs(ə)l]
let us move on to the petty persecutions and puny pretexts for dismissal
让 我们 移动 在 到 这 小气 迫害 和 弱小 借口 为了解雇
[vaʊtʃ'seɪft] [tu:; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɪɡdən][ɪ'æftər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrz] - ['sɜ:rvis]
vouchsafed to Mr . and Mrs . Higdon after more than three years ' service
担保 到 先生 . 和 太太 . 希格登 后 更多的 比 三 年 - 服务
[ænd; ənd] [twelv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] .
and twelve years in the county .
和 十二 年 在 这 县 .
让我们来看看希格登夫妇在为该县服务三年多、工作十二年后，所遭受的那些微不足道的迫害和可笑的解雇借口。

[ðə; ði] ['revərənd] [tʃɑ:rlz] ['tʌkər] ['i:lənd] , [tu;; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fəl] ['tɑɪt(ə)l] , ['pɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði]
The Reverend Charles Tucker Eland , to give him his full title , parted in the
这 牧师 查尔斯 塔克 伊兰 , 到 给 他 他的 满的 标题 , 分手了 在 这
['mɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,

查尔斯·塔克·伊兰牧师（他的全称是牧师）从中间分开，

[drɪ'pɑ:rtɪd] [ðɪs] ['bɜ:stən] ['vɪlɪdʒ] [laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['hɑ:lədeɪ][ɪn] ['swɪtsərlənd] .
departed this Burston village life for a short holiday in Switzerland .
已离开 这 伯斯顿 村庄 生活 为了 一个 短的 假期 在 瑞士 .

离开伯斯顿的乡村生活，前往瑞士短暂度假。

[ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimənz] ['hɑ:lədeɪ][hæz; həz] [tu:] [gʊd] [pɔɪnts] .
A clergyman's holiday has two good points .
一个 神职人员的 假期 有 二 好的 积分 .

牧师的假期有两个好处。

[aɪ 'ti:] ['gɪvz] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n][ə; eɪ] [wel] - [ɜ:rnd] [rest] .
It gives both him and his congregation a well - earned rest .
它 给予 两个都 他 和 他的 会众 一个 出色地 - 获得 休息 .

这让他和他的教友们都得到了应有的休息。

[waɪlst] [ðə; ði] ['revərənd] [sku:l] ['mænɪdʒər][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,
Whilst the Reverend School Manager was away in Switzerland ,
而 这 牧师 学校 经理 曾是 离开 在 瑞士 ,

牧师校长去瑞士期间，

[æn; ən][epɪ'demɪk][ʌv; əv]['wu:pɪŋ; 'wɒpɪŋ] [kɔ:f] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu;; tə]['entər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
an epidemic of whooping cough had the audacity to enter the village .
一个 流行性 的 欢呼 咳嗽 有 这 大胆 到 进入 这 村庄 .

百日咳疫情竟胆敢侵入这个村庄。

['mɪsɪz] . ['hɪgdən] , [ðə; ði] ['sku:l mistress] , [æt; ət][wʌnz] [sent]['oʊvər][tu;; tə] [ə'nʌðər] ['revərənd] [sku:l]
Mrs . Higdon , the schoolmistress , at once sent over to another reverend school
太太 . 希格登 , 这 女教师 , 在 一次 发送 超过 到 其他 牧师 学校
['mænɪdʒər] ,
manager ,
经理 ,

女校长希格登夫人立即被派往另一位牧师学校担任校长。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪləd, 'mɪlə:d] (['rektər] [ʌv; əv] [ænd; ənd][vaɪs] - ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Reverend Millard (Rector of Shimpling and vice - chairman of the
这 牧师 米勒德 (校长 的 希姆普林 和 副 - 主席 的 这
['lʊk(ə)l][mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z] - [kə'mɪti]) ,
local Managers ' Committee) ,
当地的 经理 - 委员会) ,

米勒德牧师（希姆普林教区长兼当地经理委员会副主席）

[ænd; ənd][hi;; hi] , ['æftər][kɑ:ns(ə)'teɪ](ə)n] , [dr'saɪdɪd][tu;; tə][kloʊz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [sku:l] [fɔ:r; fər][wʌn]
and he , after consultation , decided to close the Council School for one
和 他 , 后 咨询 , 决定 到 关闭 这 理事会 学校 为了 一
[wi:k] .
week .
星期 .

经过商议，他决定关闭公立学校一周。

[hi;; hi] [saɪnd] [ðə; ði]['noʊtɪsɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['entri] [ɪn][ðə; ði][lɔ:g][tu;; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
He signed the notices , and made entry in the log to that effect .
他 签名 这 通知 , 和 制成 入口 在 这 日志 到 那 影响 .

他签署了通知，并在日志中做了相应记录。

[wen] [ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] ['bɜːstən] [ə'raɪvd] [bæk] [frʌm; frəm] [maʊnt] [pi:'leɪtəs] [ə'hʌðər] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]
When the Rector of Burston arrived back from Mount Pilatus another meeting of
什么时候 这 校长 的 伯斯顿 到达的 后退 从 山 皮拉图斯 其他 会议 的
[ðə; ði] [sku:l] ['mænədʒɜːz, 'mæniɪdʒɜːz][wʌz; wəz][held] .
the school managers was held .
这 学校 经理 曾是 握住 .

伯斯顿的校长从皮拉图斯山回来后，学校管理人员又召开了一次会议。

[ðɪs] ['mænədʒɜːz, 'mæniɪdʒɜːz] - [kə'mɪti] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪsɪz] . ['hɪɡdən] ,
This Managers ' Committee informed Mrs . Higdon ,
这 经理 - 委员会 知情的 太太 . 希格登 ,

经理委员会告知希格登夫人：

[θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːmən] (['revərənd] [siː] . [tiː] . ['iːlənd] [ðɪs] [taɪm]) “ [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tʊk]
through the chairman (Reverend C . T . Eland this time) “ that the committee took
通过 这 主席 (牧师 C . T . 伊兰 这 时间) “ 那 这 委员会 采取
[ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [kloʊzd][ðə; ði] [sku:l] [wɪ'ðəʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
a very serious view of her having closed the school without permission ,
一个 非常 严肃的 看法 的 她 拥有 关闭 这 学校 没有 允许 ,

通过主席（这次是CT Eland牧师）表示，“委员会对她未经许可关闭学校的行为非常重视，

[bʌt; bət] , “ ['ædɪd] [ðə; ði] ['revərənd] [pʌl'pɪtɪr] , [noʊ] [daʊt] [ɪn][æn; ən]
but , “ added the Reverend Pulpiteer , no doubt in an
但 , “ 额外 这 牧师 布道者 , 不 怀疑 在 一个

但是,”牧师布道者补充道，毫无疑问，他是在.....

[piː] . [sɪks]
p : 6
p : 6

第6页

[ʼaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ˈhɑːlədeɪ] [ɪk'strævəɡəns] , “ [ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, 'mæniɪdʒɜːz] [wɪl] [naʊ] [let][ðə; ði] ['mætər]
outburst of holiday extravagance , “ the managers will now let the matter
爆发 的 假期 奢侈 , “ 这 经理 将要 现在 让 这 事情

[dra:p] .
drop :
降低 :

假期期间的铺张浪费，“管理层现在决定不再追究此事。”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['revərənd] [kə'mɪti] .
“ A VERY REVEREND COMMITTEE .
“ 一个 非常 牧师 委员会 :

“一个非常尊敬的委员会。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [hɪr] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [pɔːz] [waɪlst] [wiː; wi] [ə'prɒʊpɪətli] ['medɪteɪt]
I think we might here observe a silent pause whilst we appropriately meditate
我 思考 我们 可能 这里 观察 一个 沉默的 暂停 而 我们 适当 幽思
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['revərənd] ['tʃɜːmənz] ['lɑːdʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæniɪdʒɪŋ] [kə'mɪtiːz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .
upon the reverend chairman's logic and the Managing Committee's generosity .
之上 这 牧师 主席的 逻辑 和 这 管理 委员会的 慷慨 .

我认为我们不妨在此默哀片刻，好好思考一下尊敬的主席的逻辑和管理委员会的慷慨之举。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [[ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈhændɪd] [daʊn]
In fact , the names of the members of the committee should be handed down
在 事实 , 这 姓名 的 这 成员 的 这 委员会 应该 是 递交 向下
[tuː; tə][pɑː'sterəti] .
to posterity .
到 后人 :

事实上，委员会成员的名字应该流传后世。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] :
Here they are :
这里 他们 是 :

以下是它们:

[ˈbɜːstən] [ˈkaʊns(ə)l] [sku:l] .
Burston Council School .
伯斯顿 理事会 学校 :

伯斯顿公立学校。

[ðə; ði] [sku:l] [ˈmænɪdʒɪŋ] [kəˈmɪti] .
The School Managing Committee .
这 学校 管理 委员会 :

学校管理委员会。

[ðə; ði] [raɪt] [ˈrevərənd] [ˈrektər] , [tʃɑ:rlz] [ˈtʌkər] [ˈi:lənd] .
The Right Reverend Rector , Charles Tucker Eland .
这 正确的 牧师 校长 , 查尔斯 塔克 伊兰 :

尊敬的教区长查尔斯·塔克·伊兰阁下。

[ðə; ði] [raɪt] [ˈrevərənd] [ˈrevərənd] [ˈrektərz] [gʊd] [ˈleɪdi] .
The Right Reverend Reverend Rector's good lady .
这 正确的 牧师 牧师 校长 好的 女士 :

尊敬的牧师夫人。

([ˈkaʊnti] [ˈkaʊns(ə)l] , [tu:] [voʊts] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] .)
(County Council , two votes by appointment .)
(县 理事会 , 二 投票 经过 预约 .)

(郡议会，两票由任命产生。)

[ðə; ði] [raɪt] [ˈrevərənd] [ˈrektərz] [frend] , [ðə; ði] [raɪt] [ˈrevərənd] [ˈrektər] [ʌv; əv] , [ˈrevərənd]
The Right Reverend Rector's friend , the Right Reverend Rector of Shimpling , Reverend
这 正确的 牧师 校长 朋友 , 这 正确的 牧师 校长 的 希姆普林 , 牧师
[tʃɑ:rlz] [ˈmiləd, ˈmilɑ:d] .
Charles Millard .
查尔斯 米勒德 :

尊敬的教区长的朋友，尊敬的希姆普林教区长查尔斯·米勒德牧师。

[ðə; ði] [raɪt] [ˈrevərənd] [tʃɑ:rlz] [ˈtʌkər] - [gli:b] [ˈtenənt] , [ˈfɑ:rmər] [ˈfɪʃər] .
The Right Reverend Charles Tucker Eland's glebe tenant , Farmer Fisher .
这 正确的 牧师 查尔斯 塔克 - 教区 租户 , 农民 费舍尔 :

查尔斯·塔克·伊兰主教的佃农，费舍尔农夫。

[ðə; ði] [raɪt] [ˈrevərənd] [ˈrektərz] [ˈfrɛndz] [frend] , [ðə; ði] [ˈrektər] [ʌv; əv] - [ˈtʃɜ:rtʃwɔ:rdn] ,
The Right Reverend Rector's friend's friend , the Rector of Shimpling's churchwarden ,
这 正确的 牧师 校长 朋友们 朋友 , 这 校长 的 - 教堂执事 ,
[ˈfɑ:rmər] [ˈstɜ:n] ,
Farmer Stearn ,
农民 斯特恩 ,

尊敬的教区长的朋友的朋友，希姆普林教区的教堂执事，斯特恩农夫

[ænd; ənd][ˈlæstli] , [brɪˈlʌvɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈhæəri] [ˈwɪðərli] .
and lastly , beloved , Mr . Harry Witherly .
和 最后 , 心爱 , 先生 : 哈里 枯萎地 :

最后，亲爱的哈里·威瑟利先生。

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [fɪ'næli][tu:; tə] [ðɪs] ['fæməli]['pɑ:rti] — [aɪ] [mi:n] ['kaʊns(ə)l] [sku:l] ['mænɪdʒɪŋ] [kə'mɪti] —
A fitting finale to this family party — I mean Council School Managing Committee —
一个 配件 终曲 到 这 家庭 派对 — 我 意思是 理事会 学校 管理 委员会 —
[wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] [tʃɑ:rlz] ['tʌkər] - ['lɔɪəl] [gli:b] ['tenənt] ,
was provided by the Right Reverend Charles Tucker Eland's loyal glebe tenant ,
曾是 假如 经过 这 正确的 牧师 查尔斯 塔克 - 忠诚 教区 租户 ,
这场家庭聚会——我是指议会学校管理委员会的聚会——以查尔斯·塔克·伊兰主教的忠实佃农提供的精彩表演作为完美的
结尾。

[ˈfɑ:rmər] ['fɪʃər] ,
Farmer Fisher ,
农民 费舍尔 ,
费舍尔农夫

[hu:] [ri'mɑ:kt] [ə'pɑ:n] “ [ðə; ði][hɑ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [baɪ]['kloʊzɪŋ]
who remarked upon “ the harm which had been done to the parish by closing
WHO 评论 之上 “ 这 伤害 哪个 有 到过 完毕 到 这 教区 经过 结束
[ðə; ði] [sku:l] .
the school .
这 学校 .
他评论说，“关闭学校给教区造成了损害”。

” [hæd; həd][ˈfɑ:rmər] ['fɪʃər] [bɪn] [ə; eɪ]['medɪkəʊ][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
” **Had Farmer Fisher been a medico one might have sympathised with him**
” 有 农民 费舍尔 到过 一个 医生 一 可能 有 同情 和 他
[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [æt; ət] “ ['wu:pɪŋ; 'wɒpɪŋ] [kɔ:f] ” [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ətend] [sku:l] [waɪlst]
in his sorrow at “ whooping cough “ not being allowed to attend school whilst
在 他的 悲哀 在 “ 欢呼 咳嗽 “ 不是 存在 允许 到 出席 学校 而
[ðə; ði]['rektər][wʌz; wəz][ɪn] ['swɪtsərlənd] ,
the rector was in Switzerland ,
这 校长 曾是 在 瑞士 ,
“如果费舍尔农夫是一名医生，人们或许会同情他，因为他得了百日咳，而校长当时正在瑞士，所以他无法上学。”

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . ['fɪʃər] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['medɪk(ə)][ˈdʒent(ə)lmən][baɪ] [prə'feɪ(ə)n] [wʌn][ɪz] [fɔ:rst]
but as Mr . Fisher is not a medical gentleman by profession one is forced
但 作为 先生 . 费舍尔 是 不是 一个 医疗的 绅士 经过 职业 一 是 强制
[tu:; tə][ðə; ði][sæd][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [pʊt] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [hi:; hi] ['ri:əli]
to the sad conclusion that though he may put money in his purse he really
到 这 伤心 结论 那 尽管 他 可能 放 钱 在 他的 钱包 他 真的
[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz]['ætɪk] .
ought to have more furniture in his attic .
应该 到 有 更多的 家具 在 他的 阁楼 .

但由于费舍尔先生并非职业医生，人们不得不得出令人遗憾的结论：虽然他可能把钱放进了钱包，但他的阁楼里真的应该多添置些家具。

[hɪz; ɪz] ['θi:əri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ,lɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ə'ɪdʒən(ə)l] .
His theory for the elimination of disease is certainly original .
他的 理论 为了 这 消除 的 疾病 是 当然 原来的 .
他提出的消除疾病的理论无疑是独创的。

['tʃɪldrən] [hu:] [meɪ] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][frʌm; frəm] [mʌmps] , ['wu:pɪŋ; 'wɒpɪŋ] [kɔ:f] , ['ska:rlət]
Children who may suffer in the future from mumps , whooping cough , scarlet
孩子们 WHO 可能 遭受 在 这 未来 从 腮腺炎 , 欢呼 咳嗽 , 猩红
['fi:vər] ,
fever ,
发烧 ,
未来可能患腮腺炎、百日咳、猩红热的儿童

[ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [dɪˈziːz] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkæptʃəd] [baɪ] [ˈdʒuːvənailz] , [meɪ] managers , or any other disease liable to be captured by juveniles , may
经理 , 或者 任何 其他 疾病 容易 到 是 捕获 经过 幼年 , 可能
[seɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈperənts] ,
say to their parents ,
说 到 他们的 父母 ,
经理们, 或者任何其他可能被青少年感染的疾病, 可能会对他们的父母说:

“ [pliːz] [dəʊnt] [kiːp] [ˌem ˈiː] [æ; ət] [hoʊm] .
“ Please don't keep me at home .
“ 请 不 保持 我 在 家 .
“请不要让我待在家里。”

[pliːz] [ˈmʌðər] , [ˈmɪstər] . [ˈfɪʃər] [ˌrekəˈmendz] [ˈkaʊns(ə)l] [skuːl] [ˈtriːtmənt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ]
Please mother , Mr . Fisher recommends Council School treatment , so that I may
请 母亲 , 先生 . 费舍尔 建议 理事会 学校 治疗 , 所以 那 我 可能
[er] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlðər] . “
share it with the others . “
分享 它 和 这 其他的 . “
妈妈, 费舍尔先生建议我去理事会学校接受治疗, 这样我就可以和其他孩子一起接受治疗了。

“ [jes] , [biːˈoʊˈɑːr] . [wuːp] , [wuːp] , [ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] [kɔːf] .
“ Yes , Bor . Whoop , whoop , whooping cough .
“ 是的 , 博尔 . 哇哦 , 哇哦 , 欢呼 咳嗽 .
“是的, 博尔。呜呜, 百日咳。”

“ [jes] ! [aɪ] [kæn; kən] [ˈseɪfli] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈætɪk] [sɔːlt] .
“ Yes ! I can safely recommend a little attic salt .
“ 是的 ! 我 能 安全 推荐 一个 小的 阁楼 盐 .
“是的! 我可以放心地推荐在阁楼里放一点盐。”

[aɪ] [mʌst; məst] [nɔːt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] , [həʊˈevər] , [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɔːt] [kwɑːt] [seɪf]
I must not be too hard , however , on our friend ; it is not quite safe
我 必须 不是 是 也 难的 , 然而 , 在 我们的 朋友 ; 它 是 不是 相当 安全的
[fɔːr; fər] [gliːb]
for glebe
为了 教区
然而, 我不能对我们的朋友过于苛责; 这对格莱布来说还不太安全。

[piː] . [ˈsevn̩]
p : 7
p : 7
第7页

[ˈtenənts] [tuː; tə] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ˈrektəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] .
tenants to differ from rectors as a rule .
租户 到 不同 从 校长 作为 一个 规则 .
租户通常与校长不同。

[θriː] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ɑːn] [ˈnoʊtɪs] [fɔːr; fər] [ˈdɪfərɪŋ] .
Three are already on notice for differing .
三 是 已经 在 注意 为了 不同 .
三人因意见不一致已被警告。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɪgdən] ,
Mrs . Higdon ,
太太 . 希格登 ,
希格登夫人

[ˈhævɪŋ] [ˈfeɪst] [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈreprəˌmændɪd][fɔːr; fər][nɑːt][ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [skuːl] [ɔːr]
having faced the alternatives of being reprimanded for not closing the school or
拥有 面对 这 替代方案 的 存在 训斥 为了 不是 结束 这 学校 或者
[fɔːr; fər] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈrevərənd][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [tuː; tə][kloʊz] [aɪ ˈtiː] — [juː; jə]
for allowing the reverend gentleman from Shimpling to close it — you
为了 允许 这 牧师 绅士 从 希姆普林 到 关闭 它 — 你
[teɪks] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] — [went] [bæk] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bəənz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈtʃeɪsnd] ,
takes your choice — went back to attend to her bairns considerably chastened ,
需要 你的 选择 — 去 后退 到 出席 到 她 孩子们 相当 受了教训 ,
她面临着两种选择：要么因为没有关闭学校而受到训斥，要么因为允许来自辛普林的牧师先生关闭学校而受到训斥——
你自己选吧——于是她带着深深的懊悔回去照顾她的孩子们。

[ænd; ənd] [ˈbɜːstən] [briːðd] [əˈgen] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] .
and Burston breathed again as of yore .
和 伯斯顿 呼吸 再次 作为 的 昔时 .
伯斯顿又像往常一样呼吸了。
[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [ðɪs]
Unfortunately , the only two Englishmen who could have done justice to this
很遗憾 , 这 仅有的 二 英国人 WHO 可以 有 完毕 正义 到 这
[θiːm] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ded] .
theme are both dead .
主题 是 两个都 死的 .
可惜的是，唯二两位能够完美诠释这一主题的英国人都已经去世了。

[set][tuː; tə] [əˈproʊpriət] [ˈpoʊətɹi][baɪ] [ˈɡɪlbərt] ,
Set to appropriate poetry by Gilbert ,
放 到 合适的 诗 经过 吉尔伯特 ,
配以吉尔伯特的诗歌，
[kəmˈpoʊzd] [ænd; ənd] [ˈɔːkɪstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmoʊˈzɑːrtiːən, ˌmoʊtˈzɑːrtiːən] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]
composed and orchestrated with a slight Mozartean sprinkling of
由 和 精心策划 和 一个 轻微 莫扎特式 洒 的
[kənˈsekjətɪv] [fɪfθs] [baɪ][sɜːr][ə; eɪ] . [ˈsʌlɪvən] ,
consecutive fifths by Sir A . Sullivan ,
连续的 五分之一 经过 先生 一个 . 沙利文 ,
由A·沙利文爵士作曲并配器，略带莫扎特式的连续五度音程。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [səˈvɔɪ] , [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]
it might have brought down the house at the Savoy , likewise the National
它 可能 有 带来 向下 这 房子 在 这 萨沃伊 , 同样地 这 国家的
[ˈjuːniən][ʌv; əv] [ˈtiːtʃərz] - [ɪɡˈzekjətɪv] ,
Union of Teachers ' Executive ,
联盟 的 教师 - 管理人员 ,
它或许会让萨沃伊酒店的观众席沸腾，全国教师工会执行委员会也会如此。

[hæd; həd][ðə; ði][en] . [juː] . [tiː] . [es] . [nɑːt] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsɪknəs] .
had the N . U . T . S . not been suffering from sleeping sickness .
有 这 N . U . T . S . 不是 到过 痛苦 从 睡眠 疾病 .
如果NUTS乐队没有患上昏睡病的话。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈrevərəntli] - [kəmˈpoʊzd] [kəˈmɪti] [hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [hoʊps] ,
However , the reverently - composed committee had not given up all hopes ,
然而 , 这 虔诚地 - 由 委员会 有 不是 给定 向上全部 希望 ,
然而，这群神情肃穆的委员会成员并没有放弃所有希望。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .
although the case was against them this time .
虽然 这 案件 曾是 反对 他们 这 时间 .
虽然这次对他们不利。

[ðə; ði][nekst][ækt]['əʊpənz][wið; wiθ][ðə; ði] [ə'pirəns][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɪkɪn] , [ə'sɪstənt] - ['sekrəteri]
The next act opens with the appearance of Mr . Ikin , assistant - secretary
这 下一个 行为 打开 和 这 外貌 的 先生 : 伊金 , 助手 - 秘书
[tu;; tə][ðə; ði] ['nɔ:rfək] [edʒu'keɪ(ə)n] [kə'mɪti] .
to the Norfolk Education Committee .
到 这 诺福克 教育 委员会 :

下一幕以诺福克教育委员会助理秘书伊金先生的出场拉开序幕。

[hi;; hi] [peɪd] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][sər'praɪz] ['vɪzɪt] .
He paid what is known as a surprise visit .
他 有薪酬的 什么 是 已知 作为 一个 惊喜 访问 :

他进行了一次突访。

[ə; eɪ] [sər'praɪz] ['vɪzɪt][ɪz][ðə; ði][moʊst]['mɑ:dərn][fɔ:rm][ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] .
A surprise visit is the most modern form of torture .
一个 惊喜 访问 是 这 最多 现代的 形式 的 酷刑 :

突击检查是最现代的酷刑形式。

[ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [ju;; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
In the olden days they always brought you something .
在 这 古老的 天 他们 总是 带来 你 某物 :

以前他们总会给你带些东西。

[tu;; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [traɪ][tu;; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ju:v] [gɑ:t] .
To - day they try to take everything you've got .
到 - 天 他们 尝试 到 拿 一切 你已经 得到 :

如今他们想方设法夺走你的一切。

[ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] [ju;; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [gu:s] , [tu;; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [send][ju;; jʊ][ə; eɪ]
In the olden days you sometimes received a goose , to - day they send you a
在 这 古老的 天 你 有时 已收到 一个 鹅 , 到 - 天 他们 发送 你 一个
['pɪktʃər] ['poʊstkɑ:rd] .
picture postcard .
图片 明信片 :

过去人们有时会寄给你一只鹅，现在人们会寄给你一张明信片。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wɜ:rdz][tu;; tə]['mɪsɪz] . ['hɪgdən] [wɜ:r; wər] : “ [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [brɪ'twi:n] [ju;; jʊ][ænd; ənd]
His surprise words to Mrs . Higdon were : “ What is wrong between you and
他的 惊喜 字 到 太太 : 希格登 是 : “ 什么 是 错误的 之间 你 和
[ðə; ði]['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z] ?
the managers ?
这 经理 ?

他对希格登太太出乎意料地说：“你和经理们之间发生了什么事？”

” ['mɪsɪz] . ['hɪgdən] [rɪ'plaɪd] [ðæt][ji;; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
” Mrs . Higdon replied that she was not aware that there was anything wrong .
” 太太 : 希格登 回复 那 她 曾是 不是 意识到的 那 那里 曾是 任何事物 错误的 :

希格登夫人回答说，她并不知道有什么不对劲。

['mɪstər] . ['ɪkɪn] [went] [ɑ:n][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu;; tə]
Mr . Ikin went on to say that the local managers had written to
先生 : 伊金 去 在 到 说 那 这 当地的 经理 有 书面 到
[ðə; ði] ['nɔ:rfək] [edʒu'keɪ(ə)n] [kə'mɪti] ,
the Norfolk Education Committee ,
这 诺福克 教育 委员会 ,

伊金先生接着说，当地的管理人员已经致函诺福克教育委员会。

[kəmˈpleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈskuːlruːm;ˈskuːlɾɒm][ˈfaɪə] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz]
complaining that she had lighted the schoolroom fire against their instructions
抱怨 那 她 有 照明 这 教室 火 反对 他们的 指示
,
.
.

她抱怨说自己违背了他们的指示，点燃了教室里的火。

[ænd; ənd] [ðæt] “ [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [fɔːlts] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
and that “ as she had so many faults to find with the place ,
和 那 “ 作为 她 有 所以 许多 故障 到 寻找 和 这 地方 ,
而且“因为她对这个地方有很多不满，

[wʊd] [ðə; ðɪ] [kəˈmɪti] [ˈkaɪndli] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hə] [tuː; tə][ə; eɪ] [sfɪr] [mɔːr] [ˈdʒiːniəl] ?
would the committee kindly remove her to a sphere more genial ?
会 这 委员会 亲切地 消除 她 到 一个 领域 更多的 和蔼可亲 ?
委员会能否好心将她调到一个更友好的领域？

” [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈhelθɪ] , [rɪˈlɪdʒəs] [ˈenəmi] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [drɪˈspaɪzd] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
” **That a good , healthy , religious enemy is not to be despised the lives of**
” 那 一个 好的 , 健康 , 宗教 敌人 是 不是 到 是 被鄙视的 这 生活 的
[ˈbrʊnɒʊ] ,
Bruno ,
布鲁诺 ,
“一个善良、健康、虔诚的敌人不应该被轻视，布鲁诺的生命也是如此。”

[ɡæliˈleɪəʊ] , [ˈkeplər] , [ˈwɪklɪf] , [ˈwezli; ˈwes-] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] - [wɔːr] [wɪl]
Galileo , Kepler , Wycliffe , Wesley , or a study of the Thirty Years ' War will
伽利略 , 开普勒 , 威克里夫 , 韦斯利 , 或者 一个 学习 的 这 三十 年 - 战争 将要
[pruːv] .
prove :
证明 :
伽利略、开普勒、威克里夫、卫斯理，或者对三十年战争的研究就能证明这一点。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈletər] [sent][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhɪɡdən] :
Here is a copy of the letter sent to Mrs . Higdon :
这里 是 一个 复制 的 这 信 发送 到 太太 : 希格登 :
以下是寄给希格登夫人的信件副本：

[ˈnɔːrfək] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [kəˈmɪti] ,
Norfolk Education Committee ,
诺福克 教育 委员会 ,
诺福克教育委员会
- , [ˈnɔːrfək] ,
Shirehall , Norfolk ,
- , 诺福克 ,
诺福克郡政厅

[noʊˈvembər] 29th , - .
November 29th , 1913 :
十一月 29th , - :
1913年11月29日。

[ˈbɜːstən] [ænd; ənd] [ˈskuːl] .
Burston and Shimpling School .
伯斯顿 和 希姆普林 学校 .
伯斯顿和希姆普林学校。

[dɪr] ['mædəm] , — [ɪn][ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z][ɑ:n]
Dear Madam , — In a communication received from the managers on
亲爱的 女士 , — 在 一个 沟通 已收到 从 这 经理 在
[ðə; ði] 13th [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
the 13th of November ,
这 13th 的 十一月 ,

尊敬的女士：——在11月13日收到的经理来信中，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜ:r; wər] [æskt] “ [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['kaɪndli] [rɪ'mu:v] ['mɪsɪz] . [ˈhɪɡdən] [tu:; tə][ə; eɪ] [sfɪr]
the committee were asked “ if they will kindly remove Mrs . Higdon to a sphere
这 委员会 是 问 “ 如果 他们 将要 亲切地 消除 太太 . 希格登 到 一个 领域
[mɔ:r] ['dʒi:niəl] .
more genial .
更多的 和蔼可亲 .

委员会被问及“他们是否愿意好心地将希格登夫人转移到一个更友好的领域”。

” [pi:] . [ert]
” **p . 8**
” p . 8

第8页

[aɪ] [meɪ] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:]
I may remind you that this is the second place in which you have come into
我 可能 提醒 你 那 这 是 这 第二 地方 在 哪个 你 有 来 进入
['kɔ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z] .
conflict with the managers :
冲突 和 这 经理 :

我还要提醒你，这是你第二次与管理层发生冲突了。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə]
The committee have decided that the managers ' instructions are to
这 委员会 有 决定 那 这 经理 - 指示 是 到
[bi:; bi] [əu'beɪd] ,
be obeyed ,
是 服从 ,

委员会决定必须服从管理层的指示。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][ɪz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [lɪt] ,
and as they have instructed you that the fire is not to be lit ,
和 作为 他们 有 指示 你 那 这 火 是 不是 到 是 点燃 ,
他们已经指示你们不要点火，

[aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][də'rekʃ(ə)nɪz][tu:; tə][ə'beɪ] [ðɪ:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nɪz] .
I am to give you directions to obey these instructions .
我 是 到 给 你 方向 到 服从 这些 指示 .

我将指示你们遵守这些指示。

[aɪ] [trʌst] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['fɜ:rðər] ['frɪkʃ(ə)n] .
I trust there will be no further friction .
我 相信 那里 将要 是 不 更远 摩擦 .

我相信不会再有摩擦。

[jɔ:rz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

[θɑ:z] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[ə; eɪ] . [kɑ:ks] , ['sekrəteri] .
A . Cox , Secretary .
一个 : 考克斯 , 秘书 :

A. Cox, 秘书。

[ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [keɪ] . [ˈhɪɡdən] , [ˈbɜ:stən] [sku:l] , [dɪs] .
Mrs . A . K . Higdon , Burston School , Diss .
太太 : 一个 : K : 希格登 , 伯斯顿 学校 , 指责 :

AK Higdon 女士, 伯斯顿学校, 迪斯。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðə; ði][oʊld] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - ['laɪtɪŋ] [sti:l] [prɪˈveɪlz] .
It seems the old method of fire - lighting still prevails .
它 似乎 这 老的 方法 的 火 - 灯光 仍然 占上风 :

看来古老的生火方法仍然盛行。

[ðæt] [ɪz][baɪ][ˈfrɪk(ə)n] .
That is by friction .
那 是 经过 摩擦 :

这是通过摩擦力实现的。

[ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [pəˈroukiəl] ['letər] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [wʌn][ˈkænɑ:t] [help][bʌt; bət][ədˈmaɪər][ðə; ði][wɔ:rm]
In reading this parochial letter of complaint one cannot help but admire the warm
在 阅读 这 教区 信 的 抱怨 一 不能 帮助 但 钦佩 这 温暖的
[ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmænədʒɜ:z, ˈmænɪdʒɜ:z] - [kəˈmɪti] [dɪˈspleɪ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈhɪɡdən] .
interest which the Reverend Managers ' Committee display in Mrs . Higdon .
兴趣 哪个 这 牧师 经理 - 委员会 展示 在 太太 : 希格登 :

读完这封充满乡土气息的投诉信, 人们不禁会钦佩牧师管理委员会对希格登夫人表现出的热情关心。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [səˈlɪsɪtəs] [əˈbaʊt][hɜ:r; hər] ['welfər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər][ðə; ði] ['nɔ:rfək] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n]
They are so solicitous about her welfare that they desire the Norfolk Education
他们 是 所以 殷勤 关于 她 福利 那 他们 欲望 这 诺福克 教育
[kəˈmɪti] [tu:; tə] “ [ˈkaɪndli] [rɪˈmu:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [sfɪr] [mɔ:r] [ˈdʒi:niəl] .
Committee to “ kindly remove her to a sphere more genial .
委员会 到 “ 亲切地 消除 她 到 一个 领域 更多的 和蔼可亲 :

他们非常关心她的福祉, 希望诺福克教育委员会“好心地将她转移到一个更宜人的环境”。

“ [wʌn][ɪz] [hɪr] ['temptɪd] [tu:; tə][kwɒt] [ɪŋɡɜːsɔlz] [ədˈvaɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
“ One is here tempted to quote Ingersoll's advice to his wife .
“ 一 是 这里 受诱惑 到 引用 英格索尔 建议 到 他的 妻子 :

“这里人们很想引用英格索尔给妻子的建议。”

[wʌnz][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] ,
Once upon a day ,
一次 之上 一个 天 ,

从前有一天,

[wen] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [hi:t] [ɪn][ðə; ði] [hed] — [ˈvʌlgərli] [tɜ:m] ['tempər] —
when the lady was suffering from heat in the head — vulgarly termed temper —
什么时候 这 女士 曾是 痛苦 从 热 在 这 头 — 粗俗地 称为 脾气 —
[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
he turned to her ,
他 转向 到 她 ,

当这位女士头热难耐——俗称脾气暴躁——时, 他转向她,

[ænd; ənd][ˈmaɪldli] [rɪˈmɑ:kt] :
and mildly remarked :
和 轻微地 评论 :

他淡淡地说道:

“ [ˈdɑ:rlɪŋ] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [jed] [ɔ:l][jʊr; jər] ['krɪstʃən] [ˈvɜ:rtʃʊ] .
“ Darling , I am afraid that you have not yet shed all your Christian virtues .
“ 亲爱的 , 我 是 害怕的 那 你 有 不是 然而 棚 全部 你的 基督教 美德 :

“亲爱的, 恐怕你还没有完全抛弃你的基督教美德。”

” [ʌn'fɔ:rtʃənəti] , [ðə; ði] ['revərənd] ['tʃermən] , [wið; wiθ] [ˌmækiə'veliən] ['sʌt(ə)lti] ,
” **Unfortunately** , **the** **reverend** **chairman** , **with** **Machiavellian** **subtlety** ,
” 很遗憾 , 这 牧师 主席 , 和 马基雅维利主义者 微妙之处 ,
” 不幸的是, 这位德高望重的主席, 以马基雅维利式的狡猾手段,
[əu'mits][tu:; tə][ˈmenʃ(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] ” ['dʒi:niəl] [sfɪr] ” [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌrekə'mendz] ['mɪsɪz] .
omits **to** **mention** **whether** **the** ” **genial** **sphere** ” **to** **which** **he** **recommends** **Mrs** .
省略 到 提到 无论 这 ” 和蔼可亲 领域 ” 到 哪个 他 建议 太太 .
[ˈhɪgdənz] [rɪ'mu:v(ə)l][ɪz][ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] .
Higdon's **removal** **is** **on** **this** **planet** **or** **the** **other** **one** .
希格登的 移动 是 在 这 行星 或者 这 其他 一 .

他没有提及他建议希格登夫人移居的“宜人领域”是在这个星球上还是在另一个星球上。

[ðə; ði] ['meni] ['ri:dʒ-z] [ʌv; əv] ['pɪkwɪk] [wɪl] [hæv; həv][ˈvɪvɪd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l][pɑ:rt]
The **many** **readers** **of** **Pickwick** **will** **have** **vivid** **recollections** **of** **the** **memorable** **part**
这 许多 读者 的 匹克威克 将要 有 生动 回忆 的 这 难忘 部分
[pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔ:rmɪŋ] [pæn] ,
played **by** **a** **warming** **pan** ,
玩 经过 一个 变暖 平底锅 ,

《匹克威克外传》的众多读者都会对暖锅在故事中扮演的令人难忘的角色记忆犹新。

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðæt][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'raʊzd]
but **who** **would** **believe** **that** **a** **similar** **amount** **of** **indignation** **could** **be** **aroused**
但 WHO 会 相信 那 一个 相似的 数量 的 愤慨 可以 是 被唤醒
[ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['mænədʒ-z, 'mænɪdʒ-z] - [kə'mɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪŋ]
in **the** **breasts** **of** **the** **Reverend** **Managers** : **Committee** **at** **the** **lighting**
在 这 乳房 的 这 牧师 经理 : 委员会 在 这 灯光
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsku:lru:m,'sku:lɾʊm][ˈfaɪər][tu:; tə][draɪ][ðə; ði][wet] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərəɹ]
of **a** **schoolroom** **fire** **to** **dry** **the** **wet** **clothes** **of** **the** **agricultural** **labourers**
的 一个 教室 火 到 干燥 这 湿的 衣服 的 这 农业 劳工
- ['tʃɪldrən] .
- **children** .
- 孩子们 .

但谁会相信, 当教区管理委员会点燃教室里的火来烘干农业工人子女的湿衣服时, 也会激起类似的愤慨呢?

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] [wʌn][ɪz] [kən'frʌntɪd] [wið; wiθ][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðɪ:z] ['aɪtəmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
The **great** **difficulty** **one** **is** **confronted** **with** **in** **placing** **these** **items** **before** **the** **general**
这 伟大的 困难 一 是 面对 和 在 放置 这些 项目 前 这 一般的
['pʌblɪk][ɪz][tu:; tə] [kən'vɪns] [foʊks][ðæt] [ðɪ:z] [kəm'pleɪnts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ə'ɡenst] ['kaʊns(ə)l] [sku:l]
public **is** **to** **convince** **folks** **that** **these** **complaints** **were** **made** **against** **Council** **School**
民众 是 到 说服 各位 那 这些 投诉 是 制成 反对 理事会 学校
['ti:tʃərz] [ænd; ænd][nɑ:t] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wʌnz] .
teachers **and** **not** **High** **Church** **ones** .
教师 和 不是 高的 教会 一个 .

将这些事情公之于众所面临的最大困难是, 要让人们相信这些投诉是针对公立学校教师而不是高教会派教师的。

[ðɪ:z] ['bæksterz] , [ɪn'tri:ɡɪŋ] , ['sɪli] ,
These **backstairs** , **intriguing** , **silly** ,
这些 后楼梯 , 引人入胜 , 愚蠢的 ,

这些后楼梯, 既有趣又滑稽,

['tʃaɪldɪʃ] [kəm'pleɪnts] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [læft] [aʊt][ʌv; əv] [kɔ:rt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ]
childish **complaints** **might** **well** **be** **laughed** **out** **of** **court** **if** **they** **were** **not** **being**
幼稚 投诉 可能 出色地 是 笑了 出去 的 法庭 如果 他们 是 不是 存在
[lɔ:ntʃt] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] .
launched **with** **a** **definite** **object** **in** **view** .
发射 和 一个 定 目的 在 看法 .

如果投诉没有明确的目的, 那么幼稚的投诉很可能会被法庭嘲笑驳回。

[ðæt] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [ˈhɪgdən] [θruː] [hɪz; ɪz][waɪf] .
That object was to strike at Higdon through his wife .
那 目的 曾是 到 罢工 在 希格登 通过 他的 妻子 .

那个目标是通过希格登的妻子来袭击他。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [ˈpæstaim] .
This is a very ancient pastime .
这 是 一个 非常 古老的 消遣 .

这是一项非常古老的消遣活动。

[ˈseɪtn] , [baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜːrli] [ɪkˈspəʊnənt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Satan , by all accounts , was an early exponent of it .
撒但 , 经过 全部 账户 , 曾是 一个 早期的 指数 的 它 .

据各方记载，撒旦是这种思想的早期倡导者之一。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] , [vɪz] . , [tuː; tə] [əˈsɪst] [ˌemɪˈɡreɪʃn] [ænd; ənd] [tʃek]
He had a similar object in view , viz . , to assist emigration and check
他 有 一个 相似的 目的 在 看法 , 即 . , 到 协助 移民 和 查看
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [vəɪˈbreɪ](ə)n] .
sympathetic vibration .
交感神经 振动 .

他的目的与此类似，即协助移民和抑制共振。

[ˈriːdɜːz] [meɪ] [hæv; həv][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈpærəɡræf] :
Readers may have noted the paragraph :
读者 可能 有 著名的 这 段落 :

读者可能已经注意到这段话：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] [ɪn] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **This is the second place in which you have come into conflict with the**
” 这 是 这 第二 地方 在 哪个 你 有 来 进入 冲突 和 这
[ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] .
managers :
经理 .

这是你第二次与管理层发生冲突。

” [piː] . [naɪn]
” **p** : **9**
” p : 9

第9页

[tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] [ˈsentəns] [ɪz][tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈpeti] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn]
To understand this sentence is to possess the key to all the petty persecution
到 理解 这 句子 是 到 具有 这 钥匙 到 全部 这 小气 迫害
[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][ɡrɪp][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈprɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrɪsaɪd] .
and to gain a grip upon the problems of the countryside .
和 到 获得 一个 紧握 之上 这 问题 的 这 农村 .

理解这句话，就掌握了所有小迫害的关键，并能把握农村问题。

[ˈmɪstər] . [ˈhɪgdən] [hæz; həz] [ˈkɑːnstəntli] , [æt; ət] [wʊd] [ˈdɔːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [pleɪs] , [ænd; ənd]
Mr . Higdon has constantly , at Wood Dalling , his previous place , and
先生 . 希格登 有 不断地 , 在 木头 达林 , 他的 以前的 地方 , 和
[æt; ət] [ˈbɜːstən] ,
at Burston ,
在 伯斯顿 ,

希格登先生一直以来，无论是在他之前的住所伍德达林，还是在伯斯顿，

[traɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [braɪtə] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['betər] ['həʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪlərz]
tried to secure brighter conditions of life and better housing for the tillers
尝试 到 安全的 更亮 状况 的 生活 和 更好的 住房 为了 这 耕耘机
[ænd; ənd] ['tɪlərz] .
and toilers .
和 辛勤劳作者 .

努力为耕耘者和劳动者争取更好的生活条件和住房。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] “ [nʌts] ” ?
WHERE ARE THE “ NUTS ” ?
在哪里 是 这 “ 坚果 ” ?

“坚果”在哪里？

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] - ['juːnɪən] .
He has been an ardent advocate of the Agricultural Labourers ' Union .
他 有 到过 一个 热心 提倡 的 这 农业 劳工 - 联盟 .

他一直是农业工人联盟的坚定支持者。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːr; ər][bəʊθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [juː] . [tiː] . [tuː; tə] - [deɪ] ,
He and his wife are both members of the N . U . T . to - day ,
他 和 他的 妻子 是 两个都 成员 的 这 N . U . T . 到 - 天 ,

他和他的妻子如今都是全国教师工会（NUT）的成员。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [eɪt] ['jɪrz] .
and have been during the past eight years .
和 有 到过 期间 这 过去的 八 年 .

过去八年一直如此。

[ˈmɪsɪz] . ['hɪɡdən] [wʌz; wəz] [ðɪs] [jɪr] [meɪd] ['ɑːnərəri] ['membər][baɪ][hɜːr; hər][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊ'fɪ'eɪŋ] ,
Mrs . Higdon was this year made honorary member by her Association ,
太太 . 希格登 曾是 这 年 制成 名誉 成员 经过 她 协会 ,
[iːst] ['dɪərəm] ,
East Dereham ,
东方 德勒姆 ,

希格登夫人今年被她所在的东德勒姆协会授予荣誉会员称号。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɜːr; hər] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kwaːlɪfɪ'keɪ(ə)n][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [kʊd; kəd]
in order to ensure her continuance of her qualification for support could
在 命令 到 确保 她 继续 的 她 资格 为了 支持 可以

[ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] .
she not afford to pay .
她 不是 买得起 到 支付 .

为了确保她继续获得资助资格，她可能无力支付费用。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['daʊtɪŋ] ['tɒməs] [aɪ]
In order to relieve the anxiety of a few up - to - date doubting Thomases I
在 命令 到 缓解 这 焦虑 的 一个 很少 向上 - 到 - 日期 怀疑 托马斯 我
[hɪr] [ɪn'sɜːrt] [sə'rɪfɪkət] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] :
here insert certificate of membership :
这里 插入 证书 的 会员资格 :

为了消除某些持怀疑态度的现代人的焦虑，我在此插入会员证书：

[noʊ] . - , - .
No . 44 , 784 :
不 . - , - .

第 44、784 号。

[rɪ'siːvd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['hɪɡdən] (-) , [ʌv; əv] ['bɜːstən] , [dɪs] . ,
Received of Mrs . Higdon (1913) , of Burston , Diss . ,
已收到 的 太太 . 希格登 (-) , 的 伯斯顿 , 指责 . ,

1913年收到希格登夫人（Higdon）的来信，她住在迪斯曼州伯斯顿。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [əˈmaʊnts] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][en] . [juː] . [tiː] . [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [ˈdɪərəm]
following amounts on behalf of N . U . T . and the East Dereham
下列的 金额 在 代表 的 N . U . T . 和 这 东方 德勒姆
[ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] .
Association :
协会 :

以下款项代表 NUT 和 East Dereham 协会捐赠。

[səbˈskɪp](ə)n] .
Subscription .
订阅 :

订阅。

[es] .
s :
s :

秒。

[diː] .
d :
d :

d.

[ˈænjuəl] [tuː; tə][ˈləʊk(ə)l] Association30
Annual to Local Association30
年度的 到 当地的 Association30

每年向地方协会30

[ˈænjuəl] [tuː; tə][en] . [juː] . T120
Annual to N . U . T120
年度的 到 N . U . T120

年度至 NUT120

[ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv][ˈləʊk(ə)l] [ˈsekrəteri] [ɔːr] [ˈtrezərər] , [ə; eɪ] . [iː] . [ˈtrɪp] .
Signature of Local Secretary or Treasurer , A . E . Tripp .
签名 的 当地的 秘书 或者 财务主管 , 一个 . E . 特里普 .

当地秘书或财务主管 AE Tripp 的签名。

[ˈmɪstər] . [ˈhɪɡdənʒ] - [ˈmembərʃɪp] [kɑːrd][ɪz] - , - .
Mr . Higdon's 1914 membership card is 41 , 534 .
先生 . 希格登的 - 会员资格 卡片 是 - , - .

希格登先生 1914 年的会员卡号是 41,534。

[hiː; hi] [pəˈzesɪz] [ˈsɪmələr][rɪˈsiːts, riˈsiːts] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
He possesses similar receipts right up to date .
他 拥有 相似的 收据 正确的 向上 到 日期 .

他持有最近的类似收据。

[ɪn][ˈɔːrdər][ˈɔːləʊʊ][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [noʊ] [soʊ] [maʊt]
In order also to relieve the minds of a few gentlemen who know so much
在 命令 还 到 缓解 这 思想 的 一个 很少 先生们 WHO 知道 所以 很多

[ðæt] [ɪz][naːt][soʊ] ,
that is not so ,
那 是 不是 所以 ,

也为了让一些自以为是、却又了解很多不实信息的绅士们安心，

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɪɡdən] [hæv; həv][naːt] [rɪˈsiːvd] [wʌn] [ˈpenɪ] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [nʌts]
Mr . and Mrs . Higdon have not received one penny piece from the “ nuts
先生 . 和 太太 . 希格登 有 不是 已收到 一 一分钱 片 从 这 “ 坚果

[ʌv; əv][ðə; ði][en] . [juː] . [tiː] . [ɪɡˈzekjətɪv] .
“ of the N . U . T . Executive .
” 的 这 N . U . T . 管理人员 :

希格登夫妇没有从全国教师工会执行委员会的“疯子们”那里收到一分钱。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɔ:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][,sɪks'ti:n] [mʌnθs] [wɪ'dəʊt] [fi:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,
They have taught during the last sixteen months without fee , and the villagers ,
他们 有 教授 期间 这 最后的 十六 几个月 没有 费用 , 和 这 村民们 ,
在过去的十六个月里, 他们一直义务授课, 村民们也对此表示赞赏。

['hævɪŋ] ['ʌndərstʌdɪd] [ɪ'lʌɪdʒəz][ˈreɪv(ə)n] , [hæv; həv] , [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhʌmb(ə)] ['kʌbədʒ] ,
having understudied Elijah's raven , have , out of their humble cupboards ,
拥有 研究不足 以利亚的 乌鸦 , 有 , 出去 的 他们的 谦逊的 橱柜 ,
[sə'plʌɪd] [ðə; ði] .
supplied the Higdon's .
供应 这 希格登 .
他们曾是伊利亚的渡鸦的助手, 如今却从简陋的橱柜里掏出东西, 为希格登一家提供了帮助。

[ˈpɑ:rd(ə)n] [ðɪs] [daɪ'greɪn] .
Pardon this digression .
赦免 这 题外话 .
请原谅我跑题了。

[naʊ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][,pɜ:sə'kju:fəns] .
Now to come to the root cause of the persecutions .
现在 到 来 到 这 根 原因 的 这 迫害 .
现在来探究迫害的根源。

[ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] [laɪk][nɑ:t][ðə; ði][kəʊld] ,
Those in authority like not the cold ,
那些 在 权威 喜欢 不是 这 寒冷的 ,
那些掌权者不喜欢寒冷。

[kliə] [laɪt] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən][tu:; tə][bi:; bi] ['fəʊkəst] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['æpəθi] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] .
clear light of public opinion to be focussed upon their apathy and neglect .
清除 光 的 民众 观点 到 是 专注的 之上 他们的 冷漠 和 忽视 .
公众舆论的光芒必须清晰地聚焦于他们的冷漠和漠视。

[fɔ:r; fər] ['sentʃəɪz] [hæv; həv][ˈskwaɪər][ænd; ənd] ['pɑ:rsn] [held][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] .
For centuries have squire and parson held the countryside in subjection .
为了 几个世纪 有 乡绅 和 牧师 握住 这 农村 在 隶属 .
几个世纪以来, 乡绅和牧师一直统治着乡村。

“ [ji:; jɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [fru:ts] .
“ **Ye shall know them by their fruits .**
“ 叶 将 知道 他们 经过 他们的 水果 .
“凭他们的果子, 你们就可以认出他们来。”

“ [loʊ] ['stændərdz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ˌemɪ'greɪʃn] , [ɪn'sænətəri] ['hʌvl] , [ænd; ənd][sɜ:r'vɪləti] — [ði:z]
“ **Low standards of living , emigration , insanitary hovels , and servility — these**
“ 低的 标准 的 活的 , 移民 , 不卫生的 茅屋 , 和 奴性 — 这些
[ɑ:r; ər][ðə; ði] [fru:ts] .
are the fruits .
是 这 水果 .
“生活水平低下、移民、卫生条件恶劣的棚户区 and 奴役——这些都是其后果。”

[ðə; ði] ['pæɪrɪʃ] ['kaʊns(ə)] [ɪ'leɪkənz] , [bəʊθ][æɪ; ət] [wʊd] ['dɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜ:stən] ,
The Parish Council Elections , both at Wood Dalling and Burston ,
这 教区 理事会 选举 , 两个都 在 木头 达林 和 伯斯顿 ,
伍德达林和伯斯顿两个教区议会的选举,

[geɪv] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑ:k] .
gave the owners of the people's lives a severe shock .
给予 这 所有者 的 这 人们的 生活 一个 严重 震惊 .
给人民生活的主人带来了巨大的冲击。

[æʔ; əʔ] [i:tʃ] [pleɪs] , [ə'sɪstənt] - ['mæstər] ['hɪɡdən] [ænd; ənd][ðə; ði][,ægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə̀r] ['tɑ:pt]
At each place , Assistant - Master Higdon and the agricultural labourers topped
在 每个 地方 , 助手 - 掌握 希格登 和 这 农业 劳工 顶峰
[ðə; ði][pʊʊl] .
the poll .
这 轮询 .

在每个地方，助理领主希格登和农业工人都名列前茅。

[æʔ; əʔ] ['bɜ:stən] , ['hɪɡdən] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] ['veri]
At Burston , Higdon defeated the very
在 伯斯顿 , 希格登 战败 这 非常

在伯斯顿，希格登击败了.....

[pi:] . -
p . 10
p . -

第10页

[ˈrevərənd] ['rektər] , [si:] . [ti:] . ['i:lənd] .
Reverend Rector , C . T . Eland .
牧师 校长 , C . T . 伊兰 .

CT Eland 牧师

[æɪ; əɪ] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [ə'fens] .
An unpardonable offence .
一个 不可饶恕的 罪行 .

这是不可饶恕的罪行。

[hi:; hi] ['tɑ:pt] [ðə; ði][pʊʊl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][faɪv] ['leɪbərə̀r] [wɜ:r; wər] [ɪ'lektɪd] ,
He topped the poll , and with him five labourers were elected ,
他 顶峰 这 轮询 , 和 和 他 五 劳工 是 当选 ,

他以最高票当选，与他一同当选的还有五名劳工代表。

[ðʌs] [dis'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændəʊnərz] .
thus displacing the parson and the landowners .
因此 位移 这 牧师 和 这 土地所有者 .

从而导致牧师和地主流离失所。

[ˈæftər] [ði:z] ['vɪktəɪz] , [ðə; ði][,pɜ:sə'kju:ʃəns] [kə'menst] , [bəʊθ][æʔ; əʔ] [wʊd] ['dɔ:lɪŋ] [ænd; ənd]
After these victories , the persecutions commenced , both at Wood Dalling and
后 这些 胜利 , 这 迫害 开始 , 两个都 在 木头 达林 和
['bɜ:stən] .
Burston .
伯斯顿 .

这些胜利之后，对伍德达林和伯斯顿的迫害就开始了。

“ [goʊ] , ['tu:bl] , [fi:] [,em 'i:] [æɪ; əɪ] ['ɑ:fɪsər] , [aɪ] [wɪl] [hæɪ; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **Go , Tubal , fee me an officer , I will have the heart of him .**
” 去 , 输卵管 , 费用 我 一个 官 , 我 将要 有 这 心 的 他 .

“去吧，图巴尔，给我找个军官，我要得到他的心脏。”

“ [aɪ][,eɪ 'em][ˈɔ:lsʊʊ] [praʊd] [tu:; tə][,eɪ di: 'di:] [ðæt] [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] ([ɔ:r]
” **I am also proud to add that in spite of the most strenuous (or**
” 我 是 还 自豪的 到 添加 那 在 尽管如此 的 这 最多 费力的 (或者
-) [,ɑ:pə'zɪ](əɪ) ,
strenuseless) opposition ,
-) 反对 ,

“我还要自豪地补充一点，尽管遭遇了最强烈的（或最不强烈的）反对，

[spɑ:t] [ʌv; əv][ˈklɜ:rdʒɪ][ænd; ənd][ˈfɑ:rmɜ:z] - ['mæɪs] ,
spite of clergy and farmers ' malice ,
尽管如此 的 牧师 和 农民 - 恶意 ,

尽管有神职人员和农民的恶意，

[ˈhɪɡdən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfrendz][hæv; həv][ˈkæərɪd][ðer; ðər][ˈhaʊzɪŋ][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ˈvɪktəri] — **Higdon and his friends have carried their housing agitation to victory** —
希格登 和 他的 朋友们 有 携带 他们的 住房 搅动 到 胜利 —
[ðə; ði][ˈlouk(ə)l][ˈɡʌvərnmənt][bɔːrd][ˈhævɪŋ][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər][drɪˈsɪz(ə)n][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] **the Local Government Board having just given their decision in favour of the**
这 当地的 政府 木板 拥有 只是 给定 他们的 决定 在 偏爱 的 这
[ˈbɜːstən][ˈpæərɪʃ][ˈkaʊns(ə)l][əˈɡenst][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][ˈkaʊns(ə)l] ,
Burston Parish Council against the District Council ,
伯斯顿 教区 理事会 反对 这 区 理事会 ,

希格登和他的朋友们在住房维权运动中取得了胜利——地方政府委员会刚刚做出裁决，支持伯斯顿教区议会反对区议会的诉求。

[ðæt][ðə; ði][ˈhaʊzɪz][mʌst; məst][biː; bi][prəˈsiːdɪd][wɪð; wɪθ][fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] .
that the houses must be proceeded with forthwith .
那 这 房屋 必须 是 继续 和 立即 .

房屋建设必须立即进行。

[noʊ][ˈwʌndər][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒəːz][ɑːr; ər][ˈɡrætɪfaɪd] .
No wonder the villagers are gratified .
不 想知道 这 村民們 是 满意 .

难怪村民们都感到高兴。

[ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][ðə; ði][ˈjʌŋɡər][end][tuː; tə][weɪt][ʌnˈtɪl][ðer; ðər][ˈeldəz][daɪ][ɔːf][er][ðeɪ][kæn; kən][get] **Often have the younger end to wait until their elders die off ere they can get**
经常 有 这 年轻 结尾 到 等待 直到 他们的 长者 死 离开 埃雷 他们 能 得到
[ˈmæərɪd] ,
married ,
已婚 ,

通常情况下，年轻一代要等到长辈去世后才能结婚。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] - [beɪkt][miːts][ɔːft][ˈfɜːrniʃ][ðə; ði][ˌmætrɪˈmoʊniəl][ˈpæsəʊvər] .
and the funeral - baked meats oft furnish the Matrimonial Passover .
和 这 葬礼 - 烘焙 肉类 经常 提供 这 婚姻 逾越节 .

葬礼上烤制的肉经常成为婚姻逾越节的供品。

[wen][wiː; wi][lɜːrɪn][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][ˈkraʊdɪd][ɪn][smɔːl][ˈsliːpɪŋ][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][bɑːrˈnɑːrdoʊ] **When we learn of people crowded in small sleeping rooms** , **and Barnardo**
什么时候 我们 学习 的 人们 挤 在 小的 睡眠 房间 , 和 巴纳多
[ˈtʃɪldrən][ˈɔːkjʊpaɪŋ][wʌn] - [ˈstɔːrɪd][ɪnˈsænətəri][ˈhʌvl] ,
children occupying one - storied insanitary hovels ,
孩子们 占领 一 - 有故事的 不卫生的 茅屋 ,

当我们得知人们挤在狭小的卧室里，巴纳多儿童之家的孩子们住在卫生条件极差的单层棚屋里时，

[wɪð; wɪθ][aʊtˈsaɪd][wɔːlz][ˈoʊnli][ˈsev(ə)n][fiːt][haɪ] , [ænd; ənd][dæmp][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ɡraʊnd][flɔːr] ,
with outside walls only seven feet high , **and damp rooms on ground floor** ,
和 外部 墙壁 仅有的 七 脚 高的 , 和 潮湿 房间 在 地面 地面 ,
[ˈwɔːlz][ˈsevn][ˈfiːt] ,
外墙只有七英尺高，底层房间潮湿。

[ʌnˈfɪt][fɔːr; fər][ˈsliːpɪŋ][ɪn] , [wiː; wi][meɪ][ˈiːzəli][ɡes][ðə; ði][faɪt][ðə; ði][ˈskuːlmæstər][hæd; həd] **unfit for sleeping in** , **we may easily guess the fight the schoolmaster had**
不合格 为了 睡眠 在 , 我们 可能 容易地 猜测 这 斗争 这 校长 有
[tuː; tə][mek] .
to make .
到 制作 .

不适合睡觉，我们很容易就能猜到这位老师不得不进行的斗争。

[streɪndʒ][ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ðæt][ˈdʒent(ə)mən][ˈlɪvɪŋ][ɪn][ðə;ði][best][ˈhaʊs][ɪn][ðə;ði][ˈvɪlɪdʒ] — [æz;əz]
Strange is it not that gentlemen living in the best house in the village — as
奇怪的 是 它 不是 那 先生们 活的 在 这 最好的 房子 在 这 村庄 — 作为
[ˈklɜːdʒiːmɪn,ˈklɜːdʒiː,mən][ˈdʒen(ə)rəli][duː] — [ʊd;ʃəd][biː;bi][sæt][ˈstrɔːŋ][əˈpounənts][ʌv;əv][gʊd][ˈhoʊmz]
clergymen generally do — should be such strong opponents of good homes
神职人员 一般来说 做 — 应该 是 这样的 强的 对手 的 好的 房屋
[fɔːr;fər][ˈʌðər][ˈkrɪstjənz]?
for other Christians?
为了 其他 基督徒 ?

奇怪的是，住在村里最好的房子里的绅士们（像神职人员通常那样）竟然如此强烈地反对为其他基督徒提供良好的住房？

[ðə;ði][ˈoʊnli][fɔːlts][ˈmɪsɪz].[ˈhɪɡdən][hæd;həd][tuː;tə][faɪnd][æt;ət][skuːl][wɜːr;wər][ˈsɪmpli][fɔːlts][wɪt]
The only faults Mrs. Higdon had to find at school were simply faults which
这 仅有的 故障 太太 . 希格登 有 到 寻找 在 学校 是 简单地 故障 哪个
[ˈevri][ˈleɪdi][ɪnˈhæbɪtɪŋ][ə;eɪ][ˈhaʊs][wʊd][siːk][tuː;tə][ˈremədi].
every lady inhabiting a house would seek to remedy .
每一个 女士 居住 一个 房子 会 寻找 到 补救 .
希格登太太在学校里唯一需要挑出的毛病，其实就是每个住在房子里的女主人都会想方设法去改正的毛病。

[fɔːlts][ʌv;əv][ˈlaɪtɪŋ], [ˈhiːtɪŋ], [ˈdreɪnɪdʒ],
Faults of lighting , heating , drainage ,
故障 的 灯光 , 加热 , 引流 ,
照明、供暖、排水系统故障

[ænd;ənd][ˈskuːlhaʊs][pʌmp][wɪt][wɜːr;wər][ɪˈsen(ə)] [ˈmætərz][tuː;tə][ðə;ði][helθ][ʌv;əv][ˈiːv(ə)n]
and schoolhouse pump which were essential matters to the health of even
和 校舍 泵 哪个 是 基本的 事情 到 这 健康 的 甚至
[ˈleɪbərər] - [ˈɔːfsprɪŋ] .
labourers ' offspring :
劳工 - 后代 .
还有学校水泵，这对于劳动者子女的健康来说至关重要。

[ðə;ði][ˈrevərənd][ˈmænɪdʒər][ænd;ənd][hɪz;ɪz][ˈloʊk(ə)] [kəˈmɪti], [haʊˈevər], [ˈɔbdʒɪktɪd] .
The reverend manager and his local committee , however , objected .
这 牧师 经理 和 他的 当地的 委员会 , 然而 , 反对 .
然而，牧师经理和他的当地委员会对此表示反对。

[ðə;ði][ˈskuːlruːm,ˈskuːlrʊm][ˈfaɪər][wʌz;wəz][lɪt][əˈpɑːn][wet][ˈmɔːrnɪŋz][tuː;tə][draɪ][ðə;ði][ˈtʃɪldrənz][ˈkloʊðz]
The schoolroom fire was lit upon wet mornings to dry the children's clothes
这 教室 火 曾是 点燃 之上 湿的 早晨 到 干燥 这 孩子们的 衣服
,
:
,
每逢潮湿的早晨，教室里就会燃起炉火，用来烘干孩子们的衣服。

[æz;əz][ðə;ði][θɜːrd][ˈreɪdiətər][ʌv;əv][ðə;ði][ˈhiːtɪŋ][ˌæpəˈrætəs][dɪd][nɑːt][səˈfɪʃntli][wɔːrm][ðə;ði][ruːm]
as the third radiator of the heating apparatus did not sufficiently warm the room
作为 这 第三 散热器 的 这 加热 设备 做过 不是 足够 温暖的 这 房间
.
:
.

因为供暖设备的第三个散热器不足以使房间升温。
[ðə;ði][ˈrevərənd][ˈiːlənd][ˈvɪzɪtɪd][ðə;ði][skuːl][ænd;ənd][ðə;ði][ˈmɪstrəs][ɪkˈspleɪnd][tuː;tə][hɪm;ɪm]
The Reverend Eland visited the school and the mistress explained to him
这 牧师 伊兰 到访 这 学校 和 这 情妇 解释 到 他
[hɜːr;hər][ˈriːz(ə)nz][fɔːr;fər][ˈlaɪtɪŋ][ðɪs][ˈfaɪər][əˈkeɪz(ə)nəli].
her reasons for lighting this fire occasionally .
她 原因 为了 灯光 这 火 偶尔 .
伊兰牧师参观了学校，女校长向他解释了她偶尔生火的原因。

[streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [hiː; hi] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ədˈvaɪzd][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [raɪt] [ˈmɪstər]
Strange to say , he agreed with her , and advised her to write Mr
奇怪的 到 说 , 他 同意 和 她 , 和 建议 她 到 写 先生
.
[weɪd] , [ʌv; əv] .
.
Wade , of Shimpling .
.
韦德 , 的 希姆普林 .

奇怪的是，他同意了她的看法，并建议她给辛普林镇的韦德先生写信。

[hiː; hi][nɑːt] [riˈpleɪn] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈpræktɪs]) [ˈsaɪləns][wʌz; wəz][ˈteɪkən][æz; əz]
He not replying (according to his usual practice) silence was taken as
他 不是 回复 (根据 到 他的 通常 实践) 沉默 曾是 已采取 作为
[kənˈsent] .
consent .
同意 .

他没有回应（按照他一贯的做法），沉默被视为同意。

[nɑːt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈmæənədʒɜːz, ˈmæənɪdʒɜːz][wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrevərənd]
Not before a new body of managers was formed , with the reverend
不是 前 一个 新的 身体 的 经理 曾是 形成 , 和 这 牧师
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

在此之前，已经组建了一个新的管理团队，其中包括这位德高望重的先生。

[huː] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈtʃermən] ([siː] . [tiː] . [iːlənd]) , [wʌz; wəz]
who had previously given his permission as chairman (C . T . Eland) , was
WHO 有 之前 给定 他的 允许 作为 主席 (C . T . 伊兰) , 曾是
[ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ɑːr ˈiː][ˈfaɪər][ɑːr ˈiː] - [ˌrezəˈrektɪd] .
the complaint re fire re - resurrected .
这 抱怨 关于 火 关于 - 复活 .

之前曾以主席身份（CT Eland）批准的投诉，是否又重新被提起？

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
So much for the fire , the whole fire , and nothing but the fire ,
所以 很多 为了 这 火 , 这 所有的 火 , 和 没有什么 但 这 火 ,
这就是关于火的一切，所有的火，只有火。

[soʊ][help][jɔːr; jər][wet] [kloʊðz] .
so help your wet clothes .
所以 帮助 你的 湿的 衣服 .

所以，请收拾好你的湿衣服。

“ [ˌtrɪviːˈæliːtiːz] [ɔːft] [ˈʌjər] [ɪn] [ˈtrædʒədi] , [haʊˈevər] .
“ **Trivialities oft usher in tragedies , however .**
“ 琐事 经常 引座员 在 悲剧 , 然而 .

然而，“琐事往往会引发悲剧。”

“ [piː] . -
“ **p . 11**
“ p . -

[wʌt] “ [dʒɑːn] [bʊl] “ [hæd; həd][tuː; tə][seɪ] .
WHAT “ JOHN BULL “ HAD TO SAY .
什么 “ 约翰 公牛 “ 有 到 说 .

“公牛约翰”说了些什么。

[ðə; ði][nekst] [kəmˈpleɪnt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] .
The next complaint was more successful .
这 下一个 抱怨 曾是 更多的 成功的 .

下一次投诉就成功了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɪɡdən] [wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈkeɪnɪŋ] [tuː] [bəːrˈnɑːrdoʊ] [ˈtʃɪldrən] , [dɪsˈkɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði]
Mrs . Higdon was accused of caning two Barnardo children , discourtesy to the
太太 . 希格登 曾是 被告 的 鞭答 二 巴纳多 孩子们 , 失礼 到 这

[ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] ,
managers ,
经理 ,

希格登夫人被指控用藤条鞭打两名巴纳多儿童，并且对管理人员不敬。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [ˈfrendli] [kəmˈpleɪnt] , [ˈfaɪər] - [ˈlaɪtɪŋ] , [wʌns] [mɔːr] .
and our dear old friendly complaint , fire - lighting , once more .
和 我们的 亲爱的 老的 友好的 抱怨 , 火 - 灯光 , 一次 更多的 .

还有我们亲爱的老朋友——生火——又一次抱怨起来。

[ðɪːz] [kəmˈpleɪnts] , [laɪk][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [wʌnz] , [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [fɔːls] [ænd; ənd] [ʌnˈfaʊndɪd] .
These complaints , like the previous ones , were completely false and unfounded .
这些 投诉 , 喜欢 这 以前的 一个 , 是 完全地 错误的 和 毫无根据 .

这些投诉和之前的投诉一样，完全是虚假且毫无根据的。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [kəmˈpleɪnts] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪɡdən] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]
During these complaints Mrs . Higdon was helping the reverend gentleman with
期间 这些 投诉 太太 . 希格登 曾是 帮助 这 牧师 绅士 和

[hɪz; ɪz][ˈlæntərn] [entəˈteɪnmənts] .
his lantern entertainments .
他的 灯笼 娱乐 .

在这些投诉期间，希格登夫人正在帮助这位牧师先生进行提灯表演。

[dʒɑːn] [bʊl] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] , [sez] : “ [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [skeɪp] - [ɡoʊt][wʌz; wəz]
John Bull , referring to the matter , says : “ The role of scape - goat was
约翰 公牛 , 指 到 这 事情 , 说道 : “ 这 角色 的 逃脱 - 山羊 曾是

[rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskuːlmæstərz] [waɪf] .
reserved for the schoolmaster's wife .
预订的 为了 这 教师的 妻子 .

约翰·布尔在谈到此事时说：“替罪羊的角色是留给校长妻子的。”

” [æt; ət][ðə; ði][læst] [ɪˈlek(ə)n] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] , [wɪð; wɪθ][faɪv] [ˈleɪbərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei]
” At the last election the schoolmaster , with five labourers of his own way
” 在 这 最后的 选举 这 校长 , 和 五 劳工 的 他的 自己的 方式

[ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
of thinking ,
的 思维 ,

“在上次选举中，那位校长带着五个和他想法相同的工人，

[wʌz; wəz] [traɪˈʌmfəntli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈkaʊns(ə)l] .
was triumphantly returned to the Parish Council .
曾是 凯旋而归 返回 到 这 教区 理事会 .

凯旋归还给教区议会。

[ruːm] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈsiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrektər][ænd; ənd][ðə; ði]
Room was made for them by the unseating of the rector and the
房间 曾是 制成 为了 他们 经过 这 罢免 的 这 校长 和 这

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈfɑːrmɜːz] .
leading farmers .
领导 农民 .

校长和主要农场主被罢免后，他们才有了立足之地。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
In these striking circumstances ,
在 这些 引人注目 情况 ,

在这种引人注目的情况下，

[aɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, 'mæniɪdʒɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd]
it is perhaps not surprising that the managers of the school should
它 是 也许 不是 奇怪 那 这 经理 的 这 学校 应该
[hæv; həv] [en'triːtɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [edʒu'keɪ(ə)n] [kə'mɪti] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] “ [tuː; tə][ə; eɪ]
have entreated the County Education Committee to remove them “ to a
有 恳求 这 县 教育 委员会 到 消除 他们 “ 到 一个
[mɔːr] [ˈdʒiːniəl] [sfɪr] [ʌv; əv][wɜːrk] .
more genial sphere of work .
更多的 和蔼可亲 领域 的 工作 .

学校管理人员恳求县教育局委员会将他们调到“更轻松愉快的工作领域”，这或许并不令人惊讶。

“ [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt]
“ **An early opportunity was found to charge her with the ill - treatment**
“ 一个 早期的 机会 曾是 成立 到 收费 她 和 这 患病的 - 治疗
[ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lz][ænd; ənd] — [ˈwɪspər] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] — “
of two of her pupils and — whisper it with bated breath — “
的 二 的 她 学生 和 — 耳语 它 和 被 气息 — “
[ɪn'tenʃən(ə)l] [dɪs'kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektərz] [waɪf] .
intentional discourtesy to the rector's wife .
故意 失礼 到 这 校长 妻子 .

“很快就有人抓住机会指控她虐待两名学生，并且——屏住呼吸低声说——“故意对校长夫人无礼”。

“ [ðæt] [tuː] [rɪ'spektəbl] ['tɪtʃərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [haʊndɪd] [aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] ['sɪmplɪ]
“ **That two respectable teachers should be hounded out of house and home simply**
“ 那 二 可敬 教师 应该 是 被追捕 出去 的 房子 和 家 简单地
[ə'pɑːn][ðə; ði][ˈtestɪmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [bɑːr'nɑːrdoʊ][waɪf] — [huː] ['praɪvətli] [dɪ'naɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
upon the testimony of a poor Barnardo waif — who privately denied what she
之上 这 见证 的 一个 贫穷的 巴纳多 孤儿 — WHO 私下 否认 什么 她
[ˈpʌblɪkli] [kən'fest] ,
publicly confessed ,
公开 坦白 ,

“仅仅因为一个贫穷的巴纳多孤儿的证词——而这个孤儿私下里否认了她公开承认的事情——就将两位受人尊敬的教师赶出家门，这太令人愤慨了。”

[ɪk'skjuːzɪŋ][hɜːr'self][baɪ] ['seɪɪŋ] “ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θræft] [baɪ][hɜːr; hər][ˈfɑːstər] - ['mʌðər]
excusing herself by saying “ she would have been thrashed by her foster - mother
借口 她自己 经过 说 “ 她 会 有 到过 痛击 经过 她 促进 - 母亲
[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [soʊ] “ [siːmz] [brɪ'ɑːnd] [brɪ'liːf] .
if she had not said so “ seems beyond belief .
如果 她 有 不是 说 所以 “ 似乎 超过 信仰 .

她辩解说“如果她不说出来，她的养母就会打她”，这简直令人难以置信。

[stiɪl] [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈhɪɡdən] [dɪd][nɑːt] [keɪn] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
Still the fact remains that Mrs . Higdon did not cane the child ,
仍然 这 事实 遗迹 那 太太 . 希格登 做过 不是 甘蔗 这 孩子 ,
但事实仍然是，希格登夫人并没有用藤条打那个孩子。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [pruːv] .
as the whole of the school children can prove .
作为 这 所有的 的 这 学校 孩子们 能 证明 .

全体学生都可以证明这一点。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [brɪ'ɒːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪn] ['fæməli] .
She does not belong to the cane family .
她 做 不是 属于 到 这 甘蔗 家庭 .

她不属于甘蔗家族。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði][ˈsiːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [pruːvz] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] ['ɪnəsns] .
Furthermore , the sequel to this complaint proves her entire innocence .
此外 , 这 续集 到 这 抱怨 证明 她 全部的 无辜 .

此外，该投诉的后续内容证明了她的完全清白。

[ˈpɪtɪ] , [ɪnˈdiːd] ,
Pity , **indeed** ,
遗憾 , 的确 ,

真是可惜。

[ɪz][aɪˈtiː][ðæt][ðoʊz][huː][wɜːr;wər][ˈsiːkɪŋ][ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr;fər][hɜːr;hər][rɪˈmuːv(ə)l][kʊd;kəd][nɑːt][faɪnd]
is it that those who were seeking excuses for her removal could not find
是 它 那 那些 WHO 是 寻求 借口 为了 她 移动 可以 不是 寻找
[ə;eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][ˈperənt][ɔːr][tʃaɪld][brɪˈbɔːŋɪŋ][tuː;tə][ðə;ði][ˈvɪlɪdʒ][tuː;tə][kəmˈpleɪn][ʌv;əv][ˈmɪsɪz].
a single parent or child belonging to the village to complain of Mrs .
一个 单身的 父母 或者 孩子 属于 到 这 村庄 到 抱怨 的 太太 .
[ˈhɪgdənz][ˈtriːtmənt][ʌv;əv][ðem;ðəm].
Higdon's treatment of them .
希格登的 治疗 的 他们 .

难道那些为她被撤职寻找借口的人，找不到村里任何一个家长或孩子来投诉希格登太太对他们的待遇吗？

[wʌŋ]. [ðæt][ðə;ði][hed][ˈtiːtʃər][hæz;həz][bɪn][dɪsˈkɜːrtiəs][tuː;tə][ðə;ði][ˈmænədʒɜːz,'mæniɪdʒɜːz].
1 . That the head teacher has been discourteous to the managers .
1 . 那 这 头 老师 有 到过 无礼 到 这 经理 .

1. 校长对管理人员态度无礼。

[tuːtuː]. ([ə;eɪ]) [ðæt][ɪn][vjuː][ʌv;əv][ðə;ði][dəˈrekt][ˈkɑːnflɪkt][ʌv;əv][ˈeɪvɪdəns][wɪð;wɪθ][rɪˈspekt][tuː;tə]
2 . (a) That in view of the direct conflict of evidence with respect to
2 : (一个) 那 在 看法 的 这 直接的 冲突 的 证据 和 尊重 到
[ðə;ði][ˈkeɪnɪŋ][ʌv;əv][ðə;ði][bɑːrˈnɑːrdɔʊ][ˈtʃɪldrən][ðeɪ][ɑːr;ər][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː;tə][gɪv][ə;eɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n][ɑːn]
the caning of the Barnardo children they are not able to give a decision on
这 鞭答 的 这 巴纳多 孩子们 他们 是 不是 有能力的 到 给 一个 决定 在
[ðɪs][ˈmætər];
this matter ;
这 事情 ;

2. (a) 鉴于有关巴纳多儿童遭受鞭打的证据存在直接冲突，他们无法就此事作出决定；

[bʌt;bət][ðeɪ][ɑːr;ər][ˈstrɔːŋli][ʌv;əv][əˈpɪnjən][ðæt][ðer;ðər][ɪz][noʊ][ˈeɪvɪdəns][æt;ət][ɔːl][ðæt][ðə;ði][gɜːrl]
but they are strongly of opinion that there is no evidence at all that the girl
但 他们 是 强烈 的 观点 那 那里 是 不 证据 在 全部 那 这 女孩
([iː].[siː].) [ɪz][ˈmentəli][ænd;ənd][ˈmɔːrəli][dɪˈfɪ(ə)nt] ,
(E . C .) is mentally and morally deficient ,
(E . C .) 是 精神上 和 道德上 不足 ,

但他们坚信，没有任何证据表明这名女孩（EC）在智力和道德方面存在缺陷。

[ɔːr][ə;eɪ][ˈdeɪndʒər][tuː;tə][ðə;ði][skuːl] ,
or a danger to the school ,
或者 一个 危险 到 这 学校 ,

或对学校构成危险，

[æz;əz][ˈsteɪtɪd][ɪn][ðə;ði][ˈletərz][ʌv;əv][ðə;ði][hed][ˈtiːtʃər][ænd;ənd][hɜːr;hər][ˈhʌzbənd].
as stated in the letters of the head teacher and her husband .
作为 声明 在 这 信件 的 这 头 老师 和 她 丈夫 .

正如校长及其丈夫在信中所述。

([ðə;ði][hed][ˈtiːtʃər][sed][ʃiː;ji][wʌz;wəz] “ [ˈsʌmwʌt] ” [ˈmentəli][dɪˈfɪ(ə)nt] , [wɪtʃ] , [ʌv;əv][kɔːrs]
(The head teacher said she was “ somewhat ” mentally deficient , which , of course
(这 头 老师 说 她 曾是 “ 有些 ” 精神上 不足 , 哪个 , 的 课程
, [ɔːltəz][ðə;ði][ˈkɑːntekst]) .
, alters the context) .
, 改变 这 语境) .

（校长说她“有点”智力缺陷，这当然会改变事情的来龙去脉。）

([bi:]) [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər][ə'pɪnjən] , [ðɪ:z] [tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [wel] [ˈtri:tɪd] [ænd; ənd] [kæəd] [fɔ:r; fər][baɪ]
(**b**) **That , in their opinion , these children are well treated and cared for by**
(b) 那 , 在 他们的 观点 , 这些 孩子们 是 出色地 治疗 和 关心 为了 经过
[ðer; ðər][ˈfa:stər] - ['mʌðər] ,
their foster - mother ,
他们的 促进 - 母亲 ,

(b) 他们认为, 这些孩子受到了养母的良好对待和照顾,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['bi:tn] [baɪ][hɜ:r; hər] .
and that the children are not afraid of being beaten by her .
和 那 这 孩子们 是 不是 害怕的 的 存在 被打败 经过 她 .
孩子们并不害怕被她打。

([si:]) [ðæt] [ɪn][ðer; ðər][ə'pɪnjən] [ðə; ði] [kə'mju:nɪ'keɪ](ə)nz] [sent][baɪ][ðə; ði] [hed] ['ti:tʃər] [ænd; ənd]
(**c**) **That in their opinion the communications sent by the head teacher and**
(c) 那 在 他们的 观点 这 通讯 发送 经过 这 头 老师 和
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bə(r)'nɑ:(r)dəʊz][ˌɪnstɪ'tu:ʃ](ə)n][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɔ:rəntɪd] [baɪ]
her husband to Dr . Barnardo's Institution were not warranted by
她 丈夫 到 博士 . 巴纳多 机构 是 不是 有保证 经过
[ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
the facts of the case .
这 事实 的 这 案件 .
(c) 他们认为校长和她丈夫向巴纳多博士机构发送的信函与案件事实不符。

[pi:] . -
p . 12
p . -

[ðə; ði][sʌb] - [kə'mɪti] , ['æftər][moʊst] ['kerfəli] [ri'vju:ɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] ,
The sub - committee , after most carefully reviewing the whole of the evidence ,
这 子 - 委员会 , 后 最多 小心 复习 这 所有的 的 这 证据 ,
[əd'vaɪz] :
advise :
建议 :

小组委员会在仔细审查了所有证据后, 提出以下建议:

“ [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [elɪ'mentri] [edʒu'keɪ](ə)n][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]
“ **That it is to the interest of elementary education in this village that the**
“ 那 它 是 到 这 兴趣 的 初级 教育 在 这 村庄 那 这
[hed] ['ti:tʃər] [ʊd; ʒəd] [si:k] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)l] .
head teacher should seek other employment with as little delay as possible .
头 老师 应该 寻找 其他 就业 和 作为 小的 延迟 作为 可能的 .
“为了本村小学教育的利益, 校长应该尽快另谋出路。

[ðæt] [noʊ] [ˈpʌnɪʃmənt] [bʊk] ['hævɪŋ] [bɪn] [kept] [ɪn] [ðɪs] [sku:l] [baɪ][ðə; ði] [hed] ['ti:tʃər] ['praɪər]
That no punishment book having been kept in this school by the head teacher prior
那 不 惩罚 书 拥有 到过 保留 在 这 学校 经过 这 头 老师 事先的
[tu:; tə] [ðɪs] [ə'kɜ:rəns] [fi:; ji][bi:; bi][də'rekɪd] ['feɪθfəli] [tu:; tə] [ki:p] [sʌt] [bʊk] .
to this occurrence she be directed faithfully to keep such book .
到 这 发生 她 是 指导 忠实 到 保持 这样的 书 .
鉴于本校校长此前并未保存任何惩戒簿, 特此指示该校长忠实地保存惩戒簿。

“ [soʊ][ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz][ʌv; əv][ri'ækʃ](ə)n][hæd; həd] ['traɪʌmft] .
“ **So the forces of reaction had triumphed** .
“ 所以 这 力量 的 反应 有 胜利 .
“所以, 反动势力取得了胜利。”

[fɜ:rst] , [ə'kju:zd] [ænd; ənd] [kən'demnd] [baɪ] [fɔ:ls] ['stɔ:riz] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['beɪbz] ,
First , accused and condemned by false stories put in the mouths of babes ,
第一的 , 被告 和 谴责 经过 错误的 故事 放 在 这 嘴 的 宝贝们 ,
首先, 他们被童言无忌的谎言所指控和定罪;

[eɪt] [ænd; ɐnd][naɪn] ['jɪrɪz] - [oʊld] [rɪ'spektɪvli] ；[ˈsekəndli] ，
eight and nine years ' old respectively ; secondly ,
八 和 九 年 - 老的 分别 ； 第二 ，
分别为八岁和九岁；其次，

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [hæd; həd] [rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][bə:r'nɑ:rdɒs][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ˈhoʊpɪŋ][tu:; tə]
because the Higdon had written to the Barnardo Institution hoping to
因为 这 希格登 有 书面 到 这 巴纳多 机构 希望 到
[rɪ'si:v] [ˈri:əl][ˈdʒʌstɪs][frʌm; frəm][æn; ən][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][trai'bju:nl] ，
receive real justice from an impartial tribunal ,
收到 真实的 正义 从 一个 公正 法庭 ，
因为希格登一家曾致信巴纳多机构，希望从一个公正的法庭获得真正的公正。

[nɑ:t][ˈloʊk(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdʒʌstɪs] ；[ˈθɜ:rdli] ， [ɪn'sʌltɪd] [ə'baʊt][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ru:l] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] -
not local village justice ; thirdly , insulted about an ancient rule of Sir John Gorst's
不是 当地的 村庄 正义 ； 第三 ， 受辱 关于 一个 古老的 规则 的 先生 约翰 -
[ɑ:r 'i:] ['pʌnɪʃmənt] [bʊk] ，
re punishment book ,
关于 惩罚 书 ，
并非当地村庄的司法；第三，因约翰·戈斯特爵士的刑罚论著中的一条古老规则而受到侮辱。

[wɪtʃ] [ˈʌðər] [ˈti:tʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dɪd][nɑ:t] [pə'zeɪs] .
which other teachers in the county did not possess .
哪个 其他 教师 在 这 县 做过 不是 具有 .
这是该县其他教师所不具备的。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ðer; ðər][kwai'ɪ:təs] .
Thus they were supposed to have received their quietus .
因此 他们 是 据称 到 有 已收到 他们的 寂静 .
因此，他们本应得到安息。

[ðə; ði][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [fʌnlɪs] [fɑ:rs] .
The inquiry was practically a funless farce .
这 询问 曾是 几乎 一个 无趣 闹剧 .
这次调查简直就是一场毫无乐趣的闹剧。

[ˈhɪgdən][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'si:vɪd] [ʃɔ:rt] [ˈnəʊtɪs][tu:; tə][ˈveɪkeɪt][ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] ([left][ɪn]
Higdon and his wife received short notice to vacate the schoolhouse (left in
希格登 和 他的 妻子 已收到 短的 注意 到 腾空 这 校舍 (左边 在
[ðə; ði] [lɜ:rtʃ] [baɪ][ðə; ði][en] . [ju:] . [ti:] . ,
the lurch by the N . U . T . ,
这 困境 经过 这 N . U . T . ,
希格登和他的妻子接到通知，要尽快搬离校舍（被全国教师联盟抛弃了）。

[æz; əz][æt; ət] [wʊd] [ˈdɔ:lɪŋ] [ænd; ɐnd][æt; ət] [ˈbɜ:stən] ， [wer] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ，
as at Wood Dalling and at Burston , where the representative ,
作为 在 木头 达林 和 在 伯斯顿 ， 在哪里 这 代表 ，
就像在伍德达林和伯斯顿一样，那里的代表是：

[ˈæftər] [ˈpra:mɪsɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][ˈslændər][ˈæk(ə)n] [wʊd] [teɪk] [plɜ:s] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ，
after promising that a slander action would take place as soon as possible ,
后 有前途 那 一个 诽谤 行动 会 拿 地方 作为 很快 作为 可能的 ，
在承诺尽快提起诽谤诉讼后，

[bɪ'keɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbreɪvəri] ， [ænd; ɐnd] [θɔ:t] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]) ，
became frightened at his own bravery , and thought better of it) ,
成为 害怕 在 他的 自己的 勇敢 ， 和 想法 更好的 的 它) ，
他被自己的勇敢吓到了，于是改变了主意）。

[ðeɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [ˈʌndərstʌdi] [pʊr] [dʒoʊ] ， [ænd; ɐnd] [mu:v] [ɑ:n] .
they felt inclined to understudy poor Joe , and move on .
他们 毛毡 倾斜 到 替补 贫穷的 乔 ， 和 移动 在 .
他们觉得应该替可怜的乔做个替补，然后继续前进。

[æ̯t; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ɔːl] [siːmd] [lɔːst] .
At this juncture all seemed lost .
在 这 契机 全部 似乎 丢失的 .

此时此刻，一切似乎都已无望。

[ðə; ði] , [pʊr] [faɪˈnænʃəli,fəˈnænʃəli][ænd; ənd] [pəˈlɪtɪkli] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [rɪtʃ] [ˈlɪbərəl] [nɔːr][ˈtɔːri]
The Higdon , **poor financially and politically** , **having no rich Liberal nor Tory**
这 希格登 , 贫穷的 财务方面 和 政治上 , 拥有 不 富有的 自由派 也不 保守党
[ˈtʃæmpiən] ,
champion ,
冠军 ,

希格登家族经济和政治上都很穷，既没有富有的自由党人也没有富有的保守党人支持。

[wɜːr; wər] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] “ [rɪˈmuːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [sfɪr] [mɔːr] [ˈdʒiːniəl] , “ [wɪtʃ] [ðer; ðər]
were confronted with that “ remove to a sphere more genial , “ which their
是 面对 和 那 “ 消除 到 一个 领域 更多的 和蔼可亲 , “ 哪个 他们的
[moʊst] [ˈkrɪstʃən] [frendz] [dɪˈzaɪrd] .
most Christian friends desired .
最多 基督教 朋友们 想要的 .

他们面临着“迁往一个更宜居的领域”的困境，而这正是他们最虔诚的基督徒朋友们所渴望的。

[ðə; ði] [ˈbɜːstən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [wen] [ɔːl][æ̯t; ət][wʌns][ə; eɪ]
The Burston Dyaks seemed to have succeeded , when all at once a
这 伯斯顿 达雅克人 似乎 到 有 成功了 , 什么时候全部 在 一次 一个
[tʃeɪndʒ] [keɪm] [ɔː(r)][ðə; ði] [siːn] .
change came o'er the scene .
改变 来了 超过 这 场景 .

伯斯顿·达雅克人似乎已经成功了，但突然间，形势发生了变化。

[hɪr] [ɛntɜːɛθ] [ðə; ði] [skuːl] [ˈtʃɪldrən] .
Here entereth the school children .
这里 进入 这 学校 孩子们 .

孩子们就在这里入场。

[nɑːt] [ˈmiːnɪŋləs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] , “ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld][jæl; jəl] [liːd] [ðem; ðəm] .
Not meaningless are the beautiful words , “ A little child shall lead them .
不是 无意义的 是 这 美丽的 字 , “ 一个 小的 孩子 将 带领 他们 .
“孩童将引领他们”这句优美的话语并非毫无意义。

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [straɪk] .
” **THE CHILDREN STRIKE** .
” 这 孩子们 罢工 .

“儿童罢课。”

[ðə; ði] [skuːl] [ˈtʃɪldrən] [strʌk] .
The school children struck .
这 学校 孩子们 击 .

学生罢课。

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [skuːl] .
They refused to attend the Council School .
他们 拒绝 到 出席 这 理事会 学校 .

他们拒绝就读公立学校。

[wen] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈtiːtʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪktɪmaɪzd] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]
When they knew their beloved teachers had been victimised they refused to
什么时候 他们 知道 他们的 心爱 教师 有 到过 受害人 他们 拒绝 到
[ɡoʊ] [bæk] .
go back .
去 后退 .

当他们得知自己敬爱的老师遭到迫害时，他们拒绝回去上学。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n] [straɪk] .
They went on strike .
他们 去 在 罢工 .

他们罢工了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] , [spɑ:n'teɪniəs] ,
This was the finest , spontaneous ,
这 曾是 这 最好的 , 自发的 ,

这是最美好、最自然的一次。

[ænd; ənd] [moʊst] ['lʌvɪŋ] [ækt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ðæt] [kaɪnd] ['ti:tʃərz] ['evər] [hæd; həd] ['ʃauə] [ə'pɑ:n]
and most loving act of kindness that kind teachers ever had showered upon
和 最多 爱 行为 的 仁慈 那 种类 教师 曾经 有 淋浴 之上
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

以及善良的老师给予他们的最充满爱意的善意之举。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['trɪbjʊ:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['ænsər] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kæləmni] [ænd; ənd]
It was a fitting tribute and a real answer to all the calumny and
它 曾是 一个 配件 贡 和 一个 真实的 回答 到 全部 这 诽谤 和
['slændər] .
slander .
诽谤 .

这是恰如其分的致敬，也是对所有诽谤和诋毁的有力回击。

['tʃɪldrən] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [lʌvd] .
Children know when they are loved .
孩子们 知道 什么时候 他们 是 喜爱 .

孩子能感受到爱。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [prɪ'tend] [æz; əz] [groʊn] - [ʌps] [kæn; kən] .
They cannot pretend as grown - ups can .
他们 不能 假装 作为 生长 - UPS 能 .

他们无法像成年人那样伪装。

[hæd; həd] ['hɪgdən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪn] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] - [skwɪrz] [ɔ:r] ['ædvəkeɪts]
Had Higdon and his wife been disciples of Whackford Squeers or advocates
有 希格登 和 他的 妻子 到过 门徒 的 - 吱吱叫 或者 倡导者
[ʌv; əv] [ðə; ði] “ [bɪg] [stɪk] ,
of the “ Big Stick ,
的 这 “ 大的 戳 ,

如果希格登和他的妻子是沃克福德·斯奎尔斯的信徒或“大棒”的拥护者，

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [sʌŋ] [tɑ:stɪs] “ [gʊd] - [baɪ] [fɔ:r; fər] ['evər] , ” [ænd; ənd]
” **the children would gladly have sung Tosti's “ Good - bye for ever , “ and**
” 这 孩子们 会 乐意 有 唱 托斯蒂餐厅 ” 好的 - 再见 为了 曾经 , ” 和
[gʊd] ['ʌtəns] .
good shuttance .
好的 闭塞 .

孩子们很乐意演唱托斯蒂的《永别了》，祝他们好运。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [strʌk] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
But they struck in sympathy .
但 他们 击 在 同情 .

但他们出于同情而发动了袭击。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [greɪt] ['fæktər] .
Here are we confronted with another great factor .
这里 是 我们 面对 和 其他 伟大的 因素 .

我们又面临着另一个重要因素。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [bækt] [ðem; ðəm][ʌp] ['wʊmənfəli] .
The mothers backed them up womanfully .
这 母亲们 支持的 他们 向上 女性化 .

母亲们以女性特有的方式支持她们。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] -
There are at present 56
那里 是 在 展示 -

目前有56个

[pi:] . -
p . 13
p . -

第13页

[tʃɪldrən] [ɑ:n] - [bʊks] .
children on Higdon's books .
孩子们 在 希格登 - 图书 .

希格登笔下的孩子们。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dʒʌkstəpə'ziʃn] , [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] - [lə'mentɪd] ['dɒməni; 'dʊməni]['sæmpsən] [maɪt]
There's a juxtaposition , as the late - lamented Dominie Sampson might
有 一个 并置 , 作为 这 晚的 - 哀叹 牧师 桑普森 可能
[hæv; həv] [ri'mɑ:kt] .
have remarked .
有 评论 .

正如已故的 Dominie Sampson 可能会说的那样，这里存在一种对比。

[ðə; ði] ['beɪbz] [ʊ] - ['bɜːstən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːstən] [breɪvz] .
The Babes o ' Burston and the Burston Braves .
这 宝贝们 o - 伯斯顿 和 这 伯斯顿 勇士队 .

伯斯顿宝贝队和伯斯顿勇士队。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃʊd] ['breɪvəri] [ɪz][æn; ən] [ʌndɪ'neɪəbl] [fækt] .
That the women showed bravery is an undeniable fact .
那 这 女性 显示 勇敢 是 一个 无可否认 事实 .

这些女性展现出的勇气是无可否认的事实。

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɪlksɔ:p] [plʌk] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['fɑːrməz] , [ðə; ði] ['klerɪks] , [ænd; ənd]
It requires more than milksop pluck to brave the farmers , the clerics , and
它 需要 更多的 比 软弱 采摘 到 勇敢的 这 农民 , 这 神职人员 , 和
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .

光靠懦弱的勇气是无法勇敢地面对农民、神职人员和法律的。

[æn; ən]['oʊpən] - [er] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] .
An open - air meeting was held on the green .
一个 打开 - 空气 会议 曾是 握住 在 这 绿色的 .

在草坪上举行了一场露天会议。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gri:n] [ɪz] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [left] ['oʊvər]['æftər][ðə; ði] ['skwaɪər][ænd; ənd]
The village green is that portion of England left over after the squire and
这 村庄 绿色的 是 那 部分 的 英格兰 左边 超过 后 这 乡绅 和
[pɑːrsn] [hæv; həv][kæst][lɔːts][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .
parson have cast lots for the remainder .
牧师 有 投掷 很多 为了 这 余 .

村庄绿地是英格兰乡绅和牧师抽签决定剩余土地后剩下的那部分土地。

[wʌt] [sez] [ðə; ði] [ɡʊd] [bʊk] , ['slaitli] ['ɔːltərd] ?
What says the good book , slightly altered ?
什么 说道 这 好的 书 , 轻微地 已修改 ?

圣经上是怎么说的，稍作改动？

“ [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][mæn][went][tu:; tə][ˈdʒerɪ,kou][ænd; ənd][fel] [əˈmʌŋ] [ˈlændoʊnərz] .
“ A certain man went to Jericho and fell among landowners .
“ 一个 肯定 男人 去 到 耶利哥 和 跌倒 之中 土地所有者 :

“有一个人去了耶利哥，遇见了地主。

“ [hɪr] [let][em ˈi:][ɪnˈsɜ:rt][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] - [rɪˈplaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmænədʒəz, ˈmæniɪdʒəz] -
“ Here let me insert the villagers ' reply to the Reverend Managers ' :
“ 这里 让 我 插入 这 村民们 - 回复 到 这 牧师 经理 - :
[kəˈmiti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔ:rfək] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [kəˈmiti] :
Committee and the Norfolk Education Committee :
委员会 和 这 诺福克 教育 委员会 :

“在此，我插入村民们对牧师管理委员会和诺福克教育委员会的回复：

[ðæt][wi:; wi] , [ðə; ði] [rɪˈlektəz] [ænd; ənd] [ˈreɪtpeɪə] [ʌv; əv] [ˈbɜ:stən] [ænd; ənd] , [ɪn]
That we , the electors and ratepayers of Burston and Shimpling , in
那 我们 , 这 选举人 和 纳税人 的 伯斯顿 和 希姆普林 , 在
[ˈpi:səbl] [ˈmi:tɪŋ] [əˈseɪmblɪ] [ɑ:n] [ˈbɜ:stən] [ˈkɑ:mən] ,
peaceable meeting assembled on Burston Common ,
和平的 会议 组装 在 伯斯顿 常见的 ,

我们，伯斯顿和辛普林的选民和纳税人，在伯斯顿公共绿地举行和平集会，

[əˈgen] [ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [sku:l] [ˈmænədʒəz, ˈmæniɪdʒəz][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ]
again protest against the action of certain school managers in bringing
再次 反对 反对 这 行动 的 肯定 学校 经理 在 带来
[əˈbaʊt] [ðə; ði][dɪsˈmɪs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈti:tʃərz] ,
about the dismissal of the teachers ,
关于 这 解雇 的 这 教师 ,

再次抗议某些学校管理人员解雇教师的行为，

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɪɡdən] , [hu:m] [wi:; wi][ɔ:l][dɪˈzaɪə] [tu:; tə] [ki:p] ;
Mr . and Mrs . Higdon , whom we all desire to keep ;
先生 . 和 太太 . 希格登 , 谁 我们 全部 欲望 到 保持 ;

我们都希望留住希格登夫妇；

[wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ə] [ˈperənts] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n(ə)]
we who are parents have been more than satisfied with the educational
我们 WHO 是 父母 有 到过 更多的 比 使满意 和 这 教育
[ˈprɔ:gres] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [θri:] [ˈjɪrz] ;
progress during the past three years ;
进步 期间 这 过去的 三 年 ;

我们这些家长对孩子过去三年的教育进步非常满意；

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [laɪkt] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] ,
the children have liked going to school ,
这 孩子们 有 喜欢 去 到 学校 ,

孩子们喜欢上学。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈregjələ] [ɪn][ðər; ðər] [əˈtendəns] [ðæn; ðən][ˈevər] [brɪˈfɔ:r] ;
and have been more regular in their attendances than ever before ;
和 有 到过 更多的 常规的 在 他们的 出席人数 比 曾经 前 ;

他们的出席率比以往任何时候都更高；

[ðə; ði][rɪˈpɔ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [ɪnˈspektər] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [wʌn] ,
the report of His Majesty's Inspector is a most excellent one ,
这 报告 的 他的 陛下 的 检查员 是 一个 最多 出色的 一 ,

国王陛下督察的报告非常出色。

[soʊ] [ðæt] [ə'pɑ:n][noʊ] [graʊndz] [wət'evər] [kæn; kən][wi:; wi] [si:] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði]
so that upon no grounds whatever can we see any reasonable excuse for the
所以 那 之上 不 理由 任何 能 我们 看 任何 合理的 原谅 为了 这
[rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ti:tʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] .
removal of these teachers from the school .
移动 的 这些 教师 从 这 学校 .

因此，无论出于何种原因，我们都找不到任何合理的理由将这些教师从学校开除。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [roʊt] ['eseɪz] [ə'pɑ:n] [ðɪ:z] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .
The children wrote essays upon these exciting incidents .
这 孩子们 写道 散文 之上 这些 激动人心 事件 .

孩子们就这些激动人心的事件写了作文。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðem; ðəm] .
I have read them .
我 有 读 他们 .

我读过它们。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][,em 'i:] [greɪt] [dʒɔɪ] .
They have given me great joy .
他们 有 给定 我 伟大的 喜悦 .

他们给我带来了极大的快乐。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər][kwaɪt][drə'mætɪk] .
Some are quite dramatic .
一些 是 相当 戏剧性 .

有些情节相当戏剧化。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [straɪk] .
The Night Before the Strike .
这 夜晚 前 这 罢工 .

罢工前夜。

[baɪ][ə; eɪ] [straɪk] [bɔɪ] .
By a Strike Boy .
经过 一个 罢工 男生 .

出自一名小兵之手。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [went] [ɑ:n] [straɪk] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kʌ,mɑ:n] .
The night before we went on strike we had a meeting on the comon .
这 夜晚 前 我们 去 在 罢工 我们 有 一个 会议 在 这 常见 .

罢工前一晚，我们在公共绿地上举行了会议。

(['nʌθɪŋ] ['kɑ:mən] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['speliŋ] [ɪz][ðer; ðər] ?) ['mɪstər] . ['dɜ:rbrɪdʒ] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər]
(Nothing common about his spelling is there ?) Mr . Durbridge , who is a soldier
(没有什么 常见的 关于 他的 拼写 是 那里 ?) 先生 . 德布里奇 , WHO 是 一个 士兵
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

(他的拼写一点也不常见，对吧？) 杜布里奇先生现在是一名士兵，

[hæd; həd] [tu:] [læmps][ə; eɪ] [laɪt] .
had two lamps a light .
有 二 灯 一个 光 .

有两盏灯。

[ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gɔɪn] - [ɑ:n] [straɪk] .
All the children goin ' on strike .
全部 这 孩子们 去 - 在 罢工 .

所有孩子都要罢课。

[wɛnt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [hændz] [ʌp] .
Went into a ring and held there hands up .
去 进入 一个 戒指 和 握住 那里 双手 向上 :
他们走进擂台，举起了双手。

[soʊ] [wi;; wi] [ɔ:l] [wɛnt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪŋ] .
So we all went into the ring .
所以 我们 全部 去 进入 这 戒指 :
于是我们都进了擂台。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] - ['tʃɪldrən] .
There were 66 children .
那里 是 - 孩子们 :
共有66名儿童。

[ðə; ði] [læst] [naɪt] [wi;; wi] [wɛnt] [tu;; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [sku:l] [wi;; wi] [ɔ:l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['i:stər] [eg] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ɔrɪndʒ] [i:tʃ] .
The last night we went to the Council School we all had a Easter egg each and a orange each .
这 最后的 夜晚 我们 去 到 这 理事会 学校 我们 全部 有 一个 复活节 蛋 每个 和 一个 橙子 每个 :
最后一晚我们去了公立学校，我们每人都得到了一个复活节彩蛋和一个橙子。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪz] . ['hɪɡdənʒ] ['pɑ:rtɪŋ] [ɡɪfts] [tu;; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
These were Mrs . Higdon's parting gifts to the children .
这些 是 太太 : 希格登的 离别 礼物 到 这 孩子们 :
这是希格登太太临别时送给孩子们的礼物。

[bʌt; bət] [ʃi;; ʃi] [hæz; həz] [nɑ:t] ['pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [jet] (['ɡlɔ:ri] [bi;; bi] !)
But she has not parted from them yet (Glory be !)
但 她 有 不是 分手了 从 他们 然而 (荣耀 是 !)
但她还没有和他们分开（感谢上帝！）

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [sɪks'ti:n] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] .
and this was over sixteen months ago .
和 这 曾是 超过 十六 几个月 前 :
这件事发生在十六个月前。

['ʌðər] ['eseɪz] [tel] [ju: 'es] [haʊ] “ [ðə; ði] ['straɪkɜ:z] ['mɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [flægz] [ænd; ənd] ['bænərz] , [wɪð; wɪθ]
Other essays tell us how “ the strikers marched with flags and banners , with
其他 散文 告诉 我们 如何 “ 这 前锋 行军 和 旗帜 和 横幅 , 和
[kɑ:rdz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [brests] ,
cards on their breasts ,
牌 在 他们的 乳房 ,
其他文章则讲述了“罢工者们如何挥舞着旗帜和横幅，胸前别着标语牌游行”，

- [wi;; wi] [wɑ:nt] ['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃərz] [bæk] . -
' **We want our teachers back .** '
- 我们 想 我们的 教师 后退 : -
“我们希望老师们回来。”

” [wʌn] [bɔɪ] [raɪts] “ [ðæt] [ɡɑ:d] [sent] [faɪn] ['weðər] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ['straɪkɜ:z] .
” **One boy writes “ that God sent fine weather a purpose for us strikers .**
” 一 男生 写 ” 那 上帝 发送 美好的 天气 一个 目的 为了 我们 前锋 :
一个男孩写道：“上帝赐予我们这些罢工者一个好主意，那就是好天气。”

” [aɪ] [hoʊp] [hi;; hi] [dɪd] , ['sʌni] .
” **I hope he did , sonny .**
” 我 希望 他 做过 , 桑尼 :
“我希望他做到了，孩子。”

[ə'ʌðə] [steɪts] “ [haʊ] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [raʊnd][ðə; ði] ['kændlstɪk] .
Another states “ how they marched round the candlestick .
其他 各州 “ 如何 他们 行军 圆形的 这 烛台 .

另一则写道：“他们如何绕着烛台行进。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ru:t] [mɑ:rtʃ] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tu:; tə] [pæs]
“ **This is a route march which consists of a twist and a double to pass**
“ 这 是 一个 路线 行进 哪个 由 的 一个 捻 和 一个 双倍的 到 经过
[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rektəri] ,
the Council School and the Rectory ,
这 理事会 学校 和 这 牧师住宅 ,
“这是一条行军路线，包括一次转弯和两次转弯，途经市政学校和教区长住宅。”

[ɔ:l'doʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ɪn][tu:; tə] [ti:] .
although there is no mention of the children being invited in to tea .
虽然 那里 是 不 提到 的 这 孩子们 存在 受邀 在 到 茶 .

虽然没有提到邀请孩子们来喝茶。

[wi:; wi][geɪn][ɪnfər'meɪʃ(ə)n][frəm; frəm] [ði:z] ['eseɪz] , “ [æz; əz][tu:; tə] - ['stændɪŋ] [raʊnd] .
We gain information from these essays , “ as to bobbies standing round .
我们 获得 信息 从 这些 散文 , “ 作为 到 - 常设 圆形的 .

我们从这些文章中了解到，“就像警察站在周围一样”。

“ ['eɪdɪəntli] [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; hæz] ['stʌdɪd] [ən] - ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
“ **Evidently this boy has studied un - Natural History .**
“ 显然 这 男生 有 研究 联合国 - 自然的 历史 .

“显然，这个男孩研究过非自然历史。”

[wi:; wi][ɔ:lsoʊ] [lɜ:rn] “ [haʊ] ['mɪsɪz] . ['baʊltən] [brɔ:t] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [lemə'neɪd] [ænd; ənd] [nʌts] ,
We also learn “ how Mrs . Boulton brought a pale of lemonade and nuts ,
我们 还 学习 “ 如何 太太 . 博尔顿 带来 一个 苍白 的 柠檬水 和 坚果 ,

我们还了解到“博尔顿太太带来了一桶柠檬水和坚果，

[ænd; ənd][wi:; wi] [sæŋ] - [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [klɪŋ] [tə'geðər] [laɪk][ðə; ði] ['aɪvi] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] ,
and we sang ' We will all cling together like the ivy on the old garden wall ,
和 我们 唱 - 我们 将要 全部 黏着 一起 喜欢 这 常春藤 在 这 老的 花园 墙 ,

我们唱道：“我们将像老花园墙上的常春藤一样紧紧相依。”

- [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪk'sept] [tu:] - ['blækleg] .
' **and we have done so except two Turncote blacklegs .**
- 和 我们 有 完毕 所以 除了 二 - 黑腿 .

除了两名叛逃的黑腿外，我们已经全部完成了任务。

“ [nɑ:t] [waɪt] [waɪən'dɒts] , ['blækleg] .
“ **Not white Wyandottes , blacklegs .**
“ 不是 白色的 怀安多特 , 黑腿 .

“不是白色的怀安多特羊，是黑腿羊。”

[ə'ʌðə] ['bʌdɪŋ] ['dʒɪm] [meɪs] [pər'tʃæns] ([fɔ:r; fər][dʒeɪmz] [heɪld] [frəm; frəm] “ - [wer]
Another budding Jim Mace perchance (for James hailed from “ Swarfham where
其他 萌芽 吉姆 锤 或许 (为了 詹姆斯 赞誉 从 “ - 在哪里
[ðeɪ] [du:] [tri:] [deɪz] - [træʃɪn] - [fɔ:r; fər] - -
they do tree days ' trashin ' for norfun '
他们 做 树 天 - 垃圾 - 为了 - -

或许是另一个崭露头角的吉姆·梅斯（因为詹姆斯来自“斯沃夫汉姆，那里的人们为了诺芬会进行为期三天的破坏活动”）。

”) [ɪnˈfɔrmz] [ju: ˈes] “ [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [pəˈli:smən] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [sku:l] ,
”) **informs us “ that they had three or four policemen to gaurd the school ,**
”) 通知 我们 “ 那 他们 有 三 或者 四 警察 到 守卫 这 学校 ,
”) 告诉我们“他们派了三四个警察守卫学校,

[bʌt; bət] ([æz; əz][hi:; hi] [ˈkweɪntli] [riˈma:ks]) [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz]
but (as he quaintly remarks) there was no need for them as
但 (作为 他 古雅地 评论) 那里 曾是 不 需要 为了 他们 作为
[wi:; wi][dɪd][nɑ:t][get][tu:; tə] [ˈfaɪtɪŋ] .
we did not get to fighting .
我们 做过 不是 得到 到 斗争 .

但（正如他古怪地指出）没有必要使用它们，因为我们没有打仗。
” [ˈeɪdɪəntli] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pəˈli:smən] [ðæt] [dʒæk][dɪd][nɑ:t][ˈtæk(ə)][ðem; ðəm] .
” **Evidently a good job for the policemen that Jack did not tackle them .**
” 显然 一个 好的 工作 为了 这 警察 那 杰克 做过 不是 处理 他们 .

“显然，杰克没有和警察发生冲突，这对警察来说是一件好事。”
[jes] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈeseɪz] .
Yes , I have had great joy of these essays .
是的 , 我 有 有 伟大的 喜悦 的 这些 散文 .
是的，我非常喜欢这些文章。

[ˈeɪmi] [ɪnˈfɔrmz] [ju: ˈes] “ [haʊ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ˈɔ:rgən][ænd; ənd][ˈvaɪələt] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]
Amy informs us “ how she brought her mouth organ and Violet brought her
艾米 通知 我们 “ 如何 她 带来 她 嘴 器官 和 紫色 带来 她
[əkɔ:rdi:ən] ,
accordion ,
手风琴 ,
艾米告诉我们“她带来了她的口琴，而维奥莱特带来了她的手风琴”，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðoʊz] [ba:ˈrɪnɑ:rdʊʃ][ˈgɜ:lz][təʊld] [ˈstɔ:rɪz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈkeɪnd] .
and how those Barnardo girls told stories , for they had not been caned .
和 如何 那些 巴纳多 女孩们 讲述 故事 , 为了 他们 有 不是 到过 手杖 .
那些巴纳多女孩讲述的故事，是因为她们没有被鞭打过。

” [wʌn] [fi:lz] [kwaɪt] [jʌŋ] [æz; əz][wʌn] [ri:dz] [ʌv; əv] “ [ben] [ˈtɜ:rnər] [ˈbɔ:roʊɪŋ] [tu:] [plæŋks][tu:; tə]
” **One feels quite young as one reads of “ Ben Turner borrowing two planks to**
” 一 感觉 相当 年轻的 作为 一 阅读 的 “ 本 车工 借贷 二 木板 到
[raɪt] [əˈpɑ:n] ,
write upon ,
写 之上 ,
读到本·特纳借用两块木板写作的场景，你会觉得自己还很年轻。

[haʊ] [ˈsku:lmi:stɹəs] , [hu:m] [ðeɪ] [tɜ:rm] [ˈgʌvərnəs] , [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [ju: ˈes][nɑ:t]
how schoolmistress , whom they term governess , would come and catch us not
如何 女教师 , 谁 他们 学期 家庭教师 , 会 来 和 抓住 我们 不是
- ,
redein ,
- ,
女教师，也就是他们口中的家庭教师，会怎么来抓我们不听话呢？

[æn; ən] - [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [sleɪt] [fʊl] [ʌv; əv] - ” — [wətˈevər] [ðæt]
an ' we would have to do a slate full of trancription “ — whatever that
一个 - 我们 会 有 到 做 一个 石板 满的 的 - ” — 任何 那
[meɪ] [mi:n] .
may mean .
可能 意思是 .
我们得做一大堆转录工作”——不管这意味着什么。

[wʌn] [meɪ] [ri:d] , [mɑ:rk] ,
One may read , mark ,
一 可能 读 , 标记 ,

人们可以阅读、标记、

[ænd; ənd] [lɜ:rn] “ [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ɑ:n][plæŋks][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
and learn “ how the boys sat on planks with their legs in the ditch ,
和 学习 “ 如何 这 男孩们 卫星 在 木板 和 他们的 腿 在 这 沟 ,
并了解“男孩们是如何坐在木板上，双腿伸进沟里的”，

” [ænd; ənd] “ [haʊ] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [deɪ] , [wi:; wi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:pər] [ɪn][ðə; ði][koʊl] -
” and “ how when it was sewing day , we sat on the copper in the coal -
” 和 ” 如何 什么时候 它 曾是 缝纫 天 , 我们 卫星 在 这 铜 在 这 煤炭 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“还有，到了缝纫日，我们就坐在煤房里的铜器上，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] - [wi:; wi] - ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒ] ,
and when it rained we ranned into the cottage ,
和 什么时候 它 - 我们 - 进入 这 小屋 ,
水流停下来的时候，我们就跑进了小屋。

” [ænd; ənd] “ [haʊ] [wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] - ['tʊkən] [twɑɪs] .
” and “ how we had our liteness taken twice .
” 和 ” 如何 我们 有 我们的 - 被带走 两次 :
“以及“我们的轻盈被夺走了两次。

” [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪz] [ɑ:r; ər][grænd][ænd; ənd] [rɪ'flekt] ['kredɪt][ə'pɑ:n][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] .
” But some of the essays are grand and reflect credit upon all concerned .
” 但 一些 的 这 散文 是 盛大 和 反映 信用 之上 全部 担心的 :
“但其中一些文章非常精彩，值得所有相关人员称赞。”

[tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] [brɪŋz] [bæk] ['ju:θfl] [deɪz] .
To read them brings back youthful days .
到 读 他们 带来 后退 青春 天 :
阅读这些书，仿佛回到了青春岁月。

[ə; eɪ] [sku:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] .
A SCHOOL ON THE COMMON .
一个 学校 在 这 常见的 :
位于公共绿地上的学校。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] .
So the children were taught on the Common .
所以 这 孩子们 是 教授 在 这 常见的 :
所以孩子们就在公共绿地上上课。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][oʊld] ['ti:tʃərz] , [hu:] [tɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
They had their old teachers , who taught as a labour of love and
他们 有 他们的 老的 教师 , WHO 教授 作为 一个 劳动 的 爱 和
[wɪ'ðaʊt] [fi:] .
without fee .
没有 费用 :
他们还有以前的老师，这些老师出于热爱而义务教书。

[ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [ɪn][rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ] [fju:] [egz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɪlk] , ['bʌtər] , [tʃi:z] , [ɪn][fækt] ,
They received in return a few eggs , a little milk , butter , cheese , in fact ,
他们 已收到 在 返回 一个 很少 鸡蛋 , 一个 小的 牛奶 , 黄油 , 奶酪 , 在 事实 ,
他们收到的回报是一些鸡蛋、一点牛奶、黄油和奶酪，实际上就是这些。

[ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [pʊə] [ˈpi:p(ə)l] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlðər] , [nɑ:t] [fə'getɪŋ] [ˈbɜ:stən] [smaɪlz] .
anything which poor people share with each other , not forgetting Burston smiles .
任何事物 哪个 贫穷的 人们 分享 和 每个 其他 , 不是 遗忘 伯斯顿 微笑 .

穷人之间分享的一切, 还有伯斯顿的微笑。

[haʊ'evər] , [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['bru:ɪŋ] .
However , trouble was a - brewing .
然而 , 麻烦 曾是 一个 - 酿造 .

然而, 麻烦正在酝酿之中。

[ðə; ði] [lɔ:] [ə'sɪriən] [keɪm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][wʊlf][ɑ:n][ðə; ði][fəʊld] .
The Law Assyrian came down like a wolf on the fold .
这 法律 亚述人 来了 向下 喜欢 一个 狼 在 这 折叠 .

亚述律法如同狼群扑向羊群一般降临。

[ðə; ði] ['perənts] [wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [sku:l] .
The parents were summoned for not sending their children to school .
这 父母 是 被召唤 为了 不是 发送 他们的 孩子们 到 学校 .

这些家长因未送孩子上学而被传唤。

[ɑ:n][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [meɪ] , - , ['θɜ:rti] ['perənts] [ə'pɪrd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [æt; ət] [dɪs]
On the 14th of May , 1914 , thirty parents appeared before the magistrates at Diss
在 这 14th 的 可能 , - , 三十 父母 出现 前 这 地方法官 在 指责
,
:
,

1914年5月14日, 30名家长出现在迪斯地方法官面前。

[θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [kɔ:z] [wer'baɪ] , [ɪnəz'mʌtʃ] , [æz; əz] [ə'fɔ:rsed] , ['laɪkwaɪz]
three miles away , to show cause whereby , inasmuch , as aforesaid , likewise
三 英里 离开 , 到 展示 原因 由此 , 因此 , 作为 上述 , 同样地
三英里之外, 说明理由, 因为, 如上所述, 同样

[pi:] . -
p . 15
p . -

第15页

[ˌhɪrɪn'æftər] .
hereinafter .
下文 .

下文。

[waɪ] [nɑ:t] !
Why not !
为什么 不是 !

为什么不呢！

[oʊ] , [lɔ:] ! [lɔ:] !
Oh , Law ! Lor !
哦 , 法律 ! 洛尔 !

哦, 法律! 洛尔!

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ju:; jʊ]
Perhaps you have had experience of engaging a lawyer to defend you
也许 你 有 有 经验 的 引人入胜 一个 律师 到 保卫 你
[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['lɔɪər] ?
from another lawyer ?
从 其他 律师 ?

您或许有过聘请律师为自己辩护, 对抗另一位律师的经历？

[ðə; ði] ['bɜːstən] [breɪvz] [ə'pɪrd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪs] ['soʊlənz][fɔːr; fər][nɑːt] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]
The Burston Braves appeared before the Diss Solons for not sending their children .
这 伯斯顿 勇士队 出现 前 这 指责 议员们 为了 不是 发送 他们的 孩子们
[tuː; tə] [skuːl] .
to school .
到 学校 .

伯斯顿勇士队因未送子女上学而被迪斯议员传唤。

[aɪ] [pɔːz] [hɪr] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
I pause here to blame the children .
我 暂停 这里 到 责备 这 孩子们 .

我在这里停下来，把责任归咎于孩子们。

[hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪn] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [rɪtʃ] ['perənts] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Had the children been intelligent enough to choose rich parents they could .
有 这 孩子们 到过 聪明的 足够的 到 选择 富有的 父母 他们 可以
[hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] ['hoʊmz] ,
have been taught in their own homes ,
有 到过 教授 在 他们的 自己的 房屋 ,

如果孩子们足够聪明，能够选择富裕的父母，他们本可以在自己家中接受教育。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['wɪnzər] , [noʊzli] , ['wel,bæk] , [ɔːr] ['eniwer] [els] .
including Windsor , Knowsley , Welbeck , or anywhere else .
包括 温莎 , 诺斯利 , 韦尔贝克 , 或者 任何地方 别的 .

包括温莎、诺斯利、韦尔贝克或任何其他地方。

[rɪtʃ] ['perənts] [hæv; həv] [ðɪs] [slaɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['bɜːstən] ['vɪlɪdʒ] [beənz] .
Rich parents have this slight advantage over Burston village bairns .
富有的 父母 有 这 轻微 优势 超过 伯斯顿 村庄 孩子们 .

富裕家庭的父母比伯斯顿村的孩子们略占优势。

[let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [beənz] .
Let this be a warning to the bairns .
让 这 是 一个 警告 到 这 孩子们 .

这应该给孩子们敲响警钟。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [skuːl] [ə'tendəns] ['ɑːfɪsər] ,
The solicitor for the defence questioned the School Attendance Officer ,
这 律师 为了 这 防御 被质问 这 学校 出席 官 ,

辩方律师质问了学校出勤官，

[huː] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][ɪn'kwaɪəɪz][tuː; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
who admitted that he had made no inquiries to ascertain whether the children .
WHO 承认 那 他 有 制成 不 查询 到 探明 无论 这 孩子们
[wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [ə'nʌðər] [skuːl] .
were attending another school .
是 参加 其他 学校 .

他承认自己没有进行任何调查以确定孩子们是否在其他学校就读。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [dɪd] [ðæt] [wel] - [noʊn] ['raɪtər] [seɪ] , [huːz] [neɪm] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ?
By the way , what did that well - known writer say , whose name I do not know ?
经过 这 方式 , 什么 做过 那 出色地 - 已知 作家 说 , 谁 姓名 我 做 不是 知道 ?

对了，那位我不知道名字的著名作家说了什么？

“ [məɪn][ɪz][æɪn; ən][ˈæɪnɪm(ə)l] [ðæt] [lʊks] [ə'blaɪn] , [brɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][ˈnevər] [brɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][noʊz] .
“ Man is an animal that looks above , behind , but never beneath his nose .
“ 男人 是 一个 动物 那 看起来 多于 , 在后面 , 但 绝不 下面 他的 鼻子 .

“人是一种总是向上看、向后看，却从不向下看的动物。”

” [ðə; ði] [ə'tendəns] ['ɑ:fisə] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪ(ə)n]

“ **The attendance officer had nothing to say on behalf of the Education**

” 这 出席 官 有 没有什么 到 说 在 代表 的 这 教育

[kə'mɪti] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [r'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['ti:tʃərz] .

Committee as to the efficiency of the old teachers .

委员会 作为 到 这 效率 的 这 老的 教师 .

“考勤员代表教育委员会对老教师的教学效率没有任何评价。

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [hɜ:rd] [wʌn] [keɪs] .

The magistrates heard one case .

这 地方法官 听到 一 案件 .

地方法官审理了一起案件。

[ðə; ði] ['bɜ:stən] [breɪv] [pru:vɪd] [ðæt] [hɜ:r; hə] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [hæd; həd] ['regjələrlɪ] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [sku:l]

The Burston Brave proved that her little son had regularly attended a school

这 伯斯顿 勇敢的 已证实 那 她 小的 儿子 有 经常 参加 一个 学校

[kən'dʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['mæstər] ,

conducted by the late mistress and master ,

实施 经过 这 晚的 情妇 和 掌握 ,

伯斯顿勇敢者证明，她的小儿子曾定期在已故女主人和男主人开办的学校上学。

[soʊ] [ðə; ði] [bentʃ] [ɪn'fliktɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [faɪv] ['fɪlɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hə] [ænd; ənd] - [mɔ:r] ['wɪmɪn]

so the bench inflicted a fine of five shillings upon her and 29 more women

所以 这 长椅 造成的 一个 美好的 的 五 先令 之上 她 和 - 更多的 女性

.
:
.

因此，法庭对她和其他 29 名妇女处以 5 先令的罚款。

[ði:z] [ɑ:r; ə] [hɑ:rd] ['wʊd(ə)n] [bentʃɪz] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?

These are hard wooden benches , aren't they ?

这些 是 难的 木制的 长椅 , 不是 他们 ?

这些是硬木长凳，对吧？

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [faɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fliktɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə'tendɪd]

I wonder what fine would have been inflicted if the children had not attended

我 想知道 什么 美好的 会 有 到过 造成的 如果 这 孩子们 有 不是 参加

[sku:l] !

school !

学校 !

我想知道如果孩子们没有上学，会被罚款多少！

[bʌt; bət] , ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə] ['blæk,legɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] ['ʌðərwaɪz]

But , knowing their antipathy to blacklegging , they could not do otherwise

但 , 会心 他们的 反感 到 黑色紧身裤 , 他们 可以 不是 做 否则

[ðæn; ðən] [stɪk] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊld] ['ti:tʃərz] .

than stick to their old teachers .

比 戳 到 他们的 老的 教师 .

但是，由于他们厌恶打黑工，所以他们只能继续跟随以前的老师。

[ɪn] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] , [ɪ'ju:d] [baɪ] [ðə; ði] ['næ(ə)nəl] ['ju:niən] [ʌv; əv] ['ti:tʃərz] , [ɪz]

In the certificate of membership , issued by the National Union of Teachers , is

在 这 证书 的 会员资格 , 发布 经过 这 国家的 联盟 的 教师 , 是

[ðə; ði] ['fa:lʊɪŋ] :

the following :

这 下列的 :

由全国教师工会颁发的会员证书上有以下内容：

[prə'feʃən(ə)l] [kən'dʌkt] .

Professional Conduct .

专业的 执行 .

职业操守。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊʃŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ækjnz] [ɔ:l'redi] [dr'klerd] [tu;; tə][bi;; bi] [ʌnpɹə'feʃənl] :
The following is a list of the actions already declared to be unprofessional :
这 下列的 是 一个 列表 的 这 行动 已经 声明 到 是 不专业的 :
[wʌn] .
1 :
1 :

以下列出已被认定为不专业的行为： 1.

[fɔ:r; fər]['eni] ['membər] [tu;; tə] [teɪk] [æ; ən] [ə'pɔɪntmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
For any member to take an appointment from which , in the judgment of
为了 任何 成员 到 拿 一个 预约 从 哪个 , 在 这 判断 的
[ðə; ði][en] . [ju:] . [ti:] . [ɪg'zekjətɪv] ,
the N . U . T . Executive ,
这 N . U . T . 管理人员 ,
任何成员接受一项任命， 如果根据全国教师工会执行委员会的判断， 该任命是.....

[ə'nʌðər] ['membər] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'dʒʌstli] [dɪs'mɪst] .
another member has been unjustly dismissed .
其他 成员 有 到过 不公正的 解雇 .
另一名成员被不公正地解雇了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'tend] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [sku:l] [ðen] ,
How could the children attend the Council School then ,
如何 可以 这 孩子们 出席 这 理事会 学校 然后 ,
那时孩子们怎么可能去公立学校上学呢？

[wen] [ðə; ði][en] . [ju:] . [ti:] . [i:] . [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðɪs] [kers] [tu;; tə][gou][baɪ][dɪ'fɔ:lt,'di:fɔ:lt] ?
when the N . U . T . E . had allowed this case to go by default ?
什么时候 这 N . U . T . E . 有 允许 这 案件 到 去 经过 默认 ?
NUTE 当时是如何允许此案默认结案的？

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [breɪvz] [ænd; ənd] ['beɪbz] [ʌv; əv] ['bɜ:stən] ['mɑ:tʃt] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [sku:l] ,
However , the Braves and Babies of Burston marched back to the school ,
然而 , 这 勇士队 和 宝贝们 的 伯斯顿 行军 后退 到 这 学校 ,
['pɒndəɪŋ] [ɑ:n] [dɪs] [lɔ:] .
pondering on Diss Law .
沉思 在 指责 法律 .
然而， 伯斯顿的勇士和宝贝们列队返回学校， 思考着迪斯法案。

['spi:kɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['baɪəs] , [æz; əz][ðə; ði] ['bəʊlər] [sed] ,
Speaking without bias , as the bowler said ,
请讲 没有 偏见 , 作为 这 保龄球手 说 ,
正如这位保龄球手所说， 我并非带有偏见地发言。

[aɪ][,eɪ 'em] ['θɜ:rəli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['mædʒɪstrɪts] ['bi:ɪŋ] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər]
I am thoroughly in favour of magistrates being chosen by the shape of their
我 是 彻底 在 偏爱 的 地方法官 存在 选定 经过 这 形状 的 他们的
['hedz] ,
heads ,
头部 ,
我完全赞成根据头型来选拔法官。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɒlɪts] .
instead of by the size of their wallets .
反而 的 经过 这 尺寸 的 他们的 钱包 .
而不是根据他们的钱包大小。

[ˈfænsi] [mʌlktɪŋ] [pʊr] [ˈleɪbərə] - [waɪvz] ([tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [wʌn] [ˈsɑ:vɪn] [ɪz][ə; eɪ]
Fancy mulcting poor labourers' wives (to some of whom one sovereign is a
想要 计算 贫穷的 劳工 - 妻子们 (到 一些 的 谁 一 主权 是 一个
[ˈprɪnsli] [ˈwi:ks] [ˈsæləri]) [ʌv; əv] 5s .
princely week's salary) of 5s .
王子 本周 薪水) 的 5s .

想象一下，向贫穷的劳动者的妻子们（对她们中的一些人来说，一个君主便相当于一个王子一周的薪水）勒索 5 先令。

[i:tʃ] .
each .
每个 .
每个。

[pi:] . -
p . 16
p . -
第16页

[faɪnd] [bʌt; bət] [ˌʌndɪsˈmeɪd] .
FINED BUT UNDISMAYED .
罚款 但 毫不气馁 .
虽被罚款，但并未气馁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][faɪnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
They were fined again and again .
他们 是 罚款 再次 和 再次 .
他们被一再罚款。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ˈmi:tɪŋz] [ɑ:n] [ˈbɜːstən] [ɡri:n] .
But they held indignation meetings on Burston Green .
但 他们 握住 愤慨 会议 在 伯斯顿 绿色的 .
但他们在伯斯顿格林举行了表达愤慨的集会。

[ˈʌnvəz] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] [ænd; ənd] [ˈfri:dəm] [flɑ:kt] [ɪn] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [kəˈlektɪd] , [ænd; ənd]
Lovers of fair play and freedom flocked in , the money was collected , and
恋人 的 公平的 玩 和 自由 成群结队的 在 , 这 钱 曾是 集 , 和
[ðə; ði][faɪnz] [peɪd] .
the fines paid .
这 罚款 有薪酬的 .
热爱公平竞争和自由的人们蜂拥而至，钱款被筹集起来，罚款被缴纳。

[ðeɪ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tuː; tə] [krʊk] [ðə; ði] [ˈpregnənt] [ˈhɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:] .
They refused to crook the pregnant hinges of the knee .
他们 拒绝 到 骗子 这 孕 铰链 的 这 膝盖 .
他们拒绝弯曲怀孕的膝盖关节。

[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] [tuː; tə][ˈkaʊns(ə)l] [blɑ:k] , [waɪlst] [oʊld] [ˈɪŋɡlənd] [stændz][əˈpɑ:n]
Their children should not return to Council Block , whilst old England stands upon
他们的 孩子们 应该 不是 返回 到 理事会 堵塞 , 而 老的 英格兰 站立 之上
[ə; eɪ] [rɑ:k] ,
a rock ,
一个 岩石 ,
他们的孩子不应该回到公屋，只要古老的英格兰屹立不倒。

伯斯顿学校罢课(The Burston School Strike)

第2/2页

[ən'les] ['prɑ:pər][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ][wʌz; wəz][held] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ɑ:r'i:] - [ɪn'steɪtɪd] .
unless proper inquiry was held , and the teachers re - instated .
除非 恰当的 询问 曾是 握住 , 和 这 教师 关于 - 已设立 .

除非进行适当的调查, 并恢复教师的职务。

[ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [hæz; həz] ['sɪmplɪ] ['streŋθənd] [ðer; ðər] [ri'zɒlvz] .
The opposition has simply strengthened their resolves .
这 反对 有 简单地 加强 他们的 解决 .

反对派的决心只会更加坚定。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] ,
A little kindness , a little Christian charity ,
一个 小的 仁慈 , 一个 小的 基督教 慈善机构 ,

一点点善意, 一点点基督教的慈善精神,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['steɪdʒɪz] ,
a little of the spirit of give and take in the early stages ,
一个 小的 的 这 精神 的 给 和 拿 在 这 早期的 阶段 ,

早期阶段需要一些相互合作和接受的精神。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən] [wel] .
and all would have been better than well .
和 全部 会 有 到过 更好的 比 出色地 .

一切都会比想象中更好。

[tu:; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][dɪ'naɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] , [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪlɪ] [tɔɪl] ,
To - day , however , to deny men and women who , out of their daily toil ,
到 - 天 , 然而 , 到 否定 男人 和 女性 WHO , 出去 的 他们的 日常的 辛劳 ,

[peɪ] [fɔ:r; fər][edʒu'keɪ](ə)n] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
pay for education , etc : ,
支付 为了 教育 , ETC : ,

然而, 今天却要剥夺那些用日常辛勤劳动来支付教育等费用的男男女女的权利。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [kən'sɜ:rnz][ðem; ðəm] ['nɪrli] [ænd; ənd] ['dɪrli] [ɪz]
a voice in the management of what concerns them nearly and dearly is
一个 嗓音 在 这 管理 的 什么 担忧 他们 几乎 和 亲爱的 是

['sɪmplɪ] [ɔ:tə'krætɪk] [prɪ'zʌmp](ə)n] .
simply autocratic presumption .
简单地 专制 假定 .

在与他们息息相关的事情的管理中拥有发言权, 这纯粹是专制狂妄的表现。

[hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [bɔ:] , [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [ti:tʃ]
Harassed by law , denied the right to choose those whom they loved to teach
骚扰 经过 法律 , 否认 这 正确的 到 选择 那些 谁 他们 喜爱 到 教

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
their children ,
他们的 孩子们 ,

受到法律骚扰, 被剥夺了选择自己喜爱的人来教导孩子的权利,

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəʊ'ɜ:st] .
they determined not to be coerced .
他们 决定 不是 到 是 胁迫 .

他们决心不屈服于胁迫。

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɔ:r] ['tʃæpəlz] .
They refused to attend the churches or chapels .
他们 拒绝 到 出席 这 教堂 或者 小教堂 .

他们拒绝去教堂或礼拜堂。

[ðeɪ] [held][hju:dʒ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɡri:n] .
They held huge demonstrations upon the village green .
他们 握住 巨大的 示威游行 之上 这 村庄 绿色的 .

他们在村里的绿地上举行了大规模示威游行。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒɜ:z] [ænd; ənd] ['taʊnzfoʊk] [keɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] .
The surrounding villagers and townsfolk came to hear and see .
这 周围 村民们 和 镇民 来了 到 听到 和 看 .

周围的村民和镇民都出来听听看。

[soʊ][ðə; ði][rɪ'vɒʊlt] [spredz] .
So the revolt spreads .
所以 这 反叛 传播 .

于是，叛乱蔓延开来。

“ [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][skɑ:f][ɔ:ft] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [preɪ] .
“ **Those who came to scoff oft remained to pray .**
” 那些 WHO 来了 到 嘲笑 经常 剩余 到 祈祷 .

“那些前来嘲笑的人，往往留下来祈祷。”

“ [rɪ:əl] , [lɪv; laɪv] [ə'dresɪz] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [frendz] , [hu:] [rɪ:'ænɪmeɪtɪd] [ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði]
” **Real , live addresses were given by friends , who reanimated the hopes of the**
” 真实的 , 居住 地址 是 给定 经过 朋友们 , WHO 复活 这 希望 的 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

“朋友们发表了真实的现场讲话，重新燃起了人们对过去的希望。”

[ˈkrɪstəlaɪz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kraɪst] ,
crystallised the spirit of the dead Christ ,
结晶 这 精神 的 这 死的 基督 ,

凝结了死去的基督的精神，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈhɑ:rts] [θrɑ:b][ænd; ənd] [aɪz] [fɪl] [æz; əz] [ðeɪ] ['vɪvɪdli] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ˈʌðər] [ðə; ði]
and made hearts throb and eyes fill as they vividly brought before others the
和 制成 心 搏动 和 眼睛 充满 作为 他们 生动地 带来 前 其他的 这
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

他们生动地将穷人的遭遇展现在众人面前，令人心潮澎湃，热泪盈眶。

[ˈpə:sɪkju:tɪd] , [mə'laɪnd] , [ˈkru:səˌfaɪd] [frend] [ʌv; əv] [ˈfɪʃərmən] , [ˈmægdəlɪn] , [ænd; ənd] [pʊr] [foʊks]
persecuted , maligned , crucified friend of fishermen , Magdalen , and poor folks
受迫害 , 受人诋毁 , 被钉在十字架上 朋友 的 渔民 , 抹大拉的玛格达琳 , 和 贫穷的 各位
.
:
.

受迫害、被诽谤、被钉在十字架上的渔民、抹大拉的玛利亚和穷人的朋友。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɡri:n] ['blɒsəmd] ; [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] , ['feləʊʃɪp] , [ænd; ənd]
The village green blossomed ; the dream of brotherhood , fellowship , and
这 村庄 绿色的 盛开 ; 这 梦 的 兄弟情 , 奖学金 , 和
[frə'tɜ:rnəti] ,
fraternity ,
兄弟会 ,

村庄的绿地上繁花似锦；兄弟情谊、友谊和友爱的梦想，

[æz; əz] ['prɒfɪsaɪd] [baɪ] ['mə:dəd] [dʒɑ:n][bɔ:l] — [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [mæd] [pri:st] [ʌv; əv] [kent] —
as prophesied by murdered John Ball — the so - called mad priest of Kent —
作为 预言 经过 被谋杀 约翰 球 — 这 所以 - 称为 疯狂的 牧师 的 肯特 —
[br'keɪm] [ri'æləti] .
became reality .
成为 现实 .

被谋杀的约翰·鲍尔（肯特郡的所谓“疯牧师”）的预言成真了。

[dʒɑ:n] ['sʌtən] , [ʃi:p] ['dɪpər] , [bæp'taɪzd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
John Sutton , sheep dipper , baptised the children .
约翰 萨顿 , 羊 杓 , 受洗 这 孩子们 .

牧羊人约翰·萨顿为孩子们施洗。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['krɪsənd] .
John was also christened .
约翰 曾是 还 受洗 .

约翰也接受了洗礼。

['krɪsənd] ['æftər][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] , [hi:; hi] [br'keɪm] [dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst] .
Christened after his Christian name , he became John the Baptist .
受洗 后 他的 基督教 姓名 , 他 成为 约翰 这 浸信会 .

他以自己的基督教名字受洗，成为施洗约翰。

[ˈhɪɡdən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒə-z] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ləʊli]
Higdon and his wife and the villagers hunted around to find some lowly
希格登 和 他的 妻子 和 这 村民们 猎杀 大约 到 寻找 一些 卑微的
['feltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪts] ,
shelter for the little mites ,
庇护所 为了 这 小的 螨虫 ,

希格登和他的妻子以及村民们四处寻找一些简陋的栖身之所，好让这些小小的螨虫能够栖身。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪlz] [ə'weɪ][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] .
some of whom had come from miles away to be taught .
一些 的 谁 有 来 从 英里 离开 到 是 教授 .

他们当中有些人远道而来接受教育。

[ðeɪ] [faʊnd] [wʌn][æt; ət][læst] .
They found one at last .
他们 成立 一 在 最后的 .

他们终于找到了一个。

[ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [tʊk] ['pɪti][ɑ:n][ðəm; ðəm] .
A blind man took pity on them .
一个 瞎的 男人 采取 遗憾 在 他们 .

一位盲人怜悯他们。

[hi:; hi][let][ə; eɪ] ['kɑ:rpeɪntə-z] [ʃɑ:p] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
He let a carpenter's shop to them .
他 让 一个 木匠的 店铺 到 他们 .

他把一间木匠铺租给了他们。

[ə; eɪ] ['kɑ:rpeɪntə-z] [ʃɑ:p] !
A carpenter's shop !
一个 木匠的 店铺 !

一家木匠铺！

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:n] [z:rθ] [meɪ] [wi:; wi] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər] ['bʌdɪŋ] [hju:'mænəti][soʊ]
And where on earth may we discover a school for budding humanity so
和 在哪里 在 地球 可能 我们 发现 一个 学校 为了 萌芽 人类 所以
['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['mi:nɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['kɑ:rpeɪntə-z] [ʃɑ:p] ?
pregnant with meaning as a humble carpenter's shop ?
孕 和 意义 作为 一个 谦逊的 木匠的 店铺 ?

我们究竟能在地球上的哪里找到一所像简陋的木匠作坊一样充满意义、能够培养未来人类的学校呢？

[ˈʊrli] [noʊ] ˈpæləs [grænd] , [noʊ] ˈpɑːplər - [ˈdwɔːfɪŋ] [sʌn] - [kɪst] [ˈstiːpl] , [noʊ] ˈmɑːzləm [mɑːsk]
Surely no palace grand , no poplar - dwarfing sun - kissed steeple , no Moslem mosque
一定 不 宫殿 盛大 , 不 白杨 - 矮化 太阳 - 亲吻 尖顶 , 不 穆斯林 清真寺
[goʊld] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn] ˈiːstərn [ˈsɪti] ,
gold glittering in Eastern city ,
金子 闪闪发光 在 东 城市 ,

当然，这里没有宏伟的宫殿，没有阳光普照、高耸入云的尖顶，也没有东方城市里金碧辉煌的清真寺。

[kənˈteɪnz] [sʌtʃ] [diːp] [ˈmiːnɪŋz] [tuː; tə] ˈrevərənt [maɪndz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntɜːz] [ʃɑːp] .
contains such deep meanings to reverent minds as a carpenter's shop .
包含 这样的 深的 含义 到 虔诚的 思想 作为 一个 木匠的 店铺 .

对于虔诚的心灵而言，木匠的作坊蕴含着如此深刻的意义。

[noʊ] ˈeɪnʃənt [ˌmɔːsəˈliːəm] , [noʊ] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈpɪrəˌmɪd] , [kənˈteɪnɪŋ] [swɔðd] [ˈmʌmi] [boʊnz][ʌv; əv]
No ancient mausoleum , no Egyptian pyramid , containing swathed mummy bones of
不 古老的 陵 , 不 埃及人 金字塔 , 包含 裹挟着 木乃伊 骨头 的
[ˈeɪnʃənt] [ˈfeɪrəʊ, ˈferəʊ] ,
ancient Pharoah ,
古老的 法老 ,

没有古代陵墓，也没有埃及金字塔，里面存放着古代法老的木乃伊遗骸。

[huː] [sˈkʌtlɪd] [θruː] [ˈlaɪfs] [ʃɔːrt] [deɪ] , [meɪ] [kɔːl] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ˈsentɪmənts] ,
who scuttled through life's short day , may call forth such sentiments ,
WHO 沉没 通过 生活的 短的 天 , 可能 称呼 前进 这样的 情感 ,

那些匆匆度过短暂人生的人，或许会产生这样的感受。

[ɔːr][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][tuː; tə][daɪ] [ɪf] [niːd] [biː; bi][ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈniːdi] ,
or inspiration to die if need be on behalf of the poor and the needy ,
或者 灵感 到 死 如果 需要 是 在 代表 的 这 贫穷的 和 这 贫困 ,

或者受到鼓舞，必要时为穷人和弱势群体献出生命。

[ðə; ði] [ˈhoʊmləs] [ænd; ənd] [ˈfrendləs] .
the homeless and friendless .
这 无家可归者 和 没有朋友 .

无家可归、孤苦伶仃的人。

[soʊ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] [ʃɑːp] [keɪm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
So to this humble shop came the children .
所以 到 这 谦逊的 店铺 来了 这 孩子们 .

于是孩子们来到了这家简陋的小店。

[hɪr]
Here
这里

这里

[piː] . -
p : 17
p . -

第17页

[keɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [əˈɡenst] [ˈkaʊns(ə)l][ˈsɪntæks][ænd; ənd] [ˈbɜːstən]
came the boys and girls who had struck against Council Syntax and Burston
来了 这 男孩们 和 女孩们 WHO 有 击 反对 理事会 句法 和 伯斯顿
[ˈʃɪŋkəˌrɪzəm] .
Junkerism .
垃圾场主义 .

那些曾罢工反对议会语法和伯斯顿·容克主义的男孩女孩们来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [helpt] [baɪ][ðər; ðər] [ˈmʌðərz] .
They were helped by their mothers .
他们 是 帮助 经过 他们的 母亲们 .

他们得到了母亲的帮助。

[ɪf] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][.ægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə] , [ðə; ði][læzərəs] [ʌv; əv][.sɪvələ'zeɪ(ə)n] , [ɪz][hɑ:rd] ,
If the lot of the agricultural labourer , the Lazarus of civilisation , is hard ,
如果 这 很多 的 这 农业 劳动者 , 这 拉撒路 的 文明 , 是 难的 ,
如果农业劳动者——文明的拉撒路——的命运是艰难的,

[ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə] - ['leɪbərə] [ɪz][hɑ:rdə] [stɪl] .
the lot of the labourers ' labourer is harder still .
这 很多 的 这 劳工 - 劳动者 是 更难 仍然 .
劳动者的劳动者处境更加艰难。

[lɪt(ə)] [dʒɔɪ][ɪn][laɪf][hæz; həz][fɪ; jɪ] .
Little joy in life has she .
小的 喜悦 在 生活 有 她 .
她生活中鲜有快乐。

[dɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bju:tɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt] , [noʊ] [ɪ'lektɾɪk] [laɪts] ,
Divorced from the beauties of science and art , no electric lights ,
离婚 从 这 美女 的 科学 和 艺术 , 不 电的 灯 ,
与科学和艺术之美脱节, 没有电灯,

[noʊ][hɑ:t][ænd; ənd][kəʊld][wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði]'slɑ:p,stoʊn] , [noʊ] ['eri] , ['feri] , ['dekəreɪtɪd]
no hot and cold water on the slopstone , no airy , fairy , decorated
不 热的 和 寒冷的 水 在 这 斜石 , 不 轻盈的 , 仙女 , 装饰
[bedrʊmz; 'bedru:mz] ,
bedrooms ,
卧室 ,
石板地上没有冷热水, 也没有通风明亮、装饰精美的卧室。

[noʊ] [wel] [peɪvd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [stri:ts] , [noʊ] [kwɪk] ['trænzɪt] , [noʊ][mju:zɪk(ə)] ['i:vnɪŋz] ,
no well paved and lighted streets , no quick transit , no musical evenings ,
不 出色地铺砌路面 和 照明 街道 , 不 快的 交通 , 不 音乐 晚上 ,
[saɪən'tɪfɪk] ['lektʃəz] ,
scientific lectures ,
科学 讲座 ,
没有铺设完善、灯光明亮的街道, 没有快捷的公共交通, 没有音乐晚会, 也没有科学讲座。

[mə'loʊdiəs] ['ɒprəz] , [swɪ:t] [strɪŋ] ['bəændz] , [noʊ] ['sɪnəmə] , [noʊ] [lɔ:ŋ] ['saɪk(ə)] .
melodious operas , sweet string bands , no cinema , no long cycle .
悦耳动听 歌剧 , 甜的 细绳 乐队 , 不 电影 , 不 长的 循环 .
优美的歌剧, 动听的弦乐乐队, 没有电影, 没有漫长的循环。

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ˈgraɪndɪŋ] [tɔɪl] .
Grinding toil .
研磨 辛劳 .
辛勤劳作。

[dɑ:rk] , ['slʌʃɪ] , ['snəʊɪ] [leɪnz] [ɪn][wɪntər] , [graɪm][ænd; ənd][pɑ:vərtɪ] , [pʊr] ['weɪdʒɪz] , ['derli]
Dark , slushy , snowy lanes in winter , grime and poverty , poor wages , daily
黑暗的 , 冰沙 , 下雪的 车道 在 冬天 , 污垢 和 贫困 , 贫穷的 工资 , 日常的
[ˈstrʌɡlz] ,
struggles ,
斗争 ,
冬季黑暗、泥泞、积雪的小路, 污垢和贫困, 微薄的工资, 以及每日的挣扎求生。

[ˈpætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] , ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] , ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ,
patching and mending , sewing and knitting , washing and baking ,
修补 和 修补 , 缝纫 和 针织 , 洗涤 和 烘烤 ,
修补、缝纫、编织、洗涤、烘焙

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈtɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔɪlɪŋ] [ɪn][reɪn] - [swept] [fiːldz] [fɔːr; fər] [ber] [ˈpɪt(ə)ns] , [ˈwerɪŋ]
sometimes toiling and moiling in rain - swept fields for bare pittance , wearing
有时 辛勤劳作 和 莫林 在 雨 - 扫荡 字段 为了 裸 微不足道 , 穿着
[ˈsɑːd(ə)n] [ˈʃɑːdi] ,
sodden shoddy ,
烂 劣质的 ,

有时在雨水冲刷的田野里辛勤劳作，却只能挣到微薄的收入，穿着湿透的劣质衣服。

[ɔːr] [ˈsoʊkɪŋ] [ɑːn][wɪnd] - [swept] [weɪsts] .
or soaking on wind - swept wastes .
或者 浸泡 在 风 - 扫荡 废物 .

或者浸泡在风吹日晒的荒地上。

[gou][tuː; tə] [ˈbɜːstən] [ænd; ənd] [miːt] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] , [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ɑːn] [ˈmɪzrəb(ə)l]
Go to Burston and meet your sisters , keeping up their hearts on miserable
去 到 伯斯顿 和 见面 你的 姐妹 , 保持 向上 他们的 心 在 悲惨的
[ˈweɪdʒɪz] ,
wages ,
工资 ,

去伯斯顿见见你的姐妹们，她们靠着微薄的工资勉强维持生计。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈgɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][skænt][dəʊlz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd]
and even giving out of their scant doles a little offering to their beloved
和 甚至 给予 出去 的 他们的 稀少 救济金 一个 小的 提供 到 他们的 心爱
[straɪk] [skuːl] .
strike school .
罢工 学校 .

他们甚至从自己微薄的救济金中拿出一点钱来资助他们心爱的罢工学校。

[wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [tuː; tə] [bles] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] , [ðeɪ] [ˈrentɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɜːz]
With scarce a copper to bless themselves with , they rented the carpenter's
和 稀少 一个 铜 到 保佑 他们自己 和 , 他们 租来的 这 木匠的
[[ɑːp] [æt; ət] £3 [pər] [jɪr] .
shop at £3 per year .
店铺 在 £3 每 年 .

他们身无分文，只好以每年 3 英镑的价格租下了木匠铺。

[aʊt] [oʊ] - [ˈpʊrliˈpɔːrli] [ˈfɜːrniʃt] [ˈhoʊmz] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [tʃerz] , [ðer; ðər][ˈteɪblz] , [ˈstuːlz] , [læmps]
Out o ' poorly furnished homes they gave their chairs , their tables , stools , lamps
出去 o - 差 提供 房屋 他们 给予 他们的 椅子 , 他们的 表格 , 凳子 , 灯
,
,
,

他们从自己简陋的家中捐出了椅子、桌子、凳子、灯具等物品。

[ˈnɪk] - [næk] , [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈvæljuː][pərˈhæps] , [bʌt; bət][ˈpout(ə)nt][æz; əz] [ˈwɪdəʊz] - [maɪt] .
knick - knacks , of little value perhaps , but potent as widows ' mite .
尼克 - 技巧 , 的 小的 价值 也许 , 但 强效 作为 寡妇 - 螨虫 .
一些小玩意儿，或许没什么价值，但却像寡妇的奉献一样有效。

[ðeɪ] [kliːnd] , [skrʌbd] , [ˈskauəd] , [ænd; ənd] [ˈmʌðə] [ðæt] [skuːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ]
They cleaned , scrubbed , scoured , and mothered that school , as they are doing
他们 已清洗 , 擦洗过 , 彻底清洗 , 和 母亲 那 学校 , 作为 他们 是 正在做
[aɪˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] .
it to - day .
它 到 - 天 .
他们像今天一样，清洁、擦洗、打扫、呵护着那所学校。

[ˈlʌki] [sˈkɒləz] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌðər] - [ʌv] [enˈveləpɪŋ] [ðem; ðəm] !
Lucky scholars to have so much mother - love enveloping them !
幸运的 学者们 到 有 所以 很多 母亲 - 爱 包围 他们 !
这些学生真幸运，能被如此浓厚的母爱包围！

[tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [mɛmriːz] [ˈklʌstərɪŋ] [raʊnd] .
To have such mem'ries clustering round .
到 有 这样的 回忆 聚类 圆形的 .
让这些记忆聚集在一起。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈtɔɪlər] , [ˈswiːt] [sʌn][oʊ] - [ˈmeri] ,
To think that the world's toiler , sweet son o ' Mary ,
到 思考 那 这 世界的 苦力 , 甜的 儿子 o - 玛丽 ,
想想看, 这世上的苦役者, 圣母玛利亚的甜美儿子,

[spɛnt] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈkɑːlɪdʒ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɜːz] [[ɑːp] .
spent His early college days in the carpenter's shop .
花费 他的 早期的 大学 天 在 这 木匠的 店铺 .
他大学早期是在木工车间度过的。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [əˈprentɪs] [tuː; tə][ˈmænjuəl] [ˈleɪbər] ?
Was He not apprenticed to manual labour ?
曾是 他 不是 学徒 到 手动的 劳动 ?
他难道没有做过体力劳动的学徒吗?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt][ˈsæŋktɪfaɪ][aɪ ˈtiː] ?
Did He not sanctify it ?
做过 他 不是 圣化 它 ?
祂难道没有使它成圣吗?

[meɪ][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [rɪˈhɜːst] [ˈfjuːtʃər] [ˈdiskɔːsɪz] [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [səˈraʊndɪŋz] , [waɪlst]
May He not have rehearsed future discourses and similar surroundings , whilst
可能 他 不是 有 排练 未来 论述 和 相似的 周围环境 , 而
[ˈsɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪnɪŋ] ,
sawing and planing ,
锯切 和 规划 ,
愿祂在锯木头和刨木头的时候, 没有预演未来的演讲内容和类似的场景。

[ˈmendɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [ˈtʃoʊzn] [juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] , [soʊ]
mending , making , and creating in His self - chosen University of Adversity , so
修补 , 制作 , 和 创建 在 他的 自己 - 选定 大学 的 逆境 , 所以
[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [ˈhjuːmənəɪz][ðə; ði][wɜːrld] ,
that He might humanise the world ,
那 他 可能 人性化 这 世界 ,
在祂自己选择的逆境大学里, 祂修补、制造和创造, 以便祂能够使世界更加人性化。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋz] .
the world which to - day is deaf to His teachings .
这 世界 哪个 到 - 天 是 聋 到 他的 教义 .
如今的世界对他的教诲充耳不闻。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈpærəblz] , [hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [ˈpɑːvɜːti] ,
Had His parables , His philosophy of honest poverty ,
有 他的 寓言 , 他的 哲学 的 诚实的 贫困 ,
他讲述过他的寓言, 他倡导诚实贫穷的哲学,

[hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [ˈlɔːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] [bɪn] [leɪd][tuː; tə] [hɑːrt] , [ˈjʊrəp] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
His contempt of lordship and riches been laid to heart , Europe would not be
他的 鄙视 的 领主 和 财富 到过 铺设 到 心 , 欧洲 会 不是 是
[ɪn] [fleɪmz] [tuː; tə] - [deɪ] .
in flames to - day .
在 火焰 到 - 天 .
如果他能真正蔑视统治权和财富, 那么今天的欧洲就不会战火纷飞了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] [drɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,
And , as my labour of love draws to a close ,
和 , 作为 我的 劳动 的 爱 平局 到 一个 关闭 ,
随着我倾注心血的创作接近尾声,

[aɪ] [gri:v] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈbɜːstən] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌns] [mɔːr] .
I grieve to say that trouble is coming to Burston village once more .
我 悲伤 到 说 那 麻烦 是 未来 到 伯斯顿 村庄 一次 更多的 .
我很遗憾地告诉大家，伯斯顿村又要遭遇麻烦了。

[ðə; ði] [ˈrektər] [hæz; hæz] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈnəʊtɪs] [tu:; tə] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡli:b] [ˈtenənts] .
The rector has given notice to three of the glebe tenants .
这 校长 有 给定 注意 到 三 的 这 教区 租户 .
教区长已向三位牧师佃户发出通知。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] , [hu:] [let] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɜːz] [ʃɑ:p] , [ɪz] [wʌn] .
The blind man , who let the carpenter's shop , is one .
这 瞎的 男人 , WHO 让 这 木匠的 店铺 , 是 一 .
出租木匠铺的那位盲人就是其中之一。

[ðɪs] [mi:nz] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] .
This means the closing down of the school .
这 方法 这 结束 向下 的 这 学校 .
这意味着学校将关闭。

[tu:] [ˈʌðər] [ˈperənts] [ɑ:r; ər] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ˈsɪmələr] [plaɪt] ,
Two other parents are also in similar plight ,
二 其他 父母 是 还 在 相似的 困境 ,
另外两名家长也面临着类似的困境。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpresɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɜːðər] [,vɪktɪmaɪˈzeɪʃən] [pərˈtʃæns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
and this is a presage of further victimisation perchance in the future .
和 这 是 一个 预示 的 更远 受害 或许 在 这 未来 .
这或许预示着未来还会遭受进一步的伤害。

[ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [ðə; ði] [æŋˈzaɪətɪz] , [ðə; ði] [ˈstrʌɡlz] ,
Shall all the anxieties , the struggles ,
将 全部 这 焦虑 , 这 斗争 ,
所有的焦虑和挣扎，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ˌsɪksˈtiːn] [mʌnθs] [end] [ɪn] [ðɪs] [ˈklɪərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the hopes of the past sixteen months end in this clearance of the
和 这 希望 的 这 过去的 十六 几个月 结尾 在 这 清除 的 这
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] ,
Higdons and their friends ,
希格登 和 他们的 朋友们 ,
过去十六个月的希望最终以希格登一家及其同伙被驱逐而告终。

[ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɜːz] [ʃɑ:p] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ ˈti:] [end] [laɪk] [ðɪs] ?
the closing of the carpenter's shop , shall it end like this ?
这 结束 的 这 木匠的 店铺 , 将 它 结尾 喜欢 这 ?
木匠铺关门了，难道就这么结束了吗？

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ˈenvi] [ðə; ði] [ˈrektər] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] .
If so , I do not envy the rector his victory .
如果 所以 , 我 做 不是 嫉妒 这 校长 他的 胜利 .
如果真是这样，我一点也不羡慕校长的胜利。

[neɪ] , [ˈræðər] [du:] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:]
Nay , rather do I think it
不 , 相当 做 我 思考 它
不，我倒觉得是这样。

[pi:] . -
p . 18
p . -

[wɪl] [nɑ:t][ˈoʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbærən] [wʌn] ,
will not only be a barren one ,
将要 不是 仅有的 是 一个 荒芜 一 ,

不仅会是一片荒芜之地，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [blɒʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [hi:; hi][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] .
but a distinct blow against the religion he is supposed to represent .
但 一个 清楚的 吹 反对 这 宗教 他 是 据称 到 代表 .

但这无疑是对他所代表的宗教的沉重打击。

[wʌt] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪz] [ðɪs] ?
What Christianity is this ?
什么 基督教 是 这 ?

这算什么基督教？

[ə; eɪ] [ˈbɪʃəps] [ədˈvaɪs] .
A BISHOP'S ADVICE .
一个 主教的 建议 .

主教的忠告。

[θri:] [ˈpi:p(ə)l][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ˈnoʊtɪs][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði][ɡləʊb] .
Three people have received notice to quit the globe .
三 人们 有 已收到 注意 到 辞职 这 地球 .

三人已收到退出世界的通知。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈnɔrwɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə] .
The Bishop of Norwich has been appealed to .
这 主教 的 诺维奇 有 到过 上诉 到 .

已向诺里奇主教提出上诉。

[ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈdeɪli] [pres] , [dʒʊˈlaɪ] 28th , - , [wɪtʃ] [laɪz][ɑ:n][maɪ] [ni:] [æz; əz][aɪ] [raɪt] ,
The Eastern Daily Press , July 28th , 1915 , which lies on my knee as I write ,
这 东 日常的 按 , 七月 28th , - , 哪个 谎言 在 我的 膝盖 作为 我 写 ,

我写作时，膝上放着1915年7月28日的《东部每日新闻报》。

[kənˈteɪnz] [hɪz; ɪz][ˈfoʊtəʊ] .
contains his photo .
包含 他的 照片 .

里面有他的照片。

[hi:; hi][ɪz] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɪndɪdʒənt][ˌblaɪnd] , [ɪn] [ˈmæɡdəlɪn] [stri:t] ,
He is standing outside the Hospital for the Indigent Blind , in Magdalen Street ,
他 是 常设 外部 这 医院 为了 这 贫困者 瞎的 , 在 抹大拉的玛格达琳 街道 ,

他正站在马格达伦街的贫困盲人医院外。

[ˈnɔrwɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ænd; ənd][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [ˈlestər] ,
Norwich , with the Earl and Countess of Leicester ,
诺维奇 , 和 这 伯爵 和 伯爵夫人 的 莱斯特 ,

诺维奇，以及莱斯特伯爵和伯爵夫人

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [mi:lz] [mɔ:r] [ˈregjələrlɪ] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈvɪlɪdʒ] [fəʊk] .
looking as though he had his meals more regularly than many village folk .
寻找 作为 尽管 他 有 他的 餐 更多的 经常 比 许多 村庄 民间 .

他看起来比村里许多村民吃饭都规律得多。

[ˈʊrli] [hi:; hi][ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌblaɪnd][ʌv; əv] [ˈbɜ:stən] , [ˈɔ:lsoʊ] ?
Surely he is interested in the blind of Burston , also ?
一定 他 是 感兴趣的 在 这 瞎的 的 伯斯顿 , 还 ?

他肯定也对伯斯顿的盲人作品感兴趣吧？

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bi:; bi] [ˈaʊstɪd] ?
Shall they be ousted ?
将 他们 是 被驱逐 ?

他们应该被驱逐吗？

[wɪl] [hiː; hi] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈrektər] [tuː; tə] [pres] [ðɪs] [ɪnˈdʒʌstɪs] ?
Will he allow his rector to press this injustice ?
将要 他 允许 他的 校长 到 按 这 不公正 ？

他会允许他的校长继续推进这项不公正的裁决吗？

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [əˈpiːld] [tuː; tə] .
But he has been appealed to .
但 他 有 到过 上诉 到 。

但他已被提起上诉。

[hɪr] [ɪz] [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] :
Here is his reply :
这里 是 他的 回复 。

以下是他的回复：

[ðə; ði] [ˈpæləs] ,
The Palace ,
这 宫殿 。

宫殿，

[ˈnɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 。

诺维奇。

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 。

尊敬的先生，

— [aɪ] [eɪ ˈem] [dəˈrektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈnɔrwɪtʃ] [tuː; tə] [əkˈnaɪlɪdʒ] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
— **I am directed by the Bishop of Norwich to acknowledge receipt of your**
— 我 是 指导 经过 这 主教 的 诺维奇 到 承认 收据 的 你的
[ˈletər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 15th ,
letter of the 15th ,
信 的 这 15th 。

—我奉诺里奇主教之命，确认已收到您15日的来信，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [neɪmd] [fiːl] [əˈgriːvd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [rɪˈdres]
and to say that if the persons named feel aggrieved they should seek redress
和 到 说 那 如果 这 人 命名 感觉 受委屈的 他们 应该 寻找 纠正
[θruː] [ðə; ði] [ˈliːg(ə)] [traiˈbjʊːnəlz] .
through the legal tribunals .
通过 这 合法的 法庭 。

并表示，如果被提及的人感到委屈，他们应该通过法律法庭寻求补救。

[jɔːrɪz] [ˈfeɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 。

此致，

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈpɑːrsənz] , [ˈsekrəteri] .
J . A . Parsons , Secretary .
J . 一个 . 帕森斯 , 秘书 。

JA Parsons，秘书。

[iː] . [biː] . [ˈriːvz] .
E . B . Reeves .
E . B . 里夫斯 。

EB Reeves。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] £4 , - [pər] [jɪr] , ['pæləs] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
So His Lordship , with income of £4 , 500 per year , palace , etc . : ,
所以 他的 领主 , 和 收入 的 £4 , - 每 年 , 宫殿 , ETC . : ,
[əd'vaɪzɪz] [θri:] [pʊr] [foʊk] ,
advises three poor folk ,
建议 三 贫穷的 民间 ,

所以，这位年收入4500英镑、拥有宫殿等等的贵族大人，给三个穷人提建议：

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ɪz][blaɪnd] , [tu:; tə] “ [si:k] [rɪ'dres] [θru:] [ðə; ði][li:g(ə)l][traɪ'bju:nəlz] .
one of whom is blind , to “ seek redress through the legal tribunals .
一 的 谁 是 瞎的 , 到 “ 寻找 纠正 通过 这 合法的 法庭 .
其中一人是盲人，要“通过法律法庭寻求补救”。

” [ðɪs] [bi:; bi][sɜ:rt(ə)nli][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [grɪm][dʒoʊk] .
” This be certainly His Lordship's grim joke .
” 这 是 当然 他的 领主的 严峻 开玩笑 .
“这肯定是阁下开的一个残酷玩笑。”

[haʊ] [pʊr] [foʊk] , ['wæksɪŋ] [li:n] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] ['fæməliz][ɑ:n] [brɪ'twi:n] £40 [ænd; ənd] £50 [pər]
How poor folk , waxing lean and keeping families on between £40 and £50 per
如何 贫穷的 民间 , 打蜡 倾斜 和 保持 家庭 在 之间 £40 和 £50 每
[jɪr] ,
year ,
年 ,

那些生活拮据、节衣缩食，一年只能靠40到50英镑养家糊口的穷人，

['sʌmtaɪmz] ['fi:stɪŋ] [ɑ:n] [bred] [ænd; ənd][lɑ:rd] , [waɪlst] [gli:b] ['oʊnərz] [mʌntʃ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd]
sometimes feasting on bread and lard , whilst glebe owners munch biscuits and
有时 盛宴 在 面包 和 猪油 , 而 教区 所有者 咀嚼 饼干 和
[kri:m] ,
cream ,
奶油 ,

有时他们会大吃面包和猪油，而农田的主人则会津津有味地吃饼干和奶油。

[kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] [æz; əz] “ [ðə; ði] [lɔ:] ” ['pa:sɪz] [wʌt] ['dɑ:bi] [dɔɪl] [wʊd] [kɔ:l] “
can indulge in such luxury as “ The Law “ passes what Darby Doyle would call “
能 放纵 在 这样的 奢华 作为 “ 这 法律 “ 通过 什么 达比 多伊尔 会 称呼 “
[ðə; ði][wɪt][et 'vi:] [mæn] .
the wit av mortal man .
这 有 av 致命的 男人 .

可以沉溺于这种奢侈，因为“法律”通过了达比·道尔所说的“凡人的智慧”。

” [ðə; ði][oʊnli] [lɔ:] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ʌndər] [ðɪ:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]
” The only law we can appeal to under these circumstances is the Law of
” 这 仅有的 法律 我们 能 上诉 到 在下面 这些 情况 是 这 法律 的
[hju:'mænəti] .
Humanity .
人类 .

“在这种情况下，我们唯一可以诉诸的法律就是人道主义法。”

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [traɪ'bju:nl] , [vɔ:ks][pɑ:pjɔ,lai] , [vɔ:ks]['deɪ,i] : [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ:p(ə)l][ɪz][ðə; ði]
The ancient tribunal , vox populi , vox Dei : The voice of the people is the
这 古老的 法庭 , 声音 流行 , 声音 德伊 : 这 嗓音 的 这 人们 是 这
[vɔɪs] [ʌv; əv][gɔ:d] .
voice of God .
嗓音 的 上帝 .

古代的法庭，vox populi，vox Dei： 人民的声音就是上帝的声音。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðɪ:z] [pɪ:p(ə)l][hæd; həd] ['betər] ['ædvəkeɪt] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
I would that these people had better advocate than myself .
我 会 那 这些 人们 有 更好的 提倡 比 我 .
我希望这些人能有比我更好的辩护人。

[ðer; ðər] [kɔːz] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ˈdʒʌstɪs] , [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [truːθ] .
Their cause is founded on justice , reason , and truth .
他们的 原因 是 创立 在 正义 , 原因 , 和 真相 .
他们的事业建立在正义、理性与真理之上。

[ðeɪ] [wɑːnt][ˈpʌblɪk][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] [wɪtʃ] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [wɪl] [end][ɪn][ðer; ðər] [wel] - [brɪˈlʌvɪd]
They want public inquiry which , I believe , will end in their well - beloved
他们 想 民众 询问 哪个 , 我 相信 , 将要 结尾 在 他们的 出色地 - 心爱
[ˈtiːtʃəz] [riːɪnˈsteɪtmənt] .
teachers reinstatement .
教师 复职 .
他们希望进行公开调查, 我相信调查结果将使他们敬爱的教师复职。

[ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [ɪz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt]
The tyranny of the countryside is still a menace to freedom of thought
这 暴政 的 这 农村 是 仍然 一个 威胁 到 自由 的 想法
[ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] .
and action .
和 行动 .
乡村的暴政仍然对思想和行动自由构成威胁。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] .
I have done my best to explain this .
我 有 完毕 我的 最好的 到 解释 这 .
我已经尽力解释清楚了。

[tuː; tə][ðə; ði] [breɪvz] [ʌv; əv] [ˈbɜːstən] [aɪ][ˈtendər] [maɪ] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər]
To the Braves of Burston I tender my appreciation and admiration for
到 这 勇士队 的 伯斯顿 我 投标 我的 欣赏 和 钦佩 为了
[ðer; ðər][ˈgælənt] [ˌsɪksˈtiːn] [mʌnθs] - [ˈstrʌɡ(ə)l] .
their gallant sixteen months ' struggle .
他们的 英勇 十六 几个月 - 斗争 .
我向伯斯顿的勇士们致以最诚挚的感谢和敬佩, 感谢他们长达十六个月的英勇斗争。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] .
They are the pioneers .
他们 是 这 先驱者 .
他们是先驱者。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈriːəl][lɪv; laɪv] [ˈwɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [red] [ˈkɔːpʌslz] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] , [nɔːt][ðə; ði]
They are real live women , with red corpuscles dancing in their veins , not the
他们 是 真实的 居住 女性 , 和 红色的 血小板 跳舞 在 他们的 静脉 , 不是 这
[ˈfægəˌsaɪts] [ʌv; əv][ˈsɜːrfdəm] .
phagocytes of serfdom .
吞噬细胞 的 农奴制 .
她们是活生生的女性, 血管里跳动着鲜红的血液, 而不是农奴制下的吞噬细胞。

[nʌn] [bʌt; bət][dʒeɪmz] [ˈɔpənhaɪm] , [ðə; ði][ˈpoʊət] , [meɪ] [duː][ðem; ðəm][ˈdʒʌstɪs] :
None but James Oppenheim , the poet , may do them justice :
没有任何 但 詹姆斯 奥本海姆 , 这 诗人 , 可能 做 他们 正义 :
只有诗人詹姆斯·奥本海姆才能真正诠释它们:

[piː] . -
p . 19
p . -

[bred] [ænd; ənd][ˈrouzɪz] .
Bread and Roses .
面包 和 玫瑰 .
面包与玫瑰。

[æz; əz][wi:; wi] [kʌm] [ma:tʃɪŋ] , [ma:tʃɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
As we come marching , marching , in the beauty of the day
作为 我们 来 行军 , 行军 , 在 这 美丽 的 这 天
当我们行进, 行进, 沐浴在当日的美好之中

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['da:kənd] ['kitʃɪnz] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [mɪl] [lɔ:fts] [greɪ]
A million darkened kitchens , a thousand mill lofts grey
一个 百万 变暗 厨房 , 一个 千 磨 阁楼 灰色的
百万间昏暗的厨房, 一千间灰蒙蒙的工厂阁楼

[ɑ:r; əɹ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ðæt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sʌn] [dis'kləʊzɪz]
Are touched with all the radiance that a sudden sun discloses
是 感动 和 全部 这 辐射 那 一个 突然 太阳 披露
仿佛沐浴在突如其来的阳光下, 熠熠生辉。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hɪr] [ju: 'es] ['sɪŋɪŋ] , “ [bred] [ænd; ənd]['rouzɪz] , [bred] [ænd; ənd]['rouzɪz] .
For the people hear us singing , “ Bread and Roses , Bread and Roses .
为了 这 人们 听到 我们 歌唱 , “ 面包 和 玫瑰 , 面包 和 玫瑰 .
人们听见我们唱着: “面包和玫瑰, 面包和玫瑰。”

” [æz; əz][wi:; wi] [kʌm] [ma:tʃɪŋ] , [ma:tʃɪŋ] , [ʌn'hʌmbərd] ['wɪmɪn] [ded]
” **As we come marching , marching , unnumbered women dead**
” 作为 我们 来 行军 , 行军 , 未编号 女性 死的
“当我们行进, 行进, 无数女性死去

[goʊ] ['kraɪɪŋ] [θru:] - ['aʊər; ɑ:r] ['sɪŋɪŋ] , [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [bred] .
Go crying thro ' our singing , their ancient song of bread .
去 哭泣 喉咙 - 我们的 歌唱 , 他们的 古老的 歌曲 的 面包 .
在我们的歌声中哭泣, 那是他们古老的面包之歌。

[smɔ:l] [ɑ:rt] , [ænd; ənd] [ʌv] , [ænd; ənd] ['bju:ti] , [ðer; ðər] [drʌdʒ] ['spɪrɪts] [nu:] ;
Small art , and love , and beauty , their drudging spirits knew ;
小的 艺术 , 和 爱 , 和 美丽 , 他们的 疏浚 烈酒 知道 ;
他们辛勤劳作的灵魂懂得小艺术、爱和美;

[jes] ! - [tɪz] [bred] [wi:; wi] [faɪt] [fɔ:r; fəɹ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [faɪt] [fɔ:r; fəɹ]['rouzɪz] , [tu:] .
Yes ! ' tis bread we fight for , but we fight for roses , too .
是的 ! - 的 面包 我们 斗争 为了 , 但 我们 斗争 为了 玫瑰 , 也 .
是的! 我们为面包而战, 但我们也为玫瑰而战。

[æz; əz][wi:; wi] [kʌm] [ma:tʃɪŋ] , [ma:tʃɪŋ] , [wi:; wi] [brɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [deɪz] ,
As we come marching , marching , we bring the greater days ,
作为 我们 来 行军 , 行军 , 我们 带来 这 更大的 天 ,
当我们列队行进, 我们带来更美好的未来,

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [mi:nz] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [reis] .
The rising of the women means the rising of the race .
这 上升 的 这 女性 方法 这 上升 的 这 种族 .
女性的崛起意味着种族的崛起。

[noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] [drʌdʒ] [ænd; ənd]['aɪdlər] , [ten] [ðæt] [tɔɪl] [wer] [wʌn][rɪ'pəʊzɪz]
No more the drudge and idler , ten that toil where one reposes
不 更多的 这 苦力 和 惰轮 , 十 那 辛劳 在哪里 一 休息
不再有苦役和懒汉, 十个人辛勤劳作, 而一个人却安然休息。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ferɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['glɔ:rɪz] , “ [bred] [ænd; ənd]['rouzɪz] , “ [bred] [ænd; ənd]['rouzɪz] .
But a sharing of life's glories , “ Bread and Roses , “ Bread and Roses .
但 一个 分享 的 生活的 荣耀 , “ 面包 和 玫瑰 , “ 面包 和 玫瑰 .
但分享生活的荣耀, “面包和玫瑰”, 面包和玫瑰。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tʃæns] ['ri:dər] , [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] , ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] ,
And you , chance reader , may be able , even in a small way ,
和 你 , 机会 读者 , 可能 是 有能力的 , 甚至 在 一个 小的 方式 ,
而你, 这位偶然的读者, 或许也能尽一份绵薄之力,

[tuː; tə][ˈfʊʊkəs][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən][baɪ] [ˈiːðər] [vɔɪs] , [pen] , [ˈspʊʊkən][wɜːrd] ,
to focus the light of public opinion by either voice , pen , spoken word ,
到 重点 这 光 的 民众 观点 经过 任何一个 嗓音 , 笔 , 说 单词 ,
通过声音、笔墨、言语等方式聚焦公众舆论。

[ɔːr] [ðɪs] [ˈbʊklət] , [əˈpɑːn] [ðɪs] [greɪv] [ˈmɪskæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
or this booklet , upon this grave miscarriage of justice .
或者 这 小册子 , 之上 这 严重 流产 的 正义 .
或者说, 这本小册子, 是为了揭露这起严重的司法不公。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgʊʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
WHAT ARE YOU GOING TO DO ?
什么 是 你 去 到 做 ?
你会怎样做?

[ðə; ði][taɪm][ɪz] [ˈkwɪkli] [ˈdrɔːɪŋ] [naɪ] .
The time is quickly drawing nigh .
这 时间 是 迅速地 绘画 夜 .
时间很快就要到了。

[ˈmɪklməs] [deɪ] , [sepˈtembər] 29th , - , [sɪːz] [ðə; ði][ˌekspeɪˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gliːb] [ˈnoʊtɪsɪz] .
Michaelmas Day , September 29th , 1915 , sees the expiration of the glebe notices .
米迦勒节 天 , 九月 29th , - , 看到 这 到期日 的 这 教区 通知 .
1915 年 9 月 29 日, 即圣米迦勒节, 标志着教区公告的到期日。

[treɪdz] [ˈkaʊnslz] , [ˈbrʌðərhuːd] , [sɪːˈoʊ] - [ˈɑːpəɪtɪv] [ˈɡɪldz] , [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [meɪ]
Trades Councils , Brotherhoods , Co - operative Guilds , Associations of all kinds may
交易 议会 , 兄弟会 , 合作 - 操作 行会 , 协会的 全部 种类 可能
[help][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
help in this matter .
帮助 在 这 事情 .
工会、兄弟会、合作社、各种协会都可以在这件事上提供帮助。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðərz] [ɑːr; ər] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈflændərz][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðæt] [ˈherɪtɪdʒ]
Our brothers are laying down their lives in Flanders to preserve that heritage
我们的 兄弟 是 躺下 向下 他们的 生活 在 弗兰德斯 到 保存 那 遗产
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] , [ˈfriːdəm] .
of the ages , Freedom .
的 这 年龄 , 自由 .
我们的兄弟们在弗兰德斯献出了生命, 以捍卫自由这一古老的传统。

[wiː; wi][waːnt] [ðæt] [ˈfriːdəm] [ɪn] [ˈbɜːstən] .
We want that freedom in Burston .
我们 想 那 自由 在 伯斯顿 .
我们希望伯斯顿也能拥有这种自由。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][rɪˈkwaɪər] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ɡɑːd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
The people require freedom to worship God in their own way .
这 人们 要求 自由 到 崇拜 上帝 在 他们的 自己的 方式 .
人民需要自由地以自己的方式敬拜上帝。

[ˈfriːdəm] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tɔːt] [baɪ] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [lʌv] .
Freedom to have their children taught by those whom they love .
自由 到 有 他们的 孩子们 教授 经过 那些 谁 他们 爱 .
有权选择自己所爱的人来教导孩子。

[ˈfriːdəm] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [wer] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [daɪd] ,
Freedom to remain in the villages where their fathers died ,
自由 到 保持 在 这 村庄 在哪里 他们的 父亲们 死亡 ,
有权留在他们父辈去世的村庄,

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['aʊstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'pri:s] [ʌv; əv] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] [hu:m] [ðeɪ] [du:]
and not to be ousted at the caprice of every gentleman whom they do
和 不是 到 是 被驱逐 在 这 任性 的 每一个 绅士 谁 他们 做
[nɑ:t] [si:] [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] [wɪð; wɪθ] .
not see eye to eye with .
不是 看 眼睛 到 眼睛 和 .

不会因为与自己意见不合的绅士的一时兴起而被驱逐。

['fri:dəm] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [wɜ:rθ] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər] .
Freedom is a goddess worth dying for .
自由 是 一个 女神 值得 垂死 为了 .

自由女神值得为之献身。

[hɪr] [aɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbz] [ænd; ənd] [breɪvz] [oʊ] -
Here I express the thanks of the Higdons , and the Babes and Braves o ' -
这里 我 表达 这 谢谢 的 这 希格登 , 和 这 宝贝们 和 勇士队 o -
[ˈbɜːstən] ,
Burston ,
伯斯顿 ,

在此，我谨代表希格登家族以及伯斯顿的勇士们表达谢意。

[tu:; tə][ðə; ði] ['meni] [frendz] [hu:] [hæv; həv] ['rɪzn] [ʌp] .
to the many friends who have risen up .
到 这 许多 朋友们 WHO 有 升起 向上 .

献给所有挺身而出的朋友们。

[ə; eɪ][ˈsɪnɪk] [wʌns] [sed] , “ ['grætɪtu:d] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] [sens] [ʌv; əv] ['feɪvəz] [tu:; tə] [kʌm] .
A cynic once said , “ Gratitude is a lively sense of favours to come .
一个 犬儒 一次 说 , “ 感激 是 一个 热闹 感觉 的 恩惠 到 来 .

一位愤世嫉俗的人曾说过：“感恩是一种对未来恩惠的积极期待。”

“ ['græntɪd] — [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?
” Granted — and why not ?
” 的确 — 和 为什么 不是 ?

“当然可以——为什么不呢？ ”

[pi:] . -
p . 20
p . -

第20页

[ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [kən'fə:z] [ə; eɪ] ['plezər] [ɪn] [ək'septɪŋ] .
The recipient confers a pleasure in accepting .
这 接受者 授予 一个 乐趣 在 接受 .

接受者会因接受而感到愉悦。

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊps][ʌv; əv][help][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər] .
Our hearts are still full of hopes of help in the near future .
我们的 心 是 仍然 满的 的 希望 的 帮助 在 这 靠近 未来 .

我们仍然满怀希望，期待在不久的将来得到帮助。

[ðə; ði] [treɪd] ['juːniən] ['kɑ:ŋgrəs] [mi:ts] [ɪn] [sep'tembər] .
The Trade Union Congress meets in September .
这 贸易 联盟 国会 满足 在 九月 .

工会大会将于九月召开。

['meɪbi] [wi:; wi][æɪ; əɪ][faɪnd] [mɔ:r] [frendz] [ðər; ðər] .
Maybe we shall find more friends there .
或许 我们 将 寻找 更多的 朋友们 那里 .

也许我们会在那里结交更多朋友。

[tuː; tə][i:] . [bi:] . [ˈri:vz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] , [ˈnɔrwɪtʃ] , [aɪ][ˈtendə] [θæŋks] .
To E . B . Reeves , of The Bungalow , Norwich , I tender thanks .
到 E . B . 里夫斯 , 的 这 平房 , 诺维奇 , 我 投标 谢谢 .

谨向诺里奇 The Bungalow 的 EB Reeves 致谢。

[æz; əz][ˈrɑ:bərt] [ˈlu:ɪs] [ˈsti:vnsn] [pʊts][aɪˈti:] , “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɑ:ni] [ˈfektɜː] ” [fɔ:r; fər] [ˈfri:dəm] ,
As Robert Louis Stevenson puts it , “ He is a bonnie fechter ” for freedom ,
作为 罗伯特 路易斯 史蒂文森 放置 它 , “ 他 是 一个 邦妮 费希特 ” 为了 自由 ,
[ˈvɪdʒɪlənt] , [ˈtaɪərləs] , [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] .
vigilant , tireless , painstaking .
警惕的 , 不知疲倦 , 费尽心力 .

正如罗伯特·路易斯·史蒂文森所说, “他是一位英勇的自由斗士”, 警惕、不知疲倦、一丝不苟。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈspi:kɜːz] [θæŋks] [ˈɔ:lsəʊ] .
To the many noble speakers thanks also .
到 这 许多 高贵 演讲者 谢谢 还 .

也感谢各位尊敬的发言者。

[ˈɔfɜːz] [ʌv; əv][help] , [ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpæmflet] , [ˈfrendli] [səˈdʒestjənz] ,
Offers of help , orders for this pamphlet , friendly suggestions ,
优惠 的 帮助 , 订单 为了 这 小册子 , 友好的 建议 ,

提供帮助、订购本手册、友好建议,

[ænd; ənd] [ˈletərz] [ʌv; əv][ədˈvaɪs] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [əˈdres] : [i:] . [bi:] . [ˈri:vz] , [ðə; ði]
and letters of advice will find him at the address : E . B . Reeves , The
和 信件 的 建议 将要 寻找 他 在 这 地址 : E . B . 里夫斯 , 这
[ˈbʌŋɡələʊ] , [ˈnɔrwɪtʃ] .
Bungalow , Norwich .
平房 , 诺维奇 .

建议信可寄至以下地址: EB Reeves, The Bungalow, Norwich。

[ðə; ði] [faɪt] [ˈæftə] [ɔ:l][ɪz][ə; eɪ][ˈri:əl] [faɪt] [fɔ:r; fər] “ [bred] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz] .
The fight after all is a real fight for “ Bread and Roses .
这 斗争 后 全部 是 一个 真实的 斗争 为了 ” 面包 和 玫瑰 .

毕竟, 这是一场为了“面包和玫瑰”而进行的真正战斗。

“ [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðæt][ˈkælvɪn][daɪd] [ˈʃeɪkspeɪr] [keɪm] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
“ The same year that Calvin died Shakespeare came on earth .
” 这 相同的 年 那 加尔文 死亡 莎士比亚 来了 在 地球 .

“加尔文去世的那一年, 莎士比亚降生于世。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl] [gʊd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈrɑ:bəri] .
It was a real good exchange without any robbery .
它 曾是 一个 真实的 好的 交换 没有 任何 抢劫 .

这是一次非常顺利的交易, 没有任何抢劫行为。

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈleɪbə] [pres] , [ˈlɪmɪtɪd] . , [ˈmæntʃestə] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] . -
The National Labour Press , Ltd . , Manchester and London . 1891
这 国家的 劳动 按 , 有限公司 : , 曼彻斯特 和 伦敦 . -

国家劳工出版社有限公司, 曼彻斯特和伦敦, 1899年。

[pi:] . -
p . 22
p . -

“ [ˈkeɪsi]
“ **CASEY**
” 凯西

“ [kən'tribjʊts] [i:tʃ] [wi:k] [tu:, tə]
“ **CONTRIBUTES EACH WEEK TO**
“ 贡献 每个 星期 到

每周贡献

[ðə; ði] ['leɪbər] ['li:dər]
THE LABOUR LEADER
这 劳动 领导者

工党领袖

[ɑ:n] [seɪl] ['evri] ['θɜ:rzdeɪ] . [praɪs] [wʌn] ['peni] .
On Sale every Thursday . Price ONE PENNY .
在 销售 每一个 周四 . 价格 一 一分钱 .

每周四特价。售价一便士。

[frʌm; frəm] [ɔ:l] ['nu:zeɪdʒənt] .
From All Newsagents .
从 全部 报刊亭 .

各大报刊亭均有售。

“ [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['mɪnstrel]
“ **A Wandering Minstrel**
“ 一个 漫游 吟游诗人

《流浪吟游诗人》

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['vegrəm] [sketʃɪz] .
“ **A BOOK OF VAGROM SKETCHES .**
“ 一个 书 的 迷惘 草图 .

《瓦格罗姆素描集》。

[baɪ] “ ['keɪsi] .
By “ CASEY .
经过 “ 凯西 .

作者：“凯西。

“ [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'ɾɪdʒən(ə)l] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
“ **With an original photograph of the Author .**
“ 和 一个 原来的 照片 的 这 作者 .

“附作者本人的原版照片。”

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[pəʊst] [fri:] , 1s .
Post free , 1s .
邮政 自由的 , 1s .

免费邮寄，1秒。

3d .
3d .
3d .

3d。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['leɪbər] [pres] , ['lɪmɪtɪd] .
From THE NATIONAL LABOUR PRESS , LTD .
从 这 国家的 劳动 按 , 有限公司 .

来自国家劳工出版社有限公司

- , ['blæk,frɪərz] [stri:t] , ['mæntʃestər] .
30 , BLACKFRIARS STREET , MANCHESTER .
- , 黑衣修士 街道 , 曼彻斯特 .

曼彻斯特黑修士街30号。

听书破万卷

开口如有神

